
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(the Mother Of St.) 000001

2. 圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(the Mother Of St.) 000002

3. 圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(the Mother Of St.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(The Mother of St.)
第1/3页

" ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [næzə'riːn] .
" Bearing her awful cross in the footprints of the Nazarene .
" 轴承 她 可怕 叉 在 这 脚印 的 这 拿撒勒人 .

“背负着她可怕的十字架，追随拿撒勒人的足迹。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
" THE MOTHER OF ST .
" 这 母亲 的 英石 .

“圣女之母

['nɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

(['sæntə] [klɔːz])
(SANTA CLAUS)
(圣诞老人 条款)

（圣诞老人）

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] ['perəl] .
A Story of Duty and Peril .
一个 故事 的 责任 和 危险 .

一个关于责任与危险的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[grɑːnt] ['bælfuə] ,
GRANT BALFOUR ,
授予 巴尔弗 ,

格兰特·巴尔弗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['feəri] [skuːl] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] [fræŋk] .
Author of " The Fairy School of Castle Frank .
作者 的 " 这 仙女 学校 的 城堡 坦率 .

《弗兰克城堡的仙女学校》的作者。

" [tə'rɒntəʊ] :
" TORONTO :
" 多伦多 :

多伦多：

[ðə; ði] [puːl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
THE POOLE PRINTING COMPANY , LIMITED ,
这 普尔 印刷 公司 , 有限的 ,

普尔印刷有限公司

['pʌblɪʃəz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
Entered , according to Act of the Parliament of Canada ,
进入 , 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 ,

根据加拿大议会法案登记，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][baɪ][ə; eɪ] . ['bælfuə] [grɑːnt] ,
in the year one thousand eight hundred and ninety - nine by A . BALFOUR GRANT ,
在 这 年 一 千 八 百 和 九十 - 九 经过 一个 . 巴尔弗 授予 ,

公元1899年，A. BALFOUR GRANT著

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
in the office of the Minister of Agriculture .
在 这 办公室 的 这 部长 的 农业 .

在农业部长办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[ai] . ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪ]
I . Watching for the Prey
我 . 观看 为了 这 猎物

一、观察猎物

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl]
A Ministering Angel
一个 服侍 天使

一位服侍的天使

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]
Still on the Watch
仍然 在 这 手表

仍在观察中

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)]
The Amphitheatre
这 圆形剧场

露天剧场

[viː] . [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['wɜːkɪŋ]
V . The Influence Working
V . 这 影响 在职的

五、影响力运作

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -
The **Indignation** **of** **Tharsos**
这 愤慨 的 -

塔尔索斯的愤怒

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] -
The **Perplexity** **of** **Carnion**
这 困惑 的 -

卡尼翁的困惑

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm]
Waiting **for** **the** **Victim**
等待 为了 这 受害者

等待受害者

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn][ðə; ði][ə'riːnə]
In **the** **Arena**
在 这 竞技场

在竞技场

[eks] . [ðə; ði]['laɪən]
X **.** **The** **Lion**
X . 这 狮子

X. 狮子

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['dægə(r)]
The **Man** **with** **the** **Dagger**
这 男人 和 这 匕首

持匕首的男人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['dɪsəplɪn]
XII **.** **Discipline**
十二 . 纪律

十二、纪律

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[deɪ]
Day
天

天

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[seɪnt] ['nɪkələs]
Saint Nicholas
圣 尼古拉斯

圣尼古拉斯

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE MOTHER OF ST .
这 母亲 的 英石 .

圣女之母

['nɪkələs]
NICHOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

(['sæntə] [klɔːz]) .
(SANTA CLAUS) .
(圣诞老人 条款) .

（圣诞老人）。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪ] .
WATCHING FOR THE PREY .
观看 为了 这 猎物 .

伺机捕猎。

[gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] , ['træv(ə)l] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs]
Go back into the third century after Christ , travel east into the famous
去 后退 进入 这 第三 世纪 后 基督 , 旅行 东方 进入 这 著名的
[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,
Mediterranean Sea ,
地中海 海 ,

回到公元三世纪，向东前往著名的地中海，

['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊθ] - [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
survey the beautiful south - west coast of Asia Minor ,
民意调查 这 美丽的 南 - 西方 海岸 的 亚洲 次要的 ,

考察小亚细亚美丽的西南海岸，

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pætərə] .
and let your eyes rest on the city of Patara .
和 让 你的 眼睛 休息 在 这 城市 的 帕塔拉 .

让你的目光停留在帕塔拉城上。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Look at it well .
看 在 它 出色地 .

仔细看看。

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ðen] , [ded] [ænd; ənd] ['desələt] [naʊ] ,
Full of life then , dead and desolate now ,
满的 的 生活 然后 , 死的 和 荒凉 现在 ,

昔日生机勃勃，如今却死寂荒凉。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]
the city has wonderful associations in sacred and legendary lore — it saw the
这 城市 有 精彩的 协会 在 神圣 和 传奇 知识 — 它 锯 这
[greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] ,
great reformer of the Gentiles ,
伟大的 改革者 的 这 外邦人 ,

这座城市与神圣的传说和传奇故事有着奇妙的联系——它见证了伟大的异教徒改革家，

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] .
and gave birth to the white - haired man of Christmas joy .
和 给予 出生 到 这 白色的 - 头发 男人 的 圣诞节 喜悦 .

于是，一位白发苍苍的老人诞生了，他象征着圣诞节的喜悦。

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'fɔːˌtaɪm] ['vɪzɪtɪd] ['pætərə] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Persecution had beforetime visited Patara , in common with other parts of the
迫害 有 以前 到访 帕塔拉 , 在 常见的 和 其他 部分 的 这
['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ;
Roman Empire ;
罗马 帝国 ;

与罗马帝国其他地区一样，帕塔拉此前也曾遭受过迫害；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒmɪnəs] [saɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
and there were ominous signs , like the first mutterings of an earthquake ,
和 那里 是 不祥的 标志 , 喜欢 这 第一的 低语 的 一个 地震 ,

而且出现了不祥的迹象，比如地震的最初低语声。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kə'læməti] [mait] [kʌm] [ə'gen] .
that a similar calamity might come again .
那 一个 相似的 灾害 可能 来 再次 .

类似的灾难可能会再次发生。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəsli] [stɜːd] [ʌp]
The prejudice and malice of the common people were dangerously stirred up
这 偏见 和 恶意 的 这 常见的 人们 是 危险地 搅拌 向上
[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,
to fight the quiet ,
到 斗争 这 安静的 ,

普通民众的偏见和恶意被危险地煽动起来，对抗平静的生活。

[pə'sɪstənt] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
persistent inroads of aggressive Christianity .
执着的 入口 的 挑衅的 基督教 .

激进基督教的持续入侵。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [pə'plekst] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
The authorities , perplexed and exasperated , were disposed to
这 当局 ， 困惑 和 恼怒 ， 是 处置 到

[wɪŋk] [æt; ət] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃənz] ,
wink at assault upon individual Christians ,
眨眼 在 突击 之上 个人 基督徒 ，

当局感到困惑和恼怒，倾向于对袭击个别基督徒的行为睁一只眼闭一只眼。

[tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l] ['priːtekst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːtə(r)] .
to try them on any plausible pretext , and to shew them little quarter .
到 尝试 他们 在 任何 合情合理 借口 ， 和 到 展示 他们 小的 四分之一 .

以任何合理的借口试探他们，并且不给他们任何宽容。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɔː(r)] [welθ] , ['weðə(r)]
If they could arrest the ringleaders , especially people of rank or wealth , whether
如果 他们 可以 逮捕 这 头目 ， 尤其 人们 的 秩 或者 财富 ， 无论

[men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ,
men or women ,
男人 或者 女性 ，

如果他们能够逮捕主谋，特别是那些有地位或有钱的人，无论男女，

[ɪn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['strɒŋli] [sə'spɪʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'plaɪ] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] ,
in anything wrong or strongly suspicious , that they might apply exemplary punishment ,
在 任何事物 错误的 或者 强烈 可疑的 ， 那 他们 可能 申请 典范 惩罚 ，

如果出现任何错误或高度可疑的情况，他们可能会施以惩戒性惩罚。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [mə'dʒɒrəti] [maɪt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'stɔːd] .
then the irritated majority might be satisfied , and peace in the city restored .
然后 这 受刺激 多数 可能 是 使满意 ， 和 和平 在 这 城市 恢复 .

这样一来，恼怒的大多数人或许就能得到满足，城市也能恢复和平。

[ɪn] [ə; eɪ] ['riːses; rɪ'ses] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] , ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
In a recess at the corner of a busy street , leading towards the market
在 一个 凹陷处 在 这 角落 的 一个 忙碌的 街道 ， 领导 向 这 市场

[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

在一条繁忙街道拐角处的凹陷处，通往市场，

[tuː] [men] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs]
two men stood , waiting and watching for some particular person to pass
二 男人 站立 ， 等待 和 观看 为了 一些 特别的 人 到 经过

[baɪ] .
by .
经过 .

两个男人站在那里，等待着，注视着某个特定的人经过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] ['taimən] , [huːz] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
They were Demonicus and Timon , whose office or duty was something like
他们 是 - 和 蒂蒙 ， 谁 办公室 或者 责任 曾是 某物 喜欢

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [dɪ'tektɪv] .
that of a modern detective .
那 的 一个 现代的 侦探 .

他们是德莫尼克斯和提蒙，他们的职务或职责有点像现代侦探。

- , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [ɔː(r)] ['tjuːnɪk] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,
Demonicus , clad in a brown chiton or tunic reaching down to the knees ,
- ， 覆膜 在 一个 棕色的 石鳖 或者 束腰外衣 到达 向下 到 这 膝盖 ，

德莫尼克斯身穿棕色长袍或束腰外衣，长度及膝。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəfəli] [bɪlt] , [dɑːk] [mæn] , [wɪð] [greɪt] ['baɪs(ə)n] - [laɪk] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θɪk] [nek] ,
was a powerfully built , dark man , with great bison - like shoulders and thick neck ,
曾是 一个 强大的 建造 ，黑暗的 男人 ， 和 伟大的 野牛 - 喜欢 肩膀 和 厚的 脖子 ，

他身材魁梧，皮肤黝黑，肩膀宽阔如野牛，脖子粗壮。

['brɪslɪŋ] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [fɪəs] , ['kʌvətəs] [aɪz] .
bristling eyebrows , and fierce , covetous eyes .
竖起的 眉毛 ， 和 凶猛的 ， 贪婪的 眼睛 .

浓密的眉毛，以及凶狠贪婪的眼神。

[tuː; tə] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['perələs] [ɔː(r)] [tuː] [miːn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [straɪf] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [gəʊld] .
To him nothing was too perilous or too mean where there was strife or the chance of gold .
到 他 没有什么 曾是 也 危险的 或者 也 意思是 在哪里 那里 曾是 冲突 或者 这 机会 的 金子 .

对他来说，只要有争斗或有机会获得黄金，就没有什么危险或卑鄙的事情是太过分的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɔːdzmən] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪdiəm] [ɔː(r)] ['sɜːkəs] ,
He was a wrestler and mighty swordsman , he had often fought in the stadium or circus ,
他 曾是 一个 摔跤手 和 强大的 剑客 ， 他 有 经常 战斗 在 这 体育场 或者 马戏团 ，

他是一名摔跤手和剑术高手，经常在体育场或马戏团参加比赛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] ['trævld] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [rəʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [lɑːst] ,
and his fame had travelled as far as Rome , to which he went at last ,
和 他的 名声 有 旅行 作为 远的 作为 罗马 ， 到 哪个 他 去 在 最后的 ，

他的名声远播至罗马，最终他也去了那里。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
and greatly distinguished himself for a time .
和 非常 杰出的 他自己 为了 一个 时间 .

他曾一度声名鹊起。

['taimən] , ['sɪmələli] [klæd] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪð] ,
Timon , similarly clad , was only a man of ordinary strength ; but he was lithe ,
蒂蒙 ， 相似地 覆膜 ， 曾是 仅有的 一个 男人 的 普通的 力量 ； 但 他 曾是 轻盈 ，

蒂蒙穿着类似的衣服，力气并不大，但身手敏捷。

[self] - ['wɪld] [ænd; ənd] [ʃruːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
self - willed and shrewd , with a streak of courtesy and sympathy .
自己 - 意志 和 精明 ， 和 一个 条纹 的 礼貌 和 同情 .

固执己见、精明干练，但又不失礼貌和同情心。

['kæmlz] , ['bʊlək] , ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [treɪn] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ,
Camels , bullocks , horses , mules and wagons were passing by — a picturesque train of noisy ,
骆驼 ， 牛 ， 马匹 ， 骡子 和 马车 是 通过 经过 — 一个 如画 火车 的 嘈杂 ，

骆驼、牛、马、骡子和马车经过——组成了一支热闹非凡、颇具特色的车队。

['dʌsti] ['muːvmənt] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌn'peɪvd] [striːt] — [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ə'pɪəd] ,
dusty movement on an unpaved street — while now and again a carriage or a litter appeared ,
尘土飞扬 移动 在 一个 未铺设路面 街道 — 尽管 现在 和 再次 一个 运输 或者 一个 垃圾 出现 ,

尘土飞扬的脚步声在未铺设路面的街道上响起——不时有马车或轿子出现。

[huːz] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)] ['ærəgənt] , [ɔː(r)] [ɪ'femɪnət] .
whose occupants were considered either arrogant , or effeminate .
谁 居住者 是 经过考虑的 任何一个 傲慢的 , 或者 阴柔的 .

其居住者被认为要么傲慢自大，要么娘娘腔。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] , " [sed] - ['sævɪdʒli] .
" Her carriage must have passed , " said Demonicus savagely .
" 她 运输 必须 有 通过了 , " 说 - 野蛮地 .

"她的马车一定经过了,"德莫尼克斯恶狠狠地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['taimən] ['sɪvəli] ; " [ðə; ði]['leɪdi] , [ðəʊ] [ʌn'fetəd] [baɪ] ['kʌstəm] ,
" It cannot be , " replied Timon civilly ; " the lady , though unfettered by custom ,
" 它 不能 是 , " 回复 蒂蒙 文明地 ; " 这 女士 , 尽管 不受约束的 经过 风俗 ,

"不可能,"蒂蒙礼貌地回答道；"这位女士虽然不受习俗的束缚，

['reəli] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɑːsɪz] [ɒn] [fʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,
rarely takes her carriage ; she usually passes on foot shortly after the morning meal ,
很少 需要 她 运输 ; 她 通常 通过 在 脚 不久 后 这 早晨 一顿饭 ,

她很少乘坐马车；通常在早餐后不久步行经过。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] . "
and I came here to watch in ample time . "
和 我 来了 这里 到 手表 在 充足 时间 . "

我提前来这里观看了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][sʌm; səm]['priːtekst][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " ['mʌtə] - .
" We must arrest her to - day on some pretext or other , " muttered Demonicus .
" 我们 必须 逮捕 她 到 - 天 在 一些 借口 或者 其他 , " 低声说道 - .

"我们今天必须找个借口逮捕她,"德莫尼克斯低声说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][dɒg][hɜː(r); hə(r)] [steps] ['evriweə(r)] ,
" I shall dog her steps everywhere ,
" 我 将 狗 她 步骤 到处 ,

我将如影随形地跟踪她，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vent] [wʌn] .
and if I cannot get a good excuse I shall invent one .
和 如果 我 不能 得到 一个 好的 原谅 我 将 发明 一 .

如果找不到合适的借口，我就自己编一个。

[ðə; ði] [braɪb] , " ['ædɪd] [hiː; hi] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] , " [ɪz] [tuː] ['temptɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] .
The bribe , " added he with an impatient gesture , " is too tempting for more delay .
这 贿赂 , " 额外 他 和 一个 不耐烦 手势 , " 是 也 诱人的 为了 更多的 延迟 .

"贿赂的诱惑力太大了,"他不耐烦地做了个手势，"不能再拖延了。"

" ['taimən] , [ðəʊ] ['ɔːlsəʊ] ['grɑːspɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] - .
" Timon , though also grasping , was not heart and soul with Demonicus .
" 蒂蒙 , 尽管 还 抓握 , 曾是 不是 心 和 灵魂 和 - .

"提蒙虽然也很贪婪，但他的心却不是德莫尼克斯。

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
When on the watch alone he had had time to reflect ,
什么时候 在 这 手表 独自的 他 有 有 时间 到 反映 ,

独自值班时，他有时间思考：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'sɜːt] [ɪt'self] ,
and his better nature would now and again assert itself ,
和 他的 更好的 自然 会 现在 和 再次 断言 本身 ,

他善良的本性偶尔也会显露出来。

[æz; əz] [ðeə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [hænd] .
as there stole over his vision a beautiful figure with a noble work in hand .
作为 那里 偷窃 超过 他的 想象 一个 美丽的 数字 和 一个 高贵 工作 在 手 .

突然，一个美丽的身影出现在他的眼前，手中拿着一件高贵的物品。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [praɪz] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He wanted the prize but was not in hot haste to win it ,
他 通缉 这 奖 但 曾是 不是 在 热的 匆忙 到 赢 它 ,

他想要这个奖项，但并不急于赢得它。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [dɪ'leɪ] .
and while it seemed judicious it also felt agreeable to suggest delay .
和 尽管 它 似乎 明智的 它 还 毛毡 同意 到 建议 延迟 .

虽然建议推迟似乎合情合理，但也觉得这样做是可以接受的。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [hiː; hi] [ri'mɑːk] —
After a brief silence he remarked —
后 一个 简短的 沉默 他 评论 —

短暂的沉默后，他说道——

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" There is to be a special gathering of the Christians in the Church of the
" 那里 是 到 是 一个 特别的 采集 的 这 基督徒 在 这 教会 的 这
['trɪp(ə)l] [ɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Triple Arch to - night .
三倍 拱 到 - 夜晚 .

"今晚，基督徒将在三拱教堂举行特别聚会。"

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['maɪrə] .
The bishop is away at Myra .
这 主教 是 离开 在 米拉 .

主教去迈拉了。

[bʌt; bət] [ɒ'restiːz] , [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,
But Orestes , the shepherd , is to be present ,
但 奥瑞斯忒斯 , 这 牧羊人 , 是 到 是 展示 ,

但牧羊人俄瑞斯忒斯必须在场。

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['bækɪŋ]
and I promise thee something will be said that will give us a plausible backing
和 我 承诺 你 某物 将要 是 说 那 将要 给 我们 一个 合情合理 后盾
;
;
;

我向你保证，会有人说些话来给我们提供合理的支持；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] , [eɪ] ['iːv(ə)n] [bəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [maʊnt] ['tɔːrəs] , [weə(r)]
his words are plain , ay even bold as the cliffs of Mount Taurus , where
他的 字 是 清楚的 , 哎 甚至 大胆的 作为 这 悬崖 的 山 金牛座 , 在哪里
[hiː; hi] [dwel] .
he dwells .
他 居住地 .

他的话语直白，甚至像他居住的金牛座山的悬崖一样雄伟。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðen] , - ? "
Should we not wait till then , Demonicus ? "
应该 我们 不是 等待 直到 然后 , - ? "

我们难道不应该等到那时吗，德莫尼克斯？

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['sændld] [fʊt] ['vɪʃəsli] ;
" I shall not , " answered he , stamping his heavy , sandalled foot viciously ;
" 我 将 不是 , " 回答 他 , 冲压 他的 重的 , 凉鞋 脚 恶毒地 ;

“我不会，”他回答道，同时恶狠狠地跺着穿着凉鞋的沉重的脚；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] . "
" it would be our last chance , and the woman might not be there . "
" 它 会 是 我们的 最后的 机会 , 和 这 女士 可能 不是 是 那里 . "

“这将是我们最后的机会，而且那位女士可能已经不在了。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['taimən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
" The lady is sure to be , " rejoined Timon , " she is the spirit of the whole
" 这 女士 是 当然 到 是 , " 重新加入 蒂蒙 , " 她 是 这 精神 的 这 所有的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

“那位女士肯定是的，”蒂蒙回答说，“她是整个运动的精神象征。”

" - [peɪst] [ə'baʊt] [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kuːld] [daʊn] , [hiː; hi] ['mʌmbld] , — " [ai]
" Demonicus paced about reflecting , and having cooled down , he mumbled , — " I
" - 踱步 关于 反思 , 和 拥有 冷却 向下 , 他 喃喃自语 , — " 我
[ʃæl; ʃəl] [siː] ,
shall see ,
将 看 ,

“德莫尼克斯踱来踱去，沉思片刻，冷静下来后，他喃喃自语道：‘我会看看的。’”

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [nəʊ] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] .
but I shall miss no chance before .
但 我 将 错过 不 机会 前 .

但我绝不会错过任何机会。

" ['taimən] [naʊ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
" Timon now stepped out and looked along the street ,
" 蒂蒙 现在 步 出去 和 看起来 沿着 这 街道 ,

提蒙走了出去，沿着街道望去，

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] , [hɑːf] - [rɪ'gretfl]
then turning immediately round to his companion with a hesitating , half - regretful
然后 转弯 立即地 圆形的 到 他的 伴侣 和 一个 犹豫不决 , 一半 - 遗憾
[lʊk] , [hiː; hi] ['wɪspəd] —
look , he whispered —
看 , 他 低声说道 —

然后他立刻转身，带着犹豫和些许懊悔的神情，低声对同伴说——

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" She is coming !
" 她 是 未来 !

她来了！

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [gləu] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [fleɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd]
" The face of Demonicus glowed with an evil flame , as he went forward
" 这 脸 的 - 发光 和 一个 邪恶的 火焰 , 作为 他 去 向前
['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .
quickly to assure himself .
迅速地 到 保证 他自己 .

"德莫尼克斯的脸上燃起邪恶的火焰，他迅速上前，以确认自己的身份。"

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] , [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] ['fiːmeɪl] [sleɪv] , [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The lady with her attendant , a liberated female slave , was seen approaching
这 女士 和 她 服务员 , 一个 解放 女性 奴隶 , 曾是 已见 接近
[ɒn] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ,

有人看到那位女士和她的侍从——一位获得自由的女奴——步行走过来。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and both men retreated into the recess and waited .
和 两个都 男人 撤退 进入 这 凹陷处 和 等待 .

于是两人退到凹处等候。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl] .
A MINISTERING ANGEL .
一个 服侍 天使 .

一位施助天使。

[pə'θemə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['mɜːtʃənt] , [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Pathema , the eldest daughter of a prosperous merchant , walked with her
帕特玛 , 这 长子 女儿 的 一个 繁荣 商人 , 步行 和 她
['sɜːvənt] ['mɪriəm] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
servant Miriam through the crowded street ,
仆人 米里亚姆 通过 这 挤 街道 ,

富商的长女帕特玛和她的女仆米里亚姆走在拥挤的街道上。

['hiːdləs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [ðen] ['pɑːsɪŋ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd]
heedless or unconscious of danger ; then passing two pairs of eyes directed
鲁莽 或者 无意识 的 危险 ; 然后 通过 二 对 的 眼睛 指导
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [veɪld] [feɪs] ,
towards her veiled face ,
向 她 含蓄 脸 ,

她对危险浑然不觉，或者毫无察觉；然后，两双眼睛看向了她蒙着面纱的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɛnɒs] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kwaɪət] [striːt] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz]
she turned at right angles into the Stenos , a short quiet street leading towards
她 转向 在 正确的 角度 进入 这 速记员 , 一个 短的 安静的 街道 领导 向
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['zænθəs] .
the river Xanthus .
这 河 黄花菜 .

她拐了个直角，进入了斯泰诺斯街，这是一条通往桑图斯河的安静的短街。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [jet] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Without haste , yet her progress was steady and good ,
没有 匆忙 , 然而 她 进步 曾是 稳定的 和 好的 ,

她虽然不急不躁，但进展稳健顺利。

[wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [set] [friː] [baɪ][ðə; ði] [luːs] [aɪ'ɒnɪk] [dres] — [ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌləd]
with a natural grace set free by the loose Ionic dress — a cream - coloured
和 一个 自然的 优雅 放 自由的 经过 这 松动的 离子 裙子 — 一个 奶油 - 有色
['kaɪtən; 'kaɪtɒn] ,
chiton ,
石鳖 ,

她身着宽松的爱奥尼亚式长袍——一件奶油色的束腰长袍——展现出一种自然的优雅。

['gəːdl] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɪn] ['meni]
girdled at the waist and falling from the shoulders to the feet in many
束腰 在 这 腰部 和 坠落 从 这 肩膀 到 这 脚 在 许多
[fəʊldz] ,
folds ,
折叠 ,

腰间束紧，从肩部垂至脚踝，层层叠叠，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mænt(ə)l][ɪn][gəʊld] - [braʊn] , ['bɔːdəd] [wɪð] [waɪt] .
and above it a short mantle in gold - brown , bordered with white .
和 多于 它 一个 短的 地幔 在 金子 - 棕色的 , 带边框 和 白色的 .

其上还有一层金棕色的短披风，边缘为白色。

[fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kɑːrvd] [maʊθ]
Full of work of a high order , her dark eyes and finely carved mouth
满的 的 工作 的 一个 高的 命令 , 她 黑暗的 眼睛 和 精细地 雕刻 嘴
[spəʊk] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːpəs] ,
spoke beneficent purpose ,
辐 仁慈的 目的 ,

她浑身散发着高超的技艺，深邃的眼眸和线条优美的嘴唇诉说着她善良的本性。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [θɔːt] .
while her fair countenance showed an Oriental seriousness and thought .
尽管 她 公平的 面容 显示 一个 东方 严肃 和 想法 .

而她白皙的面容却透着东方人的沉稳和深思熟虑。

[pə'θemə] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɜː'self] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][rɪsk][ænd; ənd][self] -
Pathema might have spared herself a life of labour and risk and self -
帕特玛 可能 有 幸存 她自己 一个 生活 的 劳动 和 风险 和 自己 -
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
牺牲 .

帕特玛本可以免去自己一生劳作、冒险和自我牺牲的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [iːz] .
She might have enjoyed a life of fashion and pleasure and ease .
她 可能 有 享受 一个 生活 的 时尚 和 乐趣 和 舒适 .

她本可以过上时尚、享乐、轻松的生活。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli]
Besides this , her beauty and accomplishments could have easily
除了 这 , 她 美丽 和 成就 可以 有 容易地
[sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] ['æfluəns] ,
secured for her a home and affluence ,
安全 为了 她 一个 家 和 富裕 ,

除此之外，她的美貌和成就本可以轻易为她带来住所和财富。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] .
had she so desired .
有 她 所以 想要的 .

如果她真如她所愿的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['haɪə(r)][laɪf] ,
But she had cast in her lot with One who had lived a higher life ,
但 她 有 投掷 在 她 很多 和 一 WHO 有 居住地 一个 更高 生活 ,

但她选择与一位过着更高尚生活的人同行。

[wɪtʃ] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] - [aʊt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] " [nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
which in working - out had made him a man of " no reputation .
哪个 在 在职的 - 出去 有 制成 他 一个 男人 的 " 不 名声 .

锻炼使他成了一个"无名之辈"。

" [pə'θemə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]
" Pathema was a Christian , and as such had made herself a set of
" 帕特玛 曾是 一个 基督教 , 和 作为 这样的 有 制成 她自己 一个 放 的
[dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['enəmɪz] .
determined and malicious enemies .
决定 和 恶意 敌人 .

"帕特玛是一名基督徒，因此她树敌众多，而且心怀恶意。"

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
Her Christianity could not be mistaken .
她 基督教 可以 不是 是 错误 .

她的基督教信仰毋庸置疑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [fɔːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['kæʒuəl][ækts][ɒv; əv]['djuːti] , [nəʊ][hɪ'sterɪk(ə)l]
There was no mere form about it , no casual acts of duty , no hysterical
那里 曾是 不 仅仅 形式 关于 它 , 不 随意的 行为 的 责任 , 不 歇斯底里的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

这其中没有任何形式主义，没有敷衍了事的职责，也没有歇斯底里的夜晚。

[nəʊ] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] , — [ðə; ði][gɒdz][mʌst; məst][gəʊ] .
no insipidity , and no compromise , — the gods must go .
不 乏味 , 和 不 妥协 , — 这 神 必须 去 .

不容平庸，不容妥协——诸神必须离去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['stedi] , ['evri] - [deɪ] [lait] , ['piːpɪŋ] [ʌp][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
It was a clear , steady , every - day light , peeping up in childhood ,
它 曾是 一个 清除 , 稳定的 , 每一个 - 天 光 , 偷窥 向上 在 童年 ,

那是一束清晰、稳定、日常的光芒，在童年时代悄然出现。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [θruː] - [ðə; ði] [j'iəz] .
and burning brighter and brighter thro ' the years .
和 燃烧 更亮 和 更亮 喉咙 - 这 年 .

并且随着时间的推移，燃烧得越来越明亮。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
Though a lover of knowledge and fond of reasoning ,
尽管 一个 情人 的 知识 和 喜爱 的 推理 ,

虽然他热爱知识，也喜欢推理，

[ʃiː; ʃi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn][ə; eɪ][veɪn]['dʒæŋgl][ə'baʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
she wasted no time in a vain jangle about faith and works ,
她 浪费 不 时间 在 一个 徒劳 争吵 关于 信仰 和 作品 ,

她没有浪费时间去空谈信仰和行为，

[bʌt; bət] ['ɪləstreɪtɪd] [bəuθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] .
but illustrated both in her daily life .
但 插图 两个都 在 她 日常的 生活 .

但她在日常生活中却体现了这两点。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]['miːdiəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['benifæktə] ,

Encouraged by her parents , and acting as their medium , and that of other benefactors ,

鼓励 经过 她 父母 ， 和 表演 作为 他们的 中等的 ， 和 那 的 其他 恩人 ，

在父母的鼓励下，她充当了父母和其他捐助者的媒介，

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [bəuθ] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

she attended to the wants of a wide circle of sick and poor , both heathen and Christian .

她 参加 到 这 想要 的 一个 宽的 圆圈 的 生病的 和 贫穷的 ， 两个都 异教徒 和 基督教 .

她照顾了众多患病和贫困的人，其中既有异教徒也有基督徒。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

Like her Lord himself , she went about doing good .

喜欢 她 主 他自己 ， 她 去 关于 正在做 好的 .

她像她的主人一样，四处行善。

[nəʊ][wʌn] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [mɔː(r)] ,

No one cheered and comforted the members of the Christian community more ,

不 一 欢呼 和 安慰 这 成员 的 这 基督教 社区 更多的 ，

没有人比她更热情地鼓励和安慰基督徒团体的成员。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] .

no one was a greater inspiration , and no one was more unassuming .

不 一 曾是 一个 更大的 灵感 ， 和 不 一 曾是 更多的 谦逊 .

没有人比他更鼓舞人心，也没有人比他更谦逊。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['zænθəs] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rezɪdəns] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv] [welθ] ,

On the left bank of the Xanthus stood a large residence belonging to a man of wealth ,

在 这 左边 银行 的 这 黄花菜 站立 一个 大的 住宅 属于 到 一个 男人 的 财富 ，

在桑托斯河左岸，矗立着一座属于富人的大宅邸。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] .

a business friend of Pathema's father .

一个 商业 朋友 的 - 父亲 .

帕特玛父亲的一位生意伙伴。

[ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ə'pɒləʊ][ˌeɪ.dʒiː'uːs] , [ænd; ənd][nəʊ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['eni] [gɒd] ,

In front there was no altar to Apollo Agyieus , and no statue of any god ,

在 正面 那里 曾是 不 坛 到 阿波罗 阿吉厄斯 ， 和 不 雕像 的 任何 上帝 ，

前面没有供奉阿波罗·阿吉厄斯的祭坛，也没有任何神像。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] ['liːniŋ] [tə'wɔːd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the owner having distinct leanings toward Christianity .

这 所有者 拥有 清楚的 倾向 朝向 基督教 .

店主有明显的基督教倾向。

[ɔːl] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktərz] ['lɒrəl, 'lɔː-] [triː] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

All that met the eye was a Victor's Laurel tree , behind the house ,

全部 那 遇见 这 眼睛 曾是 一个 胜利者的 劳雷尔 树 ， 在后面 这 房子 ，

映入眼帘的只有房子后面的一棵维克多月桂树。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪn] [depθ] [ðæn; ðən][wɪdθ; wɪtθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ]
which was much greater in depth than width , was a garden , containing
哪个 曾是 很多 更大的 在 深度 比 宽度 , 曾是 一个 花园 , 包含
[sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] ['pɒmɪgrænɪt] ,
such trees as pomegranate ,
这样的 树木 作为 石榴 ,

它的深度远大于宽度，是一个花园，里面种有石榴树等树木。

['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][fɪg] .
orange , and fig .
橙子 , 和 如图 .

橙子和无花果。

[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [pə'θemə] [went] .
To that house Pathema went .
到 那 房子 帕特玛 去 .

帕特玛去了那所房子。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] (
Ascending the steps and knocking at the door , she was met by a porter (
上升 这 步骤 和 敲门 在 这 门 , 她 曾是 遇见 经过 一个 搬运工 (
[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒg]) ,
with his dog) ,
和 他的 狗) ,

她走上台阶，敲了敲门，迎接她的是一位门房（带着他的狗）。

[huː] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ]
who led her and Miriam past his lodge and along the narrow passage
WHO 引领 她 和 米里亚姆 过去的 他的 小屋 和 沿着 这 狭窄的 通道
[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['perɪˌstaɪl] — [ə; eɪ] ['pɑːtli] ['əʊpən] ['kɔːtjɑːd] .
to the first peristyle — a partly open courtyard .
到 这 第一的 柱廊 — 一个 部分 打开 庭院 .

他领着她和米里亚姆经过他的小屋，沿着狭窄的通道来到第一个柱廊——一个半开放式的庭院。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
Here they awaited the appearance of the mistress .
这里 他们 等待中 这 外貌 的 这 情妇 .

他们在这里等待女主人出现。

[ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒlə'neid] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ]
On all four sides were colonnades , under which were a banqueting room , a
在 全部 四 侧面 是 柱廊 , 在下面 哪个 是 一个 宴会 房间 , 一个
['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,
picture gallery ,
图片 画廊 ,

四面都是柱廊，柱廊下设有宴会厅和画廊。

[ə; eɪ] ['laɪbrəri] , ['sɜːvənts] - ['ɒfɪs] , ['sɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bed] - ['tʃeɪmbəz] .
a library , servants ' office , sitting rooms , and several bed - chambers .
一个 图书馆 , 仆人 - 办公室 , 坐着 房间 , 和 一些 床 - 房间 .

一间图书馆、一间佣人房、几间起居室和几间卧室。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
The visitors had not long to wait .
这 访客 有 不是 长的 到 等待 .

来访者们没等多久。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .
" Peace be with you ! " said the mistress , with a gracious smile .
" 和平 是 和 你 ! " 说 这 情妇 , 和 一个 亲切 微笑 .

“愿你平安！”女主人面带和蔼的微笑说道。

" [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Joy to thee ! " was the reply .
" 喜悦 到 你 ! " 曾是 这 回复 .

“恭喜你！”对方回答道。

['entərɪŋ] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [pə'θemə] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd][ɒv; əv]['kraɪtoʊ] ,
Entering a chamber on the right , Pathema was gently conducted to the bedside of Crito ,
进入 一个 房间 在 这 正确的 , 帕特玛 曾是 轻轻地 实施 到 这 床头 的 crito ,

帕特玛进入右侧的一个房间，被轻轻地扶到克里托的床边。

[æn; ən][ɪn'vælɪd] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['peərənts] - [praɪd] [ænd; ənd]['tendə(r)][keə(r)] .
an invalid boy , his parents ' pride and tender care .
一个 无效的 男生 , 他的 父母 - 自豪 和 投标 关心 .

一个体弱多病的男孩，父母的骄傲和悉心照料。

['kraɪtoʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [wel] , [wɒz; wəz] ['æktɪv] , ['wɪti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
Crito had received a good education , and , when well , was active , witty and intelligent .
crito 有 已收到 一个 好的 教育 , 和 , 什么时候 出色地 , 曾是 积极的 , 机智 和 聪明的 .

克里托接受过良好的教育，身体健康时，他活泼、机智、聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn'tɜːnəli] [waɪl] ['reslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wɪð] [æn; ən] ['əʊldə] [læd] ,
But he had been hurt internally while wrestling in the gymnasium with an older lad ,
但 他 有 到过 伤害 内部 尽管 摔角 在 这 健身房 和 一个 老 小伙子 ,

但他在体育馆与一名年龄较大的男孩摔跤时，内伤复发。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
and for a time his life hung in the balance .
和 为了 一个 时间 他的 生活 悬挂 在 这 平衡 .

他的生命一度危在旦夕。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [pə'θemə] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [ə'sliːp] .
Several days had elapsed since Pathema saw him , and he was now fast asleep .
一些 天 有 过去 自从 帕特玛 锯 他 , 和 他 曾是 现在 快速地 睡着了 .

帕特玛已经好几天没见到他了，他现在已经睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [ə'waɪl] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
She did not speak , but looked on him awhile with earnest anxious eyes .
她 做过 不是 说话 , 但 看起来 在 他 一会儿 和 认真 焦虑的 眼睛 .

她没有说话，只是用充满关切和焦虑的眼神注视了他一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
At length a gleam of hope lit up her face ,
在 长度 一个 闪耀 的 希望 点燃 向上 她 脸 ,

最终，她脸上闪过一丝希望的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ['sɒftli] [wen] ['kraɪtoʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
and she was about to leave softly when Crito , as if conscious of
和 她 曾是 关于 到 离开 轻轻 什么时候 crito ， 作为 如果 有意识的 的
[sʌm; səm] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔːs] ，
some departing force ,
一些 离开 力量 ，

她正要轻轻离开时，克里托仿佛察觉到某种离别的力量，

['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
suddenly opened his eyes .
突然 打开 他的 眼睛 .

他突然睁开了眼睛。

" [heɪl] ! [pə'θemə] ; [stiːl] [nɒt] [ðaɪ'self] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋ] .
" Hail ! Pathema ; steal not thyself away , " said he smiling .
" 冰雹 ! 帕特玛 ; 偷 不是 你自己 离开 ， " 说 他 微笑 .

“你好！帕特玛；别偷偷溜走，”他笑着说。

" [ai] [stiːl] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][həʊp] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [ləʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ]
" I steal but a gem of hope — surely a lighter load , " was the laughing
" 我 偷 但 一个 宝石 的 希望 — 一定 一个 打火机 加载 ， " 曾是 这 笑
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“我偷走的不过是希望的宝石——这肯定比偷走的重担轻多了，”对方笑着回答。

" [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [brest] , [ðaʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]['rɒbə(r)] .
" And yet thou hast left it in my breast , thou absent - minded robber .
" 和 然而 你 哈斯特 左边 它 在 我的 胸部 ， 你 缺席的 - 有思想 强盗 .

“然而你却把它留在了我的胸膛里，你这心不在焉的强盗。”

" ['bendɪŋ] [daʊn] , [pə'θemə] [kɪst] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [liːv]
" Bending down , Pathema kissed his bosom , saying , " And I am glad to leave
" 弯曲 向下 ， 帕特玛 亲吻 他的 怀 ， 说 ， " 和 我 是 高兴的 到 离开
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . "
it there . "
它 那里 . "

帕特玛弯下腰，亲吻了他的胸膛，说道：“我很高兴把它留在那里。”

" [ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] ['həʊpləs] ? " ['kwɪrɪd] [hiː; hi] .
" And go forth hopeless ? " queried he .
" 和 去 前进 绝望 ? " 查询 他 .

“就这样绝望地前行吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [feɪnd] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd]['kraɪtoʊ] [lɑːft] .
" Yes , " said she , shaking her head in feigned solemnity , and Crito laughed .
" 是的 ， " 说 她 ， 摇晃 她 头 在 假装 严肃 ， 和 crito 笑了 .

“是的，”她假装严肃地摇了摇头说道，克里托笑了。

['liːvɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [pə'θemə] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
Leaving figures of speech , Pathema expressed her joy that there appeared to
离开 数据 的 演讲 ， 帕特玛 表达 她 喜悦 那 那里 出现 到
[biː; bi] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .
be good ground for hope .
是 好的 地面 为了 希望 .

帕特玛抛开比喻，表达了她的喜悦之情，认为似乎有充分的理由抱有希望。

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then they entered into an animated conversation about the Iliad and the
然后 他们 进入 进入 一个 动画 对话 关于 这 《伊利亚特》 和 这
['ɒdəsi] ,
Odyssey ,
奥德赛 ,

然后，他们就《伊利亚特》和《奥德赛》展开了热烈的讨论。

[bʊks] [ðæt] [ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk]['piːp(ə)l] [juːst] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,
books that the Hellenic people used as we do Robinson Crusoe ,
图书 那 这 希腊 人们 用过的 作为 我们 做 罗宾逊 克鲁索 ,
['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Shakespeare , and the Bible .
莎士比亚 , 和 这 圣经 .

希腊人使用的书籍，就像我们今天使用《鲁滨逊漂流记》、莎士比亚和《圣经》一样。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [ðeɪ] [kən'vəːs] [ə'baʊt][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [kɔːld] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ]
Before parting they conversed about the Memoirs of the Apostles , called in our day
前 离别 他们 交谈 关于 这 回忆录 的 这 使徒们 , 称为 在 我们的 天
[ðə; ði] ['gɒspəlz] .
the Gospels .
这 福音书 .

临别前，他们谈论了《使徒回忆录》，也就是我们今天所说的福音书。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] [næzəiːnɛs] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] ['kraɪtoʊ] .
" I love the Nazarene's moral courage , " said Crito .
" 我 爱 这 拿撒勒人的 道德 勇气 , " 说 crito .

“我敬佩拿撒勒人的道德勇气，”克里托说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [pə'θemə] , " [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
" Yes , " replied Pathema , " to be invited , for instance , to dine with a
" 是的 , " 回复 帕特玛 , " 到 是 受邀 , 为了 实例 , 到 用餐 和 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
number of the learned ,
数字 的 这 学习 ,

“是的，”帕特玛回答说，“例如，受邀与一些博学之士共进晚餐，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz]
and without personal provocation to feel compelled to denounce them as
和 没有 个人的 挑衅 到 感觉 被迫 到 声讨 他们 作为
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrites ,
伪君子 ,

而且，在没有受到任何个人挑衅的情况下，我也会感到有必要谴责他们是伪君子。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] . "
must have been a severe trial of his courage . "
必须 有 到过 一个 严重 审判 的 他的 勇气 . "

这一定是对他勇气的一次严峻考验。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːzɪə] [tuː; tə] [feɪs] [wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs]
" It seems easier to face wounds and the loss of blood than the loss
" 它 似乎 更轻松 到 脸 伤口 和 这 损失 的 血 比 这 损失
[ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
of reputation ,
的 名声 ,

“似乎承受伤痛和流血比承受名誉损失更容易些。”

" [ˌriː'dʒɔin, ri-]['kraɪtoʊ] .
" rejoined Crito .
" 重新加入 crito .

“重新加入克里托。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [fʊl] [test] [ɪz][tuː; tə] [feɪs] [bəuθ] .
" It is , but , of course , the full test is to face both .
" 它 是 , 但 , 的 课程 , 这 满的 测试 是 到 脸 两个都 .

"的确如此，但当然，真正的考验在于同时面对两者。"

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
The applause of his comrades , of the whole army and of his nation ,
这 掌声 的 他的 同志们 , 的 这 所有的 军队 和 的 他的 国家 ,

他的战友、全军和全国人民都为他鼓掌。

['faɪərz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [klaim] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
fires the spirit of the brave soldier that climbs the frowning walls of a
火灾 这 精神 的 这 勇敢的 士兵 那 攀登 这 皱眉 墙壁 的 一个
[bɪ'siːdʒd] ['sɪti] ;
besieged city ;
被围困 城市 ;

点燃勇敢士兵的斗志，让他们能够攀登被围困城市的险峻城墙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [næzə'riːn] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] [wen] [hiː; hi] [feɪst]
but the Nazarene had not the applause of a single soul when He faced
但 这 拿撒勒人 有 不是 这 掌声 的 一个 单身的 灵魂 什么时候 他 面对
[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['kruːəl] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
the certainty of cruel death upon the cross ;
这 肯定 的 残忍的 死亡 之上 这 叉 ;

但当拿撒勒人耶稣面对十字架上残酷的死亡时，却没有得到任何人的掌声；

[wɜːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self]['iːv(ə)n][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [gɒd][hæd; həd]
worse , there was derision , and He himself even cried out that God had
更糟 , 那里 曾是 嘲笑 , 和 他 他自己 甚至 哭 出去 那 上帝 有
[fə'seɪkən] [hɪm] . "
forsaken Him . "
被遗弃的 他 . "

更糟糕的是，他还遭到嘲笑，他自己甚至哭喊说上帝抛弃了他。

" [ðə; ði] [krɒs] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] ['kraɪtoʊ] [rɪ'flektɪvli] .
" The cross means a great deal , " said Crito reflectively .
" 这 叉 方法 一个 伟大的 交易 , " 说 crito 反思地 .

"十字架意义非凡,"克里托若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It was endured in love for us , " was the reply .
" 它 曾是 忍受 在 爱 为了 我们 , " 曾是 这 回复 .

"这是我们出于爱而忍受的。"对方回答说。

" [ðə; ði] [lʌv] [wɒz; wəz] [greɪt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" The love was great , " remarked the boy .
" 这 爱 曾是 伟大的 , " 评论 这 男生 .

"那份爱很伟大,"男孩说道。

[pə'θemə] [naʊ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd]['kraɪtoʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] ;
Pathema now rose up to go , and Crito was very sorry ;
帕特玛 现在 玫瑰 向上 到 去 , 和 crito 曾是 非常 对不起 ;

帕特玛起身要走，克里托非常难过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [wʌnz] ['weɪtɪŋ]
but he knew that there were many other poor and tried ones waiting
但 他 知道 那 那里 是 许多 其他 贫穷的 和 尝试 一个 等待
[tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
to welcome her ,
到 欢迎 她 ,

但他知道，还有许多其他贫穷潦倒的人等着迎接她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
and he urged himself to resignation .
和 他 敦促 他自己 到 辞职 .

于是他下定决心辞职。

" [kʌm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][lɒŋgə(r)] ;
" Come back on the morrow , " said he , " and stay with me longer ;
" 来 后退 在 这 明天 , " 说 他 , " 和 停留 和 我 更长 ;

“明天再来吧，”他说，“多陪陪我。”

[ai] ['wɪəri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I weary much for thee .
我 厌倦 很多 为了 你 .

我为你感到无比疲惫。

" ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [rɪ'spektfəli] ,
" Having kissed her hand respectfully ,
" 拥有 亲吻 她 手 尊敬 ,

“恭敬地吻了吻她的手之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] .
the boy looked after her wistfully as she departed like a heavenly angel .
这 男生 看起来 后 她 怅然地 作为 她 已离开 喜欢 一个 天上 天使 .

男孩依依不舍地目送她像天使般离去。

['gəʊɪŋ] [nekst]['ɪntuː][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [huːz] ['əʊnli] [ə'tendənt] [wɒz; wəz]
Going next into the humble abode of an old man , whose only attendant was
去 下一个 进入 这 谦逊的 住所 的 一个 老的 男人 , 谁 仅有的 服务员 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ,
a little granddaughter ,
一个 小的 孙女 ,

接下来，我们来到一位老人的简陋住所，老人唯一的侍从是他的小孙女。

[pə'θemə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['θʌrə] ['ɔːdə(r)]
Pathema with her maid proceeded at once to put the place in thorough order
帕特玛 和 她 女佣 继续 在 一次 到 放 这 地方 在 彻底 命令
,
,
,

帕特玛和她的女仆立即着手彻底整理房间。

['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hevist] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
aiding the slender one with the heaviest work , such as it was .
协助 这 苗条 一 和 这 最重 工作 , 这样的 作为 它 曾是 .

帮助体型纤瘦的人承担最重的活，尽管那活儿并不重。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət][strɒŋgə(r)][ɑːmz][kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də]
The child had always done well , but stronger arms could of course do
这 孩子 有 总是 完毕 出色地 , 但 更强 武器 可以 的 课程 做
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

这孩子一直都表现不错，但臂力更强的人当然能做得更好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn]['speʃ(ə)l] [dres] .
and everything was soon in special dress .
和 一切 曾是 很快 在 特别的 裙子 .

很快，一切都换上了特别的装扮。

[ðen] [pə'θemə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Then Pathema had a comforting talk with the grandfather and with his
然后 帕特玛 有 一个 令人感到安慰 讲话 和 这 祖父 和 和 他的
['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vənt] - [meɪd] ,
faithful little servant - maid ,
忠实 小的 仆人 - 女佣 ,

然后，帕特玛与祖父和他忠实的小女仆进行了一番安慰的谈话。

['endɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [nɪmf] .
ending by telling her a charming tale of a Forest Nymph .
结束 经过 讲述 她 一个 迷人 故事 的 一个 森林 仙女 .

最后，她给她讲了一个关于森林仙女的迷人故事。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tremblɪŋ] [hænd] ;
Before leaving she placed a silver coin in the old man's trembling hand ;
前 离开 她 放置 一个 银 硬币 在 这 老的 男人的 发抖 手 ;

临走前，她将一枚银币放在老人颤抖的手中；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , " [gɒd] [bles] [ði:] ,
and as she departed , he could only say , " God bless thee ,
和 作为 她 已离开 , 他 可以 仅有的 说 , " 上帝 保佑 你 ,

当她离开时，他只能说："上帝保佑你。"

" [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ]
" while the child clung to her sympathetic hand for some distance along
" 尽管 这 孩子 紧紧抓住 到 她 交感神经 手 为了 一些 距离 沿着
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

"孩子紧紧抓住她充满爱意的手，沿着街道走了一段路。"

[ðʌs] [pə'θemə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] , [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ]
Thus Pathema , accompanied by her servant , went from house to house a
因此 帕特玛 , 伴随 经过 她 仆人 , 去 从 房子 到 房子 一个
['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mɜ:si] .
messenger of mercy .
信使 的 怜悯 .

于是，帕特玛带着她的仆人，挨家挨户地去传递慈悲。

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - [fi:ld] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz]['evə(r)] , [waɪt] ;
The harvest - field of suffering and privation was then , as ever , white ;
这 收成 - 场地 的 痛苦 和 匮乏 曾是 然后 , 作为 曾经 , 白色的 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:pəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ,
but the reapers were few ,
但 这 收割者 是 很少 ,

苦难和匮乏的收割场一如既往地一片洁白；但收割者却寥寥无几。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ri:pɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — ['hɑ:spɪtlz] [ænd; ənd] " [hoʊmz] " — [ðeə(r)]
and of modern reaping instruments — hospitals and " homes " — there
和 的 现代的 收割 仪器 — 医院 和 " 房屋 " — 那里
[wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] .
were none .
是 没有任何 .

而现代收割工具——医院和"疗养院"——却一个也没有。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] , [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] !
How much Christianity has done , yet how much to do !
如何 很多 基督教 有 完毕 , 然而 如何 很多 到 做 !

基督教已经做了很多，但还有多少事要做！

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [ɒv; əv] ['meɪzə] , ['bɑːli] [bred] , [ænd; ənd] [fɪgz] ,
Partaking of a plain mid - day meal of maza , barley bread , and figs ,
参与 的 一个 清楚的 中 - 天 一顿饭 的 马扎 , 大麦 面包 , 和 无花果 ,

享用一顿简单的午餐，包括玉米糊、大麦面包和无花果。

[wɪð] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['hiːðn] ['wɪdəʊ] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
with a venerable heathen widow whose heart was opening to Christianity ,
和 一个 可敬 异教徒 寡妇 谁 心 曾是 开幕 到 基督教 ,

一位德高望重的异教寡妇，她的心逐渐向基督教敞开。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] [niːd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [rɪ'freʃt] .
she also supplied this poor one's need , and resumed her journey refreshed .
她 还 供应 这 贫穷的 一个人的 需要 , 和 恢复 她 旅行 焕然一新 .

她还满足了这位穷人的需求，然后精神焕发地继续她的旅程。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] .
The afternoon was well advanced when they passed underneath the Triple Arch of the city wall on their way outward to a sheltered spot not far beyond .
这 下午 曾是 出色地 先进的 什么时候 他们 通过了 下 这 三倍 拱 的 这 城市 墙 在 他们的 方式 向外 到 一个 避难所 点 不是 远的 超过 .

下午时分，他们穿过城墙的三重拱门，向外走到不远处一个避风的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [sprɪŋ] ,
In a clump of olive trees and beside a limpid spring ,
在 一个 丛 的 橄榄 树木 和 旁 一个 清澈的 春天 ,

在一片橄榄树丛中，在一处清澈的泉眼旁，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hʌt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
they came upon a hut occupied by motherless children , alone and unprotected ,
他们 来了 之上 一个 小屋 占领 经过 无母 孩子们 , 独自的 和 未受保护 ,

他们发现一间小屋，里面住着几个失去母亲的孩子，孤苦伶仃，毫无保护。

[ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the hireling having left the day before .
这 雇工 拥有 左边 这 天 前 .

雇佣兵前一天就离开了。

['sædə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [mə'tɪəriəl] [help] ,
Sadder still , the only one old enough to give material help ,
更悲伤 仍然 , 这 仅有的 一 老的 足够的 到 给 材料 帮助 ,

更令人难过的是，唯一一个年纪足够大可以提供物质帮助的人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [help] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [biːoʊnə] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [twelv] ,
and who did help as long as she was able , Biona , a girl of twelve ,
和 WHO 做过 帮助 作为 长的 作为 她 曾是 有能力的 , 比奥纳 , 一个 女孩 的 十二 ,

还有一位名叫比奥娜的十二岁女孩，她尽其所能地提供帮助。

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
was dying of consumption .
曾是 垂死 的 消耗 .

他死于肺结核，奄奄一息。

[ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [pə'θemə] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ,
The sight to Pathema was very distressing ,
这 视线 到 帕特玛 曾是 非常 令人痛心 ,

帕特玛看到这一幕感到非常难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] , [leiv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
but she attended promptly to the wants of the sick one , laving her face
但 她 参加 及时 到 这 想要 的 这 生病的 一 , 洗车 她 脸
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

但她立即照料病人的需求，为她洗脸洗手。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] , [waɪl] ['mɪriəm] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə]
and giving her a little nourishment , while Miriam looked after the younger
和 给予 她 一个 小的 营养 , 尽管 米里亚姆 看起来 后 这 年轻
['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
children and the house .
孩子们 和 这 房子 .

并给她喂了些食物，而米里亚姆则照顾年幼的孩子和料理家务。

[biːoʊnə][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] ,
Biona was somewhat revived ,
比奥纳 曾是 有些 复活 ,

比奥娜的情况有所好转，

[ænd; ənd] [pə'θemə] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wɪspə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)]
and Pathema sat down beside her to whisper just a consoling word or
和 帕特玛 卫星 向下 旁 她 到 耳语 只是 一个 安慰 单词 或者
[tuː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
two at intervals .
二 在 间隔 .

帕特玛坐在她旁边，不时地低声说一两句安慰的话。

[ðə; ði][gɜːl] [ɪk'sprest] [eə(r)]['grætɪtjuːd] ['briːfli] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['hɒləʊ]
The girl expressed heir gratitude briefly , showing it more in her large , hollow
这 女孩 表达 继承人 感激 简要地 , 显示 它 更多的 在 她 大的 , 空洞的
[bʌt; bət] ['brɪliənt] [aɪz] ,
but brilliant eyes ,
但 杰出的 眼睛 ,

女孩简短地表达了她的感激之情，这更多地体现在她那双虽然大而空洞但却明亮的眼睛里。

[wɪtʃ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [piːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] ['tendə(r)] [feɪs] .
which rested for a time in peace on her visitor's tender face .
哪个 休息 为了 一个 时间 在 和平 在 她 访客 投标 脸 .

它静静地停留在来访者柔嫩的脸上。

[ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][biːoʊnə][wɒz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] .
The peace was of short duration , for Biona was very feeble .
这 和平 曾是 的 短的 期间 , 为了 比奥纳 曾是 非常 微弱 .

和平只是短暂的，因为比奥娜非常虚弱。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hændz] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][hɒt][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
She moved her head and hands uneasily in the hot air of the little room ,
她 已搬 她 头 和 双手 不安地 在 这 热的 空气 的 这 小的 房间 ,

在狭小房间闷热的空气中，她不安地转动着头和手。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] — " [əʊ] !
and at last exclaimed in a low plaintive voice — " Oh !
和 在 最后的 惊呼 在 一个 低的 哀怨 嗓音 — " 哦 !

最后，她用低沉哀怨的声音喊道：“哦！”

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [rest] , [rest] . "
for breath and rest , rest . "
为了 气息 和 休息 , 休息 . "

喘口气，休息一下，好好休息。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðiː] [aʊt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [æz; əz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [dʌz] ,

" Let me carry thee out , my dear , as thy father does ,

" 让 我 携带 你 出去 , 我的 亲爱的 , 作为 你的 父亲 做 ,

"让我像你父亲那样把你抱出去吧，我的孩子。"

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] , " [sed] [pə'θemə] , ['fiːlɪŋ] ['kiːnli] ,

and lay thee among the olive trees , " said Pathema , feeling keenly ,

和 躺 你 之中 这 橄榄 树木 , " 说 帕特玛 , 感觉 敏锐地 ,

"把你安葬在橄榄树下,"帕特玛深感悲痛地说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [-] [θɪn] , [waɪt] [hænd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

while she held the invalid's thin , white hand bearing the marks of toil .

尽管 她 握住 这 无效的 薄的 , 白色的 手 轴承 这 标记 的 辛劳 .

她握着病人那只瘦弱苍白的手，手上满是劳累的痕迹。

" [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['eɪb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [biːoʊnə] ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] ,

" Thou art not able , " replied Biona huskily , and with grateful tears ,

" 你 艺术 不是 有能力的 , " 回复 比奥纳 沙哑地 , 和 和 感激的 眼泪 ,

"你做不到,"比奥娜沙哑地回答，感激的泪水夺眶而出。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] ['wɪspə(r)] — " [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] !

adding to herself in a dreamy whisper — " My father , poor father !

添加 到 她自己 在 一个 梦幻般的 耳语 — " 我的 父亲 , 贫穷的 父亲 !

她用梦幻般的低语补充道——"我的父亲，可怜的父亲！

" [bʌt; bət] [pə'θemə] [wɒz; wəz] ['waɪəri] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] , ['iːzəli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['bɜːd(ə)n]

" But Pathema was wiry and enduring , easily fit for the fragile burden

" 但 帕特玛 曾是 细长的 和 持久 , 容易地 合身 为了 这 脆弱的 负担

,

,

,

但帕特玛体格精瘦，意志坚韧，完全能够胜任这份脆弱的重担。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and having by a word persuaded the sufferer she wrapped her in a long

和 拥有 经过 一个 单词 被说服 这 患者 她 包装 她 在 一个 长的

[waɪt] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] ,

white chiton ,

白色的 石鳖 ,

她只用一句话就说服了病人，然后用一件长长的白色束腰外衣把她裹了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] ['welkəm] [eə(r)] , [bɪ'saɪd]

and carried her with great tenderness out into the cooler welcome air , beside

和 携带 她 和 伟大的 压痛 出去 进入 这 冷却器 欢迎 空气 , 旁

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [sprɪŋ] .

the refreshing spring .

这 令人耳目一新 春天 .

然后，他们非常温柔地把她抱到凉爽宜人的空气中，来到清爽的泉水旁。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz] [rest] ! " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːl] ,

" How delightful is rest ! " said the dying girl ,

" 如何 愉快 是 休息 ! " 说 这 垂死 女孩 ,

"休息真好啊！"垂死的女孩说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .

as she gazed up through the olive branches into the clear blue sky .

作为 她 凝视 向上 通过 这 橄榄 分支 进入 这 清除 蓝色的 天空 .

她透过橄榄枝仰望着湛蓝的天空。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rest] [ɪn] [stɔː(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

" There is abundance of rest in store , my beloved ,

" 那里 是 丰富 的 休息 在 店铺 , 我的 心爱 ,

"我亲爱的，你将得到丰盛的安息，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
even the rest that remaineth for the people of God .
甚至 这 休息 那 仍然 为了 这 人们 的 上帝 .

甚至连剩下的都留给了上帝的子民。

" [biːoʊnə] [leɪ] ['kwaɪətli] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [piːs] .
" Biona lay quietly , enjoying a measure of peace .
" 比奥纳 躺 悄悄 , 享受 一个 措施 的 和平 .

"比奥娜静静地躺着，享受着片刻的宁静。"

[hɜː(r); hə(r)] [pet] [waɪt] [dʌv] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] , [keɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Her pet white dove , flying from an overhanging branch , came down beside her ;
她 宠物 白色的 鸽子 , 飞行 从 一个 悬垂 分支 , 来了 向下 旁 她 ;

她养的白色宠物鸽子从垂下的树枝上飞下来，落在她身边；

[ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɪŋ] ['sɒftli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pælɪd] [tʃiːk] .
it hopped upon the pillow , and with gentle wing softly brushed her pallid cheek .
它 跳跃 之上 这 枕头 , 和 和 温和的 翼 轻轻 刷过 她 苍白 脸颊 .

它跳到枕头上，用轻柔的翅膀轻轻拂过她苍白的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['fɒndli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kriːtʃə(r)] ,
She turned her head toward it , and gazing fondly upon the affectionate creature ,
她 转向 她 头 朝向 它 , 和 凝视 深情地 之上 这 亲热 生物 ,

她转过头，深情地凝视着这个可爱的生物。

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
forgot her weariness for a time — a little time .
忘了 她 疲劳 为了 一个 时间 — 一个 小的 时间 .

她暂时忘记了疲惫——只是一小会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restləsli] , ['wɪspərɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] [wɜːd] ['fɑːðə(r)] .
Then she began to move her head restlessly , whispering often and with yearning look the word father .
然后 她 开始 到 移动 她 头 躁动不安 , 耳语 经常 和 和 渴望 看 这 单词 父亲 .

然后她开始不安地摇晃着脑袋，时不时地低声念叨着"父亲"这个词，眼神中充满了渴望。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ə'tendənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɪəri] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ə'gen] .
The watchful attendant changed the weary one's position , and gave her rest again .
这 警惕 服务员 已更改 这 厌倦 一个人的 位置 , 和 给予 她 休息 再次 .

细心的侍者调整了疲惫女子的姿势，让她重新休息。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [hæd; həd] [nəʊ] [end] .
This was done as often as it was needed , and the need had no end .
这 曾是 完毕 作为 经常 作为 它 曾是 需要 , 和 这 需要 有 不 结尾 .

这项工作根据需要反复进行，而这种需要永无止境。

[pə'θemə] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [rɪ'kʌvəri] [ɔː(r)] [rɪ'liːs] .
Pathema prayed earnestly for the sufferer's recovery or release .
帕特玛 祈祷 切实 为了 这 患者的 恢复 或者 发布 .

帕特玛虔诚地祈祷病人能够康复或出院。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːrts] ['melədi] , [sɒft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [ɪf] [tuː; tə] [suːð]
Her voice was the heart's melody , soft and soothing , if to soothe
她 嗓音 曾是 这 心脏的 旋律 , 柔软的 和 舒缓 , 如果 到 舒缓

[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
were possible .
是 可能的 .

她的声音宛如心灵的旋律，轻柔而舒缓，如果说舒缓真的存在的话。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ]
The father , a big sympathetic man , had by this time reached the bordering
这 父亲 , 一个 大的 交感神经 男人 , 有 经过 这 时间 达到 这 毗邻

['ɒlɪv] [triːz] ,
olive trees ,
橄榄 树木 ,

这位父亲身材高大，为人友善，这时他已经走到了旁边的橄榄树下。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [briːf] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
on his way home from a brief search for aid .
在 他的 方式 家 从 一个 简短的 搜索 为了 援助 .

他短暂寻求援助后正在回家的路上。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] : [ə; eɪ] [dɑːk] [ek'səʊmɪs] ([ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sliːvləs]
His clothing was very simple and plain : a dark exomis (a short sleeveless
他的 衣服 曾是 非常 简单的 和 清楚的 : 一个 黑暗的 外显子 (一个 短的 无袖的

[frɒk]) ,
frock) ,
连衣裙) ,

他的衣着非常简单朴素：一件深色的无袖短袍（exomis），

[ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , ['stʌdɪd] [wɪð] [neɪlz] .
and shoes of leather , studded with nails .
和 鞋 的 皮革 , 带钉的 和 指甲 .

还有镶满钉子的皮鞋。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['kɒmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] .
As was common , he was bareheaded .
作为 曾是 常见的 , 他 曾是 免冠 .

他像其他人一样，没有戴帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['melənkəli] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] [kə'læməti][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
He had a melancholy foreboding that calamity was near at hand .
他 有 一个 忧郁 不祥的预感 那 灾害 曾是 靠近 在 手 .

他心中涌起一股忧郁的预感，觉得灾难即将到来。

[hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] [stʊd] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [stɔːl] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
His oxen stood idle in their stall from early morning .
他的 牛 站立 闲置的 在 他们的 摊位 从 早期的 早晨 .

他的牛从清晨起就无所事事地站在牛棚里。

['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [sə'praɪzd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɡrəʊv] ,
Noticing with surprised relief that his child was already out in the grove ,
注意到 和 惊讶 宽慰 那 他的 孩子 曾是 已经 出去 在 这 树林 ,

他惊喜地发现孩子已经跑到树林里去了，顿时松了口气。

[wɪð] [sʌm; səm]['mɜːsɪf(ə)l][wʌn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [stəʊl] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)]
with some merciful one reclining by her side , he stole up a little nearer
和 一些 仁慈 一 斜倚 经过 她 边 , 他 偷窃 向上 一个 小的 更近
[ænd; ənd]['hɔːltɪd] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
and halted unobserved .
和 停止 未被观察到的 .

他趁着某个仁慈的人斜倚在她身边，悄悄地靠近了一些，停了下来，没有被人发现。

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [rest] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['feɪntli] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ʃʊk]
" Oh ! for rest , rest , " his daughter faintly cried ; and the strong man shook
" 哦 ! 为了 休息 , 休息 , " 他的 女儿 淡淡的 哭 ; 和 这 强的 男人 摇晃
[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

“哦！多么渴望休息，多么渴望休息啊！”他的女儿轻声哭喊着；这位壮汉激动得浑身颤抖。

" [əʊ] ! [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][æt; ət] [rest] !
" Oh ! that I might be at rest !
" 哦 ! 那 我 可能 是 在 休息 !

“哦！但愿我能安息！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːst]['fiːb(ə)l] ['efət] , " [bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] [hɑːd] !
" she cried again , as if a last feeble effort , " but how hard it is , how hard !
" 她 哭 再次 , 作为 如果 一个 最后的 微弱 努力 , " 但 如何 难的 它 是 , 如何 难的 !

她又哭了起来，仿佛这是她最后的挣扎，“可是这有多难啊，这有多难啊！”

[tuː; tə] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] ['fɑːðə(r)] .
to leave my little brothers and my poor lonely father .
到 离开 我的 小的 兄弟 和 我的 贫穷的 孤独 父亲 .

离开我的弟弟们和我孤苦伶仃的父亲。

" ['kriːpɪŋ] ['kləʊzə(r)] , [pə'θemə] [reɪzd] - ['wɪəri] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ɪn]
" Creeping closer , Pathema raised Biona's weary head and placed it tenderly in
" 爬行 更近 , 帕特玛 提高 - 厌倦 头 和 放置 它 温柔地 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] .
her own bosom .
她 自己的 怀 .

“帕特玛悄悄靠近，抬起比奥娜疲惫的头，温柔地把它放在自己的胸前。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ləʊ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]
Feeling that the spark of life was low (for the little hands were getting
感觉 那 这 火花 的 生活 曾是 低的 (为了 这 小的 双手 是 获得
[kəʊld]) ,
cold) ,
寒冷的) ,

感觉生命之火正在熄灭（因为小手都冻僵了），

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
and that words were unavailing , she closed her eyes and became
和 那 字 是 徒劳无功 , 她 关闭 她 眼睛 和 成为
[əb'zɔːbd] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] .
absorbed in silent prayer .
吸收 在 沉默的 祷告 .

既然言语无济于事，她便闭上双眼，默默祈祷起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntəv(ə)l][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['pliːdɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]
A little interval and then , with pleading face , the simple words of the child
一个 小的 间隔 和 然后 , 和 恳求 脸 , 这 简单的 字 的 这 孩子
—
—
—

片刻的停顿之后，孩子用恳求的眼神，用简单的话语说道——

" ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [teɪk] ['ɪntuː] [ðaɪ] [kaɪnd] [keə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ;
" Father in heaven , take into thy kind care my father and brothers ;
" 父亲 在 天堂 ， 拿 进入 你的 种类 关心 我的 父亲 和 兄弟 ；

天父啊，求你怜悯我的父亲和兄弟；

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] —
" And then , with a peaceful smile —
" 和 然后 ， 和 一个 和平 微笑 —

然后，带着平静的微笑——

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [ai] [kʌm] !
" Oh mother , I come !
" 哦 母亲 ， 我 来 ！

“哦，母亲，我来了！”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [hɪz; ɪz]
" The father came forward delicately and softly behind and looked down , his
" 这 父亲 来了 向前 轻柔地 和 轻轻 在后面 和 看起来 向下 ， 他的
[aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
eyes full of tears .
眼睛 满的 的 眼泪 .

父亲轻轻地走到女儿身后，低头看着她，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði][tʃaɪld] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['jɜːnɪŋ] ['hev(ə)nli]
The child raised her languid eyes and smiled , a strange , yearning heavenly
这 孩子 提高 她 慵懒的 眼睛 和 微笑 ， 一个 奇怪的 ， 渴望 天上
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ；

孩子抬起慵懒的双眼，露出微笑，那是一种奇异的、渴望的、宛若天仙的微笑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] — [hɜː(r); hə(r)] [rest] , [ðə; ði] [lɒŋ] [lɑːst] [rest] ,
then she drew a deep breath and fell asleep — her rest , the long last rest ,
然后 她 画 一个 深的 气息 和 跌倒 睡着了 — 她 休息 ， 这 长的 最后的 休息 ，
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

然后她深吸一口气，睡着了——她的安息，漫长的最后安息，终于到来了。

[let] [ðə; ði] [veɪl] [laɪ] [drɔːn] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɒrəʊ] .
Let the veil lie drawn tenderly over the poor father's sorrow .
让 这 面纱 说谎 绘制 温柔地 超过 这 贫穷的 父亲的 悲哀 .

让面纱温柔地盖在可怜父亲的悲伤上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn]
It is sufficient to say that everything was done for his beloved one
它 是 充足的 到 说 那 一切 曾是 完毕 为了 他的 心爱 一
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [pə'θemə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l]
and his home that could be done before Pathema and her faithful
和 他的 家 那 可以 是 完毕 前 帕特玛 和 她 忠实
['sɜːvənt] [left] .
servant left .
仆人 左边 .

可以说，在帕特玛和她忠实的仆人离开之前，他已经为他心爱的人和他的家做了所有能做的事情。

[ðə; ði] ['mɔːrnərz] ['grætɪtjuːd] , [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .
The mourner's gratitude , deep and full , was their comfort and reward .
这 哀悼者的 感激 ， 深的 和 满的 ， 曾是 他们的 舒适 和 报酬 .

哀悼者们深切而饱含的感激之情，就是他们的安慰和回报。

" [maɪ] ['mɪstrəs] , " [sed] ['mɪriəm] ,
" My mistress , " said Miriam ,
" 我的 情妇 , " 说 米里亚姆 ,

“我的女主人,”米里亚姆说。

[ɪn][æn; ən] [in'tri:t] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['wɪəri] [sæd]
in an entreating respectful voice as they turned towards the city in weary sad
在 一个 恳求 尊重 嗓音 作为 他们 转向 向 这 城市 在 厌倦 伤心
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他们疲惫而悲伤地沉默着，转身面向城市，用恳求而恭敬的语气说道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] ; [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [prə'siːd] [həʊm] ,
" thou art much in need of rest ; wilt thou not proceed home ,
" 你 艺术 很多 在 需要 的 休息 ; 枯萎 你 不是 继续 家 ,

你很需要休息；你难道不打算回家吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wel] - [naɪ] ['brəʊkən][ʌp]
for the gathering of our people will be well - nigh broken up
为了 这 采集 的 我们的 人们 将要 是 出色地 - 夜 破碎的 向上

因为我们人民的集会几乎会被彻底打散

[eə(r)][wiː; wi] [pɑːs] [baɪ] ?
ere we pass by ?
埃雷 我们 经过 经过 ?

我们经过之前?

" ['mɪriəm][wɒz; wəz][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['fɜːvəntli] ,
" Miriam was wise and good , she loved her mistress fervently ,
" 米里亚姆 曾是 明智的 和 好的 , 她 喜爱 她 情妇 热切地 ,

“米利暗聪明善良，她深爱着她的女主人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['lɪbəreɪtɪd]
and was trusted and treated as a companion , not as a liberated
和 曾是 可信 和 治疗 作为 一个 伴侣 , 不是 作为 一个 解放
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

他被信任并被当作伙伴对待，而不是当作获释的奴隶。

" [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ]['mɪriəm] ,
" We pass the door , my Miriam ,
" 我们 经过 这 门 , 我的 米里亚姆 ,

“我们经过那扇门，我的米里亚姆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ]
and it would be a rest to turn aside and listen to the life - giving
和 它 会 是 一个 休息 到 转动 旁边 和 听 到 这 生活 - 给予
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

停下来聆听那赐予生命的圣言，也是一种安息。

" ['ɑːnsə(r)d] [pə'θemə] , ['lʊkɪŋ] ['tendəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['wʊmənz] ['taɪəd] [feɪs] ; " [jet]
" answered Pathema , looking tenderly into the devoted woman's tired face ; " yet
" 回答 帕特玛 , 寻找 温柔地 进入 这 奉献 女性的 疲劳的 脸 ; " 然而
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ,
for thy sake ,
为了 你的 清酒 ,

“帕特玛回答道，温柔地看着这位虔诚妇人疲惫的脸庞；“然而，为了你，

[ðaɪ] ['niːdfl] [rɪ'liːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðiː] . "
thy needful release , I shall go on with thee . "
你的 需要 发布 , 我 将 去 在 和 你 . "

为了你亟需的解脱，我将与你同行。

" [nəʊ] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [nəʊ] , — [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .
" No , my mistress , no , — thy desire is good and right .
" 不 , 我的 情妇 , 不 , — 你的 欲望 是 好的 和 正确的 .

“不，我的主人，不，——你的愿望是美好而正确的。”

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" The Church of the Triple Arch was not far away ,
" 这 教会 的 这 三倍 拱 曾是 不是 远的 离开 ,

“三拱教堂就在不远处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [plɒdid] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,
and the two plodded patiently and trustfully back into the city ,
和 这 二 蹒跚而行 耐心 和 值得信赖地 后退 进入 这 城市 ,

于是两人耐心而信任地慢慢走回了城里。

['θɪŋkɪŋ] [nɒt][ɒv; əv]['eni]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [mait] [kʌm] .
thinking not of any danger that might come .
思维 不是 的 任何 危险 那 可能 来 .

不去想可能出现的任何危险。

[ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] — [hɑːd][ænd; ənd] [hɑːt] - ['traɪɪŋ] , [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]
Their day's work was done — hard and heart - trying , yet beautiful , and as
他们的 天 工作 曾是 完毕 — 难的 和 心 - 尝试 , 然而 美丽的 , 和 作为
[æn; ən]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
an exercise of mercy ,
一个 锻炼 的 怜悯 ,

他们一天的工作结束了——既辛苦又令人心力交瘁，却又无比美好，而且，作为一种仁慈的体现，

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [fɔː(r); fə(r)] " [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [skætɜ˞ɪθ]
beneficial to subject as well as object , for " there is that scattereth
有利 到 主题 作为 出色地 作为 目的 , 为了 " 那里 是 那 散落
[ænd; ənd] [jet] [ɪn'kriːsəθ] .
and yet increaseth .
和 然而 增加 .

对主体和客体都有益处，因为“有分散的，却又增加”。

" [gʊd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ɔːl][mæn'kaɪnd][dɪd][ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]
" Good were it for the world if all mankind did their possible and
" 好的 是 它 为了 这 世界 如果全部 人类 做过 他们的 可能的 和
['nesəsəri] [ʃeə(r)] .
necessary share .
必要的 分享 .

“如果全人类都能尽自己所能、尽自己应尽的责任，那对世界将是一件好事。”

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The moon shone high and clear in the star - lit temple of the sky .
这 月亮 闪耀 高的 和 清除 在 这 星星 - 点燃 寺庙 的 这 天空 .

月亮高悬在星光璀璨的夜空殿堂里，明亮而皎洁。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] ,
The night was calm , and nothing broke the stillness save the discordant ,
这 夜晚 曾是 冷静的 , 和 没有什么 打破 这 寂静 节省 这 不和谐的 ,

夜色宁静，除了不和谐的声音外，没有任何东西打破这份静谧。

['mɒkɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnə][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ,
mocking cry of a laughing hyena far behind , with an occasional ,
嘲讽 哭 的 一个 笑 鬣狗 远的 在后面 , 和 一个 偶然 ,

远处传来鬣狗嘲笑般的嚎叫声，偶尔夹杂着……

['dɪstənt] [ʃaʊt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [frʌnt] .
distant shout rising from the city in front .
遥远 喊 上升 从 这 城市 在 正面 .

远处城市传来一声喊叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [grəʊv] , [ðə; ði] [pet] [waɪt] [dʌv] , [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] - [wɪŋd] [naɪt] - [hɔːk] ,
As they emerged from the olive - grove , the pet white dove , pursued by a swift - winged night - hawk ,
作为 他们 出现 从 这 橄榄 - 树林 , 这 宠物 白色的 鸽子 , 追击 经过 一个 迅速 - 有翅膀的 夜晚 - 鹰 ,

当他们从橄榄树林中走出来时，那只宠物白鸽被一只迅捷的夜鹰追赶着，

[swept] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [træk] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['əʊmən] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
swept like an arrow across their track , as if an omen of coming trouble .
扫荡 喜欢 一个 箭 穿过 他们的 追踪 , 作为 如果 一个 预兆 的 未来 麻烦 .

像箭一样划过他们的路线，仿佛预示着即将到来的麻烦。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
STILL ON THE WATCH .
仍然 在 这 手表 .

仍在密切关注。

- [ænd; ənd] ['taimən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
Demonicus and Timon stood at the open door of the Christian church ,
- 和 蒂蒙 站立 在 这 打开 门 的 这 基督教 教会 ,

德莫尼克斯和提门站在基督教教堂敞开的门口，

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,
not far from the Triple Arch of the city wall ,
不是 远的 从 这 三倍 拱 的 这 城市 墙 ,

离城墙的三重拱门不远，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒ'restiːz] ,
listening to the voice of the shepherd Orestes ,
聆听 到 这 嗓音 的 这 牧羊人 奥瑞斯忒斯 ,

聆听着牧羊人奥瑞斯忒斯的声音，

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [weə'baɪ] [ðeɪ] [mait] [siːz] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
and eagerly watching for something whereby they might seize him and certain others .
和 急切地 观看 为了 某物 由此 他们 可能 抢占 他 和 肯定 其他的 .

他们密切关注着任何可能抓住他和其他一些人的机会。

[bʌt; bət] - , - , ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] ['glædieɪtə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
But Demonicus , sycophantes , constable , and gladiator all in one , was irritated ,
但 - , - , 警官 , 和 角斗士 全部 在 一 , 曾是 受刺激 ,

但集谄媚者、警官和角斗士于一身的恶魔却感到恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [sped] [ɒn] ,
for the prize had not yet arrived ; and as the time sped on ,
为了 这 奖 有 不是 然而 到达的 ; 和 作为 这 时间 加速 在 ,

因为奖赏尚未到来；随着时间飞逝，

[hɪz; ɪz]['taɪgə(r)] - ['neɪtʃə(r)] [ig'zibitid] [ɪt'self][ɪn] [ləʊ] [graul] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːmə(r)] [kəm'pænjən] .
his tiger - nature exhibited itself in low growls at his calmer companion .
他的 老虎 - 自然 展出 本身 在 低的 咆哮 在 他的 更平静 伴侣 .

他像老虎一样，对着性格比较温顺的同伴发出低沉的咆哮，显露出他本性中的一面。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " [snɑːrld] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] .
" Another day , " snarled he , " and the case will have turned into other hands .
" 其他 天 , " 纠缠 他 , " 和 这 案件 将要 有 转向 进入 其他 双手 .
"
"
"

“再过一天，”他咆哮道，“这案子就会落入别人手里了。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['taimən] , " [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,
" I do not despair , " replied Timon , " and yet , to be frank ,
" 我 做 不是 绝望 , " 回复 蒂蒙 , " 和 然而 , 到 是 坦率 ,

“我并不绝望，”提蒙回答说，“但是，坦白地说，

[ai]['ɔːlməʊst] [rɪ'pent] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I almost repent — it seems a shame to lay hands on such a woman . "
我 几乎 悔改 — 它 似乎 一个 耻辱 到 躺 双手 在 这样的 一个 女士 . "

我几乎要后悔了——对这样的女人动手动脚，实在是太可耻了。

" [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] [breɪv] ['taimən] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstʃən] ?
" Art thou , my brave Timon , also becoming a meek and beautiful Christian ?
" 艺术 你 , 我的 勇敢的 蒂蒙 , 还 成为 一个 温顺 和 美丽的 基督教 ?

“我勇敢的提门，你也要成为一个温顺美丽的基督徒吗？”

" [sed] - [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" said Demonicus with a sneer .
" 说 - 和 一个 冷笑 .

“德莫尼克斯冷笑着说。”

[ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] , ['taimən] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] — " [ðə; ði] ['leɪdiz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]
Annoyed at the tone , Timon answered firmly — " The lady's life is a blessing to
恼怒 在 这 语气 , 蒂蒙 回答 牢牢 — " 这 女士的 生活 是 一个 祝福 到
['pætərə] . "
Patara . "
帕塔拉 . "

蒂蒙对这种语气感到恼火，坚定地回答道：“这位女士的生命是帕塔拉的福气。”

" [sɒft] [wʌn] , [wiːk] [wʌn] , ['kaʊəd] ! " [his] - .
" Soft one , weak one , coward ! " hissed Demonicus .
" 柔软的 一 , 虚弱的 一 , 懦夫 ! " 嘶嘶作响 - .

“软弱的家伙，懦夫！”德莫尼克斯嘶嘶地说。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ! " [kraɪd]['taimən] , [gɔːld] ['ɪntuː] [dɪ'faɪəns] ,
" The lady is a goddess ! " cried Timon , galled into defiance ,
" 这 女士 是 一个 女神 ! " 哭 蒂蒙 , 恼怒 进入 蔑视 ,

“这位女士简直是女神！”蒂蒙怒吼道，语气中充满了挑衅。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊəd] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [faʊl] [hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . "
" and the coward is he that would lay foul hands upon her . "
" 和 这 懦夫 是 他 那 会 躺 犯规 双手 之上 她 . "

“而胆敢对她动粗的人才是懦夫。”

" [drɔː] ! [dɪ'fend] [ðaɪ'self] ! " [rɔːd] - ,
" Draw ! defend thyself ! " roared Demonicus ,
" 画 ! 保卫 你自己 ! " 咆哮 - ,

“拔枪！自卫！”德莫尼克斯咆哮道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [aɪz] .
and the two men faced each other with drawn swords and glaring eyes .
和 这 二 男人 面对 每个 其他 和 绘制 剑 和 刺眼 眼睛 .

两人拔出长剑，目光交锋，对峙不休。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [pə'θemə] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
At this juncture , Pathema and Miriam appeared upon the scene ,
在 这 契机 , 帕特玛 和 米里亚姆 出现 之上 这 场景 ,

这时，帕特玛和米里亚姆出现了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [in'triːt] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [sleɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and without hesitation the former gently and earnestly entreated them not to slay one another .
和 没有 犹豫 这 以前的 轻轻地 和 切实 恳求 他们 不是 到 杀戮 一 其他 .

前者毫不犹豫地温和恳切地请求他们不要互相残杀。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [men] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðeə(r)] [sɒːd] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃiːðz] .
As if by mutual consent , the enraged men lowered their sword - points and turned them into the sheaths .
作为 如果 经过 相互的 同意 , 这 愤怒 男人 降低 他们的 剑 - 积分 和 转向 他们 进入 这 鞘 .

仿佛是彼此默契配合，愤怒的男人们放下了剑尖，将剑收回剑鞘。

- [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kuːld] [daʊn] ['kwɪkli] — [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trəʊfi] ['wɒntɪd] .
Demonicus was agreeably surprised and he cooled down quickly — before him after all was the trophy wanted .
- 曾是 欣然 惊讶 和 他 冷却 向下 迅速地 — 前 他 后 全部 曾是 这 杯 通缉 .

Demonicus 惊喜万分，很快就冷静了下来——毕竟，他梦寐以求的奖杯就在眼前。

['taimən] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] ,
Timon did not want it — the lady's voice and courage strengthened his heart's bent in the right course ,
蒂蒙 做过 不是 想 它 — 这 女士的 嗓音 和 勇气 加强 他的 心脏的 弯曲 在 这 正确的 课程 ,

蒂蒙并不想那样——这位女士的声音和勇气更加坚定了他内心的信念，让他更加坚定了正确的方向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and he quietly walked away .
和 他 悄悄 步行 离开 .

他静静地走开了。

- [stept] [ə'saɪd] ; ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hɑːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
Demonicus stepped aside ; even his rough heart could be moved to a certain degree of respect ,
- 步 旁边 ; 甚至 他的 粗糙的 心 可以 是 已搬 到 一个 肯定 程度 的 尊重 ,

德莫尼克斯退到一边；即使是他那颗冷酷的心，也能被某种程度的敬意所打动。

[waɪl] [pə'θemə] , [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] ,
while Pathema , pale and sad ,
尽管 帕特玛 , 苍白 和 伤心 ,

而帕特玛，脸色苍白，神情悲伤

[wɔːkt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] ['mɪriəm][ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['empti]
walked noiselessly into the church and sat down with Miriam in the nearest empty
步行 无声 进入 这 教会 和 卫星 向下 和 米里亚姆 在 这 最近的 空的
[siːt] .
seat .
座位 .

他悄无声息地走进教堂，和米里亚姆一起在最近的空位上坐了下来。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
The shepherd had finished with his earnest simple story of redemption ,
这 牧羊人 有 完成的 和 他的 认真 简单的 故事 的 赎回 ，

牧羊人讲完了他那真挚而朴素的救赎故事。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] — [ðə; ði] ['spɒtləs] , ['pæsɪv]
illustrating it by reference to what he knew so well — the spotless , passive
图示 它 经过 参考 到 什么 他 知道 所以 出色地 — 这 一尘不染 ， 被动的
[læm] .
lamb .
羊肉 .

他以自己非常熟悉的事物——无瑕无辜、温顺的小羊羔——来说明这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [wʊd] [wʌn] [kleɪ] [bɪ'kʌm]
He was now telling the attentive listeners that the lamb would one clay become
他 曾是 现在 讲述 这 细心 听众 那 这 羊肉 会 一 黏土 变得
[ə; eɪ]['laɪən] ,
a lion ,
一个 狮子 ，

他现在告诉那些认真聆听的听众，那只羔羊会从泥土中变成狮子。

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['gʌvənmənts] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] ,
that all human governments would be broken in pieces ,
那 全部 人类 政府 会 是 破碎的 在 件 ，

所有人类政府都将分崩离析。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
and that Jesus Christ would rule the earth in righteousness and peace .
和 那 耶稣 基督 会 规则 这 地球 在 义 和 和平 .

耶稣基督将以公义与和平统治世界。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ædɪd] [hiː; hi] [wɪð] ['emfəsɪs] , " [ðæt] [ðæt] [həʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [deɪ] [ɪz][æt; ət]
" It may be , " added he with emphasis , " that that hope - inspiring day is at
" 它 可能 是 ， " 额外 他 和 强调 ， " 那 那 希望 - 鼓舞人心 天 是 在
[hænd] !
hand !
手 ！

“或许，”他强调道，“那令人充满希望的一天即将到来！ ”

" [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪn] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] - [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" Revolutionary doctrine like this the debased Demonicus rejoiced to hear .
" 革命者 教义 喜欢 这 这 堕落 - 欣喜若狂 到 听到 .

“像这样的革命性理论，让堕落的恶魔们欣喜不已。”

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [prɪ'tens] [bɪ'fɔː(r)] ['pailət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Like the Jewish pretence before Pilate , it was enough , and the love of
喜欢 这 犹太人 虚伪 前 普拉提 ， 它 曾是 足够的 ， 和 这 爱 的
['luːkə(r)] [spɜːd] [hɪm] [ɒn] .
lucre spurred him on .
利润 受到刺激 他 在 .

就像犹太人在彼拉多面前的伪装一样，这就足够了，而对金钱的贪婪驱使着他继续下去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['hʌrid] ['bəʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
He waited not a moment more , but hurried boldly into the church .
他 等待 不是 一个 片刻 更多的 , 但 慌忙 大胆地 进入 这 教会 .

他一刻也不敢耽搁，径直冲进了教堂。

[ə'kjuːzɪŋ] [pə'θemə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Accusing Pathema of taking part in sedition ,
指控 帕特玛 的 采取 部分 在 煽动叛乱 ,

指控帕特玛参与煽动叛乱，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
he seized her by the arm and ordered her to rise up and follow him .
他 查获 她 经过 这 手臂 和 订购 她 到 上升 向上 和 跟随 他 .

他抓住她的胳膊，命令她站起来跟他走。

['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [raʊnd] ,
Startled at this interruption , the people looked round ,
惊慌 在 这 中断 , 这 人们 看起来 圆形的 ,

被这突如其来的打断吓了一跳，人们环顾四周。

[waɪl] [ɒ'restiːz] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tuː; tə] - [eɪd] ,
while Orestes stopped and made his way swiftly to Pathema's aid ,
尽管 奥瑞斯忒斯 停止 和 制成 他的 方式 迅速地 到 - 援助 ,

奥瑞斯忒斯停下脚步，迅速赶去帮助帕特玛。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
thinking in all simplicity that a robber or a madman had entered the church .
思维 在 全部 简单 那 一个 强盗 或者 一个 狂人 有 进入 这 教会 .

当时他天真地以为是强盗或疯子闯进了教堂。

[ðə; ði] ['glædieɪtə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] ,
The gladiator was strong , but the shepherd was stronger ,
这 角斗士 曾是 强的 , 但 这 牧羊人 曾是 更强 ,

角斗士很强壮，但牧羊人更强壮。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['əʊkən] [hænd] .
and ere the former could draw his sword he was pinned to the floor as with an oaken hand .
和 埃雷 这 以前的 可以 画 他的 剑 他 曾是 已置顶 到 这 地面 作为 和 一个 橡木 手 .

前者还没来得及拔剑，就被像橡木手一样钉在了地上。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['græplɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒstreɪt] ['dʒaɪənts] .
The spectacle was like the grappling of prostrate giants .
这 奇观 曾是 喜欢 这 格斗 的 前列腺 巨人 .

场面就像是两个匍匐在地的巨人搏斗。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ! " [jeld] - .
" Thou art guilty of sedition and violence ! " yelled Demonicus .
" 你 艺术 有罪的 的 煽动叛乱 和 暴力 ! " 大喊 - .

“你犯了煽动叛乱和暴力罪！”德莫尼克斯怒吼道。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
Others of his official order passing by and hearing the noise , came quickly to his aid ,
其他的 的 他的 官方的 命令 通过 经过 和 听力 这 噪音 , 来了 迅速地 到 他的 援助 ,

其他路过的部下听到动静，立即上前帮助他。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] ['mi:kli] [səb'mɪtɪd] — [hi:; hi] ['nevə(r)] [ment] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔ:] .

the accusation was repeated , and the shepherd meekly submitted — he never meant to defy the law .

这 指控 曾是 重复 ， 和 这 牧羊人 温顺地 提交 — 他 绝不 意思是 到 违抗 这 法律 .

指控再次出现，牧羊人温顺地接受了——他从未想过要违抗法律。

['mɪriəm] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ɪn] [tɪəz] ,

Miriam pleaded for her beloved mistress in tears ,

米里亚姆 恳求 为了 她 心爱 情妇 在 眼泪 ，

米里亚姆泪流满面地恳求她心爱的女主人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ru:dli] [θrʌst] [ə'saɪd][æz; əz] [tu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'rest] .

but she was rudely thrust aside as too insignificant for arrest .

但 她 曾是 粗鲁地 推力 旁边 作为 也 微不足道 为了 逮捕 .

但她却被粗暴地推到一边，因为她被认为无关紧要，不值得逮捕。

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'θemə] [ænd; ənd] [ɒ'resti:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

Then were Pathema and Orestes and others led out of the church and into the street .

然后 是 帕特玛 和 奥瑞斯忒斯 和 其他的 引领 出去 的 这 教会 和 进入 这 街道 .

然后，帕特玛、奥雷斯特斯和其他人被带出教堂，来到街上。

[ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ən; ən][ɪk'saɪtɪd] ['dʒɪərɪŋ] [kraʊd] .

They formed a silent , little company , surrounded and followed by an excited jeering crowd .

他们 形成 一个 沉默的 ， 小的 公司 ， 包围 和 随后 经过 一个 兴奋的 嘲笑 人群 .

他们组成了一个沉默的小团体，周围和身后是一群兴奋嘲笑的人群。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] — " [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [di'test] ['krɪstʃənz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒɪzi] ['fri:kwənt] [kraɪ] .

And as the crowd increased in strength — " Death to the detested Christians ! " was the noisy frequent cry .

和 作为 这 人群 增加 在 力量 — " 死亡 到 这 令人厌恶的 基督徒 ！ " 曾是 这 嘈杂 频繁 哭 .

随着人群越来越壮大——“可憎的基督徒该死！”的呼喊声此起彼伏，此起彼伏。

[wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ['peɪnfəli] [ʃɒkt] ,

With bowed head and weary heart , and with her sense of modesty painfully shocked ,

和 鞠躬 头 和 厌倦 心 ， 和 和 她 感觉 的 谦逊 痛苦地 震惊 ，

她低着头，心情疲惫，羞怯懦弱，内心受到了极大的打击。

[pə'θemə] [pɑ:st] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][hju:'mɪlieɪtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Pathema passed on with her fellow - Christians to the humiliating place of safe - keeping for the night .

帕特玛 通过了 在 和 她 同伴 - 基督徒 到 这 羞辱 地方 的 安全的 - 保持 为了 这 夜晚 .

帕特玛和她的基督徒同伴们一起被送到了那个屈辱的临时安置处过夜。

[ðeə(r)]['traɪəl] [keɪm] [ɒf] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkəri] .

Their trial came off next day , but it was a mockery .

他们的 审判 来了 离开 下一个 天 ， 但 它 曾是 一个 嘲讽 .

他们的审判于第二天举行，但却成了一场闹剧。

[fə'nætɪkl] [heɪt] [ænd; ənd]['braɪbəri][dɪd][ðeə(r)] [faʊl] [wɜːk] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒʌstɪs] [wɒt'evə(r)] ,

Fanatical hate and bribery did their foul work — there was no justice whatever ,

狂热的 恨 和 受贿 做过 他们的 犯规 工作 — 那里 曾是 不 正义 任何 ,

狂热的仇恨和贿赂造成了种种罪恶——根本没有正义可言。

[ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] !

and sentence of death was passed !

和 句子 的 死亡 曾是 通过了 !

于是，死刑判决下达了！

[æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rəʊm] .

An appeal was made to Rome .

一个 上诉 曾是 制成 到 罗马 .

已向罗马提出上诉。

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [pə'θemə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli]

To that great city Pathema and her fellow prisoners were finally

到 那 伟大的 城市 帕特玛 和 她 同伴 囚犯 是 最后

[træns'pɔːtid] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] .

transported , and there they were imprisoned .

运输 , 和 那里 他们 是 被监禁 .

帕特玛和她的狱友们最终被押送到了那座大城市，并被囚禁在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['pætərə][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd]

Among the poor and sick and dying of Patara and its neighbourhood

之中 这 贫穷的 和 生病的 和 垂死 的 帕塔拉 和 它是 邻里

,

,

,

在帕塔拉及其周边地区的穷人、病人和垂死者中，

[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][mɔː(r)] [mɪst] [ænd; ənd][mɔːn, məun][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['meɪdn] [huː]

was no one more missed and mourned than the compassionate maiden who

曾是 不 一 更多的 错过 和 哀悼 比 这 富有同情心 少女 WHO

['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['rəʊmən]['prɪz(ə)n] — [wept] ,

languished and wept in a far away Roman prison — wept ,

萎靡不振 和 哭泣 在 一个 远的 离开 罗马 监狱 — 哭泣 ,

还有谁比那位在遥远的罗马监狱里饱受折磨、哭泣的善良少女更令人怀念和哀悼呢？——她哭泣着说：

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɔŋ, rɔːŋ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [peɪnz]

not so much for her own wrongs , as for the griefs and pains

不是 所以 很多 为了 她 自己的 错误 , 作为 为了 这 悲伤 和 疼痛

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

of others .

的 其他的 .

与其说是为了弥补自己的过错，不如说是为了体恤他人的悲伤和痛苦。

" [əʊ] [lɔːd] , [ai][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] —

" O Lord , I cry to Thee —

" 哦 主 , 我 哭 到 汝 —

“主啊，我向你呼求——

[ʌn'endɪŋ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [rəʊb] ,

Unending night , a mournful robe ,

无尽的 夜晚 , 一个 悲哀 长袍 ,

无尽的黑夜，一件哀伤的长袍，

[in'ræp] [maɪ] [fɔːm] , [ænd; ənd] [veɪlz] [maɪ] [saɪt]

Enwraps my form , and veils my sight

包装 我的 形式 , 和 面纱 我的 视线

它包裹着我的身躯，遮蔽了我的视线

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ai] [lʌv] —
From flower , and stream , and all I love —
从 花 ， 和 溪流 ， 和 全部 我 爱 —

从花朵、溪流，以及我所爱的一切——

[maɪ] ['bɒndɪdʒ] [breɪk] , [əʊ] [gɒd] !
My bondage break , O God !
我的 束缚 休息 ， 哦 上帝 ！

上帝啊，我的束缚终于结束了！

" [ɪf] [ai][nəʊ][mɔː(r)][bɪ'həʊld]
" If I no more behold
" 如果 我 不 更多的 看哪

“如果我不再看见

[maɪ]['kraɪtoʊ] , [lɔːd] , [ɒn][hɪm] [lʊk] [daʊn]
My Crito , Lord , on him look down
我的 crito ， 主 ， 在 他 看 向下

我的克里托，主啊，请垂顾他

[wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪ] , [ænd; ənd] [send] [ðaɪ] [lait] ,
With watchful eye , and send Thy light ,
和 警惕 眼睛 ， 和 发送 你的 光 ，

以警醒的目光，派遣你的光芒，

[rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ðaɪn] ;
Restore his strength , and make him Thine ;
恢复 他的 力量 ， 和 制作 他 瘦 ；

恢复他的力量，使他成为你的；

[rɪ'gɑːd] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Regard my love for him .
看待 我的 爱 为了 他 .

请尊重我对他的爱。

" - ['tendə(r)][keə(r)]
" Biona's tender care
" - 投标 关心

比奥娜的温柔关怀

[prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [gɑːd] [frɒm; frəm] [ɪl] ;
Provide for , Lord , and guard from ill ;
提供 为了 ， 主 ， 和 警卫 从 患病的 ；

主啊，求你眷顾我，保护我免受疾病的侵害；

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wuːnd] , [ɪn] ['pɪti] [hiːl] .
The father's wound , in pity heal .
这 父亲的 伤口 ， 在 遗憾 愈合 .

怜悯之心，治愈父亲的伤口。

[rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['desələt]
Remember all the desolate
记住 全部 这 荒凉

记住所有荒凉的

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] .
For whom I weep and pray .
为了 谁 我 哭泣 和 祈祷 .

我为谁哭泣祈祷?

" [maɪ]['peərənts] , [lɔːd] , [ʌp'həʊld] ;
" My parents , Lord , uphold ;
" 我的 父母 ， 主 ， 坚持 ；

主啊，求你扶持我的父母；

[ðeə(r)] [griːf] [ə'sweɪdʒ] ; [ðaɪ] ['spɪrɪt] [send]
Their grief assuage ; Thy Spirit send
他们的 悲伤 缓和 ; 你的 精神 发送

求祢抚慰他们的悲伤；求祢差遣圣灵。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['sʌfəd] [mɔː(r)]
And teach of Him who suffered more
和 教 的 他 WHO 遭受 更多的

并教导那些受苦更多的人。

[ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] [mæn] , [tuː; tə] ['rænsəm] [ˌem 'iː]
Than mortal man , to ransom me
比 凡人 男人 , 到 赎金 我

凡人，竟能赎我

[frɒm; frəm] [deθ] — [ðə; ði] [kraɪst] , [maɪ] [streŋθ] .
From death — the Christ , my strength .
从 死亡 — 这 基督 , 我的 力量 .

从死亡中——基督，我的力量。

" [jet] , [lɔːd] , [haʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [daɪ]
" Yet , Lord , how hard to die
" 然而 , 主 , 如何 难的 到 死

“然而，主啊，死亡是多么艰难啊。”

[səʊ] [suːn] .
So soon .
所以 很快 .

这么快。

[əʊ] ! [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [sʌn] ,
Oh ! to behold the sun ,
哦 ! 到 看哪 这 太阳 ,

啊！真想看看太阳！

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː; tə] [klɑːsp] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
To breathe the air , to clasp the flowers ,
到 呼吸 这 空气 , 到 搭扣 这 花朵 ,

呼吸空气，拥抱鲜花，

[ɪm'breɪs] [maɪ] - [lʌvd] , [naʊ] [lʌvd] ['tenfəʊld] ;
Embrace my ' loved , now loved tenfold ;
拥抱 我的 - 喜爱 , 现在 喜爱 十倍 ;

拥抱我”所爱之人，如今被爱十倍；

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
But , Lord , Thy will be done !
但 , 主 , 你的 将要 是 完毕 !

但是，主啊，愿你的旨意成就！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
THE AMPHITHEATRE .
这 圆形剧场 .

圆形剧场。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ɔː(r)] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn] [rəʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['kɒstli] ['bɪldɪŋ] , ['əʊv(ə)l]
The Colosseum or amphitheatre in Rome was a gigantic , costly building , oval
这 罗马斗兽场 或者 圆形剧场 在 罗马 曾是 一个 巨大 , 昂贵 建筑 , 椭圆形
[ɪn] [ʃeɪp] ,
in shape ,
在 形状 ,

罗马斗兽场或圆形剧场是一座巨大而耗资巨大的椭圆形建筑。

- [fiːt] [ɪn] [haɪt] , - [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːtɪŋ] - ,
100 feet in height , 1900 feet in circumference , and capable of seating 100 ,
- 脚 在 高度 , - 脚 在 圆周 , 和 有能力的 的 座位 - ,

高100英尺，周长1900英尺，可容纳100人。

- [spek'tetər] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [eg] [leɪd][baɪ][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)][ænd; ənd][dɪ'məʊnɪˌæk] [lʌv] [ɒv; əv]
000 spectators — a huge egg laid by Imperial power and demoniac love of
- 观众 — 一个 巨大的 蛋 铺设 经过 帝国 力量 和 恶魔 爱 的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

000 名观众——这是帝国权力与对享乐的魔性追求所产下的巨大毒蛋。

[ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l][wɔːl] [rəʊz] [ʌp][ɪn] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɒləms] , ['dɒrɪk] , [aɪ'ɒnɪk][ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] ,
Its external wall rose up in three rows of columns , Doric , Ionic and Corinthian ,
它是 外部的 墙 玫瑰 向上 在 三 行 的 列 , 多立克 , 离子 和 科林斯 ,

它的外墙由三排柱子组成，分别是多立克柱式、爱奥尼柱式和科林斯柱式。

['fɔːmɪŋ] - [ɑː'keɪdz] [ɔː(r)] ['ɑːtʃɪz] [ɪn] [iːtʃ] [rəʊ] ,
forming 80 arcades or arches in each row ,
成型 - 街机 或者 拱门 在 每个 排 ,

每排形成 80 个拱廊或拱门，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd][wɔːl] [wɪð] [kə'rɪnθiən] [pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd][smɔːl]
and was capped by a solid wall with Corinthian pilasters and small
和 曾是 封顶 经过 一个 坚硬的 墙 和 科林斯 壁柱 和 小的
[skweə(r)] ['wɪndəʊz] .
square windows .
正方形 视窗 .

顶部是一堵实心墙，墙上有科林斯式壁柱和小方窗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːf] ,
There was no roof ,
那里 曾是 不 屋顶 ,

没有屋顶，

['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][sʌn][ɔː(r)][reɪn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['ɔːnɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][vɪ'leərɪəm] .
shelter from sun or rain being given by a movable awning called the velarium .
庇护所 从 太阳 或者 雨 存在 给定 经过 一个 活动 棚 称为 这 帆篷 .

遮阳篷（也称遮阳棚）可以移动，为人们遮挡阳光或雨水。

[ðə; ði]['haɪə(r)] [ɑː'keɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [s'tætʃuːz][ænd; ənd]['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd]
The higher arcades were adorned with statues and chariots , and admitted
这 更高 街机 是 装饰 和 雕像 和 战车 , 和 承认
[laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] .
light and air .
光 和 空气 .

较高的拱廊装饰着雕像和战车，并能透进光线和空气。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ɑːtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['entrənsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,
Four of the basement arches at the extremities were the entrances for the great ,
四 的 这 地下室 拱门 在 这 四肢 是 这 入口 为了 这 伟大的 ,

地下室四角的四个拱门是通往大厅的入口，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
while the remaining seventy - six were for the common people .
尽管 这 其余的 七十 - 六 是 为了 这 常见的 人们 .

其余七十六个则留给了普通百姓。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ɔː(r)] ['bælkəni] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['meni] [fiːt] ['ɪnwəd] ,
Rising from the top of a low wall or balcony that stood on the ground many feet inward ,
崛起 从 这 顶部 的 一个 低的 墙 或者 阳台 那 站立 在 这 地面 许多 脚 向内 ,

从低矮的墙壁或阳台顶部升起，这堵墙或阳台位于地面内侧许多英尺处。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪdəs] [ɔː(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [siːts] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ʃel] .
was the gradus or slope of seats , which extended half - way up the high surrounding shell .
曾是 这 毕业生 或者 坡 的 座位 , 哪个 扩展 一半 - 方式 向上 这 高的 周围 壳 .

是座椅的坡度或斜坡，一直延伸到周围高耸外壳的一半高度。

[ðə; ði] [haɪɪst] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɔː(r)] ['pɔːtɪkəʊ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
The highest seats were a colonnade or portico reserved for women .
这 最高 座位 是 一个 柱廊 或者 门廊 预订的 为了 女性 .

最高层的座位是专供女性使用的柱廊或门廊。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] - [ɔː(r)] ['gæləriz] ,
On the slope under the portico , were the three maeniana or galleries ,
在 这 坡 在下面 这 门廊 , 是 这 三 - 或者 画廊 ,

在门廊下的斜坡上，有三座廊道或回廊。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [baɪ] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] [s'teəkeɪsɪz] .
separated by walls and by landing places for the many staircases .
分开 经过 墙壁 和 经过 降落 地方 为了 这 许多 楼梯 .

被墙壁和众多楼梯的平台隔开。

[ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['gæləri] , [wɪð] ['bentʃɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ;
The uppermost gallery , with benches of wood , was for the pullati or common people ;
这 最上层 画廊 , 和 长椅 的 木头 , 曾是 为了 这 - 或者 常见的 人们 ;

最上层的走廊设有木制长凳，是为普通民众准备的；

[ðə; ði] [nekst] [bɪ'ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [daʊn] , [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] ,
the next below , for the popularia ; and the farthest down , of stone or marble and cushioned ,
这 下一个 以下 , 为了 这 - ; 和 这 最远 向下 , 的 石头 或者 大理石 和 缓冲 ,

再下面一层，是为大众准备的；最下面一层，是石头或大理石做的，带软垫的。

[fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['ɔːdə(r)] .
for members of the equestrian order .
为了 成员 的 这 马术 命令 .

适用于马术协会成员。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɔː(r)] ['bælkəni] ([rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv]) , [kɔːld] [ðə; ði] ['pəʊdiəm] ,
Below this was the inner wall or balcony (referred to above) , called the podium ,
以下 这 曾是 这 内 墙 或者 阳台 (指 到 多于) , 称为 这 领奖台 ,

其下方是内墙或阳台（如上所述），称为讲台，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['senətəz] ,
the place of honour , on which sat the Emperor and his family , senators ,
这 地方 的 荣誉 , 在 哪个 卫星 这 皇帝 和 他的 家庭 , 参议员 ,

皇帝及其家人、元老们就坐的尊位，

[tʃiːf] ['mædʒɪsˌtret] , ['vestl] ['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] .
chief magistrates , vestal virgins , and distinguished visitors .
首席 地方法官 , 贞女 处女 , 和 杰出的 访客 .

首席法官、贞女和尊贵的来访者。

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [nemd] [ðə; ði] - ,
The Emperor occupied a pavilion , named the suggestus ,
这 皇帝 占领 一个 亭 , 命名 这 - ,

皇帝占据了一座名为“暗示亭”的亭子。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt][ɒn] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeəz] [ɔː(r)] [rɪ'klaɪnd] [ɒn] [kaʊtʃ] .
while the others sat on cushioned chairs or reclined on couches .
尽管 这 其他的 卫星 在 缓冲 椅子 或者 斜倚 在 沙发 .

其他人则坐在软垫椅子上或斜倚在沙发上。

[ðə; ði]['pəʊdiəm][wɒz; wəz][ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [edʒ] ['bɔːdəd] [wɪð] ['met(ə)l] ['trelɪs] [wɜːk] ,
The podium was about 15 feet from the ground , its edge bordered with metal trellis work ,
这 领奖台 曾是 关于 - 脚 从 这 地面 , 它是 边缘 带边框 和 金属 棚架 工作 ,

讲台离地面约15英尺，边缘饰以金属格栅。

[ænd; ənd][ɪts] [frʌnt] [feɪst] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [wen] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] .
and its front faced with marble , to prevent the ascent of wild beasts when frightened or enraged .
和 它是 正面 面对 和 大理石 , 到 防止 这 上升 的 荒野 野兽 什么时候 害怕 或者 愤怒 .

正面铺着大理石，以防止受惊或愤怒的野兽攀爬上去。

[ðə; ði][ə'riːnə][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [speɪs] [wɪ'ðɪn] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt] [baɪ] - ,
The arena was the immense space within , being about 281 feet by 176 ,
这 竞技场 曾是 这 巨大 空间 之内 , 存在 关于 - 脚 经过 - ,

竞技场是其内部巨大的空间，大约长281英尺，宽176英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðeə(r)] [blʌd] .
and it was covered with sand , to keep the combatants from slipping and to absorb their blood .
和 它 曾是 涵盖 和 沙 , 到 保持 这 战斗人员 从 滑倒 和 到 吸收 他们的 血 .

上面覆盖着沙子，以防止战斗人员滑倒并吸收他们的血液。

[hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)][laɪf] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ]['hɒrəb(ə)l]
Here some of the martyrs of Jesus poured out their life , to gratify horrible
这里 一些 的 这 殉道者 的 耶稣 倾倒 出去 他们的 生活 ， 到 满足 可怕
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ，

在这里，一些耶稣的殉道者为了满足人们可怕的好奇心而献出了生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv]['laɪənz] .
and to satiate the hunger of lions .
和 到 满足 这 饥饿 的 狮子 .

并满足狮子的饥饿。

[ɒn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
On a certain day in the latter half of the third century after Christ ,
在 一个 肯定 天 在 这 后者 一半 的 这 第三 世纪 后 基督 ，

在公元后三世纪后半叶的某一天，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['peɪgən]['rəʊmən]['empaɪə(r)] [stɪl] [held] ['paʊəf(ə)l] [sweɪ] ,
and while the pagan Roman empire still held powerful sway ,
和 尽管 这 异教徒 罗马 帝国 仍然 握住 强大的 摇摆 ，

尽管异教罗马帝国仍然拥有强大的影响力，

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]
many thousands of people had assembled in the amphitheatre to witness a
许多 数千 的 人们 有 组装 在 这 圆形剧场 到 证人 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd]['kɔmbæt, kəm'bæt] .
series of blood - curdling sights and combats .
系列 的 血 - 凝固 景点 和 战斗 .

成千上万的人聚集在圆形剧场里，观看一系列令人毛骨悚然的景象和战斗。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [sæd]['spektək(ə)lz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm]
Among these sad spectacles was the suffering of a noted Christian from
之中 这些 伤心 眼镜 曾是 这 痛苦 的 一个 著名的 基督教 从
[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['lɪʃɪr] .
the rugged province of Lycia .
这 崎岖 省 的 利西亚 .

在这些令人悲伤的景象中，有一位来自地形崎岖的吕西亚省的著名基督徒的遭遇。

- , [ðə; ði] [greɪt] ['glædieɪtə(r)][ɒv; əv]['pætərə] ['sɪti] , [hæd; həd] ['fɔːlən] , [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk]
Demonicus , the great gladiator of Patara city , had fallen , his left cheek
- ， 这 伟大的 角斗士 的 帕塔拉 城市 ， 有 倒下 ， 他的 左边 脸颊
[wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
was embedded in the sand ,
曾是 嵌入式 在 这 沙 ，

帕塔拉城的伟大角斗士德莫尼克斯倒下了，他的左脸颊陷进了沙子里。

[hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʌpə(r)] [ɑːm] [leɪ] [aʊt] [lɪmp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [sɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd]
his brawny upper arm lay out limp beside his broken sword , and his life - blood
他的 强壮的 上 手臂 躺 出去 跛行 旁 他的 破碎的 剑 ， 和 他的 生活 - 血
[wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə'weɪ] .
was streaming away .
曾是 流媒体 离开 .

他粗壮的上臂无力地垂在断剑旁，鲜血正汩汩流淌。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]
He would indulge in the love of strife and watch the footsteps of the
他 会 放纵 在 这 爱 的 冲突 和 手表 这 脚步声 的 这
['ɪnəs(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld][nəʊ][mɔː(r)] .
innocent for glittering gold no more .
清白的 为了 闪闪发光 金子 不 更多的 .

他将沉溺于争斗，不再为闪闪发光的黄金而注视无辜者的脚步。

[hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] , - , [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪədɪd] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm] ['riːʃiə] , [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
His conqueror , Telassar , a big bearded warrior from Rhaetia , stood erect and
他的 征服者 , - , 一个 大的 留着胡子的 战士 从 雷蒂亚 , 站立 直立 和
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

他的征服者，来自雷蒂亚、留着大胡子的勇士泰拉萨尔，昂首挺胸，骄傲地站着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['glædieɪtərz] [nek] ,
with his right foot on the gladiator's neck ,
和 他的 正确的 脚 在 这 角斗士的 脖子 ,

他右脚踩在角斗士的脖子上，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [həʊst] [ɒv; əv]
and drinking in the applause that flowed from the encircling host of
和 喝 在 这 掌声 那 流动 从 这 包围 主持人 的
[sen'seɪʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] , ['hɑːtləs] [spek'tetər] .
sensation - loving , heartless spectators .
感觉 - 爱 , 狠心 观众 .

他沉浸在周围那些追求刺激、冷酷无情的观众们的掌声中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['bæt(ə)l] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['glædieɪtəz] [hæd; həd] [plau]
After a fierce and prolonged battle , several other gladiators had ploughed
后 一个 凶猛的 和 延长 战斗 , 一些 其他 角斗士 有 耕作
[ðə; ði] [sænd] [ɪn] [streɪndʒ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
the sand in strange quick succession .
这 沙 在 奇怪的 快的 演替 .

经过一场激烈而漫长的战斗，其他几名角斗士也以奇怪的速度接连倒在了沙地上。

[hɪə(r)] , [feɪs] ['daʊnwəd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sæmnait] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒblɒŋ] [ʃiːld] ;
Here , face downward , was a Samnite with his oblong shield ;
这里 , 脸 向下 , 曾是 一个 萨姆尼特 和 他的 长方形 盾 ;

这里，面朝下，站着一个萨姆尼特人，他拿着长方形的盾牌；

['jɒndə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [beə(r)] ['hedɪd] [ˌriːtɪ'eərɪəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [θriː] - ['pɔɪntɪd] [lɑːns] .
yonder lay a bare headed retiarius with his net and three - pointed lance .
远处 躺 一个 裸 标题 网斗士 和 他的 网 和 三 - 尖 槊 .

远处躺着一个光头网斗士，带着他的网和三叉戟。

['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] - ,
Twenty feet from Demonicus ,
二十 脚 从 - ,

距离 Demonicus 二十英尺，

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [klæd] [ɪn] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['wuːndɪd]
a horseman clad in cuirass and helmet was stretched upon his back wounded
一个 骑手 覆膜 在 胸甲 和 头盔 曾是 拉伸 之上 他的 后退 受伤
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
and dying ,
和 垂死 ,

一名身穿胸甲、头戴头盔的骑兵被他仰面躺着，身负重伤，奄奄一息。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] .
with his round shield and lance lying near .
和 他的 圆形的 盾 和 槊 说谎 靠近 .

他的圆盾和长矛就放在旁边。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [wiːld] [raʊnd] ,
His handsome black charger had instantly wheeled round ,
他的 英俊的 黑色的 充电器 有 即刻 带轮子的 圆形的 ,

他那匹英俊的黑色骏马立刻转过身来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [nek] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪθflnəs] ,
and it now stood over him with lowered neck in beautiful faithfulness ,
和 它 现在 站立 超过 他 和 降低 脖子 在 美丽的 忠诚 ,

它低着头，忠诚地俯视着他，姿态优美。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪts] ['maːstəz] [keə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
a tribute to its master's care and kindness .
一个 贡 到 它是 硕士学位 关心 和 仁慈 .

这是对主人悉心照料和仁慈的致敬。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hʊkt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə'weɪ] [laɪk] [lɒgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌspoʊli'eɪriəm] ,
The other combatants were being hooked and drawn away like logs into the spoliarium ,
这 其他 战斗人员 是 存在 钩子 和 绘制 离开 喜欢 日志 进入 这 斯波利亚姆 ,

其他参赛者就像木头一样被钩住并拖进斯波利亚姆竞技场。

[ðə; ði] [grɪm] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtəd] [men] ; [ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['hɔːrsmənz] [tɜːn] [wʊd] [suːn] [kʌm] .
the grim receptacle for slaughtered men ; the expiring horseman's turn would soon come .
这 严峻 容器 为了 屠杀 男人 ; 这 到期 骑手的 转动 会 很快 来 .

那是存放被屠杀者的阴森容器；垂死的骑兵很快就要被放进去了。

[hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [riːld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] ,
His rival had also reeled and tumbled down ,
他的 竞争对手 有 还 卷曲 和 翻滚 向下 ,

他的对手也踉跄倒地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [rɪ'siːvd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .
the result of exhaustion from a severe wound received earlier in the fray .
这 结果 的 疲惫 从 一个 严重 伤口 已收到 早些时候 在 这 磨损 .

这是由于之前战斗中受重伤而导致的精疲力竭的结果。

['eɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lænɪstə] , [ðə; ði] ['vɪktərz] ['strʌglz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ,
Aided by an official called a lanista , the victor's struggles to rise up and ,
协助 经过 一个 官方的 称为 一个 拉尼斯特 , 这 胜利者的 斗争 到 上升 向上 和 ,

在一位名叫兰尼斯特的官员的帮助下，胜利者奋起反抗，

[wen] ['rɪz(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
when risen , to keep on his feet , were pitiable in the extreme .
什么时候 升起 , 到 保持 在 他的 脚 , 是 可怜的 在 这 极端 .

当他站起来时，为了保持站立，他的样子极其可怜。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪdə(r)] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [greɪ] [hɔːs] , [ɪt'self] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,
Deprived of its rider , his spirited grey horse , itself slightly wounded ,
被剥夺的 的 它是 骑士 , 他的 精神抖擞 灰色的 马 , 本身 轻微地 受伤 ,

失去了骑手，它那匹精神抖擞的灰色骏马，自身也受了些轻伤。

[wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'riːnə] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['æntɪləʊp] .
was bounding round the arena like a frightened antelope .
曾是 边界 圆形的 这 竞技场 喜欢 一个 害怕 羚羊 .

它像受惊的羚羊一样在竞技场里蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæləp] [ænd; ənd] [wiːl] ,
And considering that there was a circumference of 900 feet in which to galop and wheel ,
和 考虑 那 那里 曾是 一个 圆周 的 - 脚 在 哪个 到 疾驰 和 车轮 ,

考虑到有900英尺的周长可以驰骋和转弯，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ɪts] [pəˈsjuːə] [nəʊ] [smɔːl] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
it gave its pursuers no small degree of trouble .
它 给予 它是 追击者 不 小的 程度 的 麻烦 .

它给追捕者制造了不少麻烦。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
This state of affairs ,
这 状态 的 事务 ,

这种情况，

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈbriːðɪŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈdrɑːmə] ,
coupled with the usual breathing time before the next act in the tragic drama ,
耦合 和 这 通常 呼吸 时间 前 这 下一个 行为 在 这 悲惨 戏剧 ,

再加上悲剧剧情下一幕开始前通常的喘息时间，

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈɒnlʊkəz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
allowed the horde of onlookers an opportunity for a little conversation
允许 这 部落 的 旁观者 一个 机会 为了 一个 小的 对话
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmerimənt] .
and even merriment .
和 甚至 欢乐 .

这让围观的人群有机会进行一些交谈，甚至开怀大笑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɒrɪfaɪɪŋ] [spɔːt] [wɪð] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,
In the presence of such horrifying sport with human life ,
在 这 在场 的 这样的 恐怖的 运动 和 人类 生活 ,

在这种以人命为代价的骇人听闻的运动面前，

[ðə; ði] [ˈhiːðn] [hɑːt] [rɪˈviːld] [ɪts] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəls] [ɒv; əv] " [ˈpærədaɪs] [lɒst] .
the heathen heart revealed its kinship with the fallen angels of " Paradise Lost .
这 异教徒 心 揭晓 它是 亲属关系 和 这 倒下 天使 的 " 天堂 丢失的 .

异教徒的心灵显露出了与《失乐园》中堕落天使的亲缘关系。

" [ˌnevəðəˈles] [ɪn] [ðæt] [ˈrəʊmən] [ˌpændəˈməʊniəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsepʃnz] — [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːts]
" Nevertheless in that Roman pandemonium there were exceptions — a few hearts
" 尽管如此 在 那 罗马 混乱 那里 是 例外情况 — 一个 很少 心
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɑːst] ,
of a different cast ,
的 一个 不同的 投掷 ,

“然而，在那罗马的混乱之中，也有例外——一些与众不同的心。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈɪnfluəns] , [ˈdestɪnd] [ɪn] [ˈriːgl] [hændz] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm]
in which was at work a silent influence , destined in regal hands to reform
在 哪个 曾是 在 工作 一个 沉默的 影响 , 注定 在 尊贵 双手 到 改革
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

其中蕴含着一种无声的影响力，注定要在君主手中改造世界。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈwɜːkɪŋ] .
THE INFLUENCE WORKING .
这 影响 在职的 .

影响力正在发挥作用。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [griːk] ['leɪdɪz] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] :

Up in the colonnade reserved for women were two Greek ladies , natives of Asia Minor :

向上 在 这 柱廊 预订的 为了 女性 是 二 希腊语 女士们 , 本地人 的 亚洲 次要的 :

在专供女性使用的柱廊里，坐着两位来自小亚细亚的希腊女士：

- , [ə; eɪ] ['meɪtrən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] [kɔrɪnə] ,

Myrtis , a matron of high rank , and her young friend Coryna ,

- , 一个 护士长 的 高的 秩 , 和 她 年轻的 朋友 科里娜 ,

地位显赫的女主人米尔蒂斯和她的年轻朋友科丽娜

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [məʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['breɪdɪd] ['ɔːbən] [heə(r)] .

a maiden of medium height and of perfect mould , with a wealth of braided auburn hair .

一个 少女 的 中等的 高度 和 的 完美的 模具 , 和 一个 财富 的 编织 奥本 头发 .

一位身材中等、体态匀称的少女，拥有一头浓密的红褐色辫子。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['stəʊlə] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tjuːnɪk] [g'ɜːdɪd] [ɪn] [brɔːd] [fəʊldz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brest] ,

The matron wore a stola , a long tunic girded in broad folds under the breast ,

这 护士长 穿着 一个 斯托拉 , 一个 长的 束腰外衣 加固 在 广阔 折叠 在下面 这 胸部 ,

女舍监身穿斯托拉长袍，这是一种在胸下用宽褶束紧的长袍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['pælə] , [ə; eɪ] [waɪd] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] , ['luːsli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and a white palla , a wide upper garment , loosely over her shoulders .

和 一个 白色的 帕拉 , 一个 宽的 上 服装 , 松散地 超过 她 肩膀 .

她肩上披着一件白色的宽大披肩。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːp(ə)l] ['bɔːdə(r)] ,

Her companion had a white robe with a broad purple border ,

她 伴侣 有 一个 白色的 长袍 和 一个 广阔 紫色的 边界 ,

她的同伴身穿一件白色长袍，袍边镶有宽阔的紫色边。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['æʒə(r)] ['pælə] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən] [stɑːz] .

and over it an azure palla covered with golden stars .

和 超过 它 一个 蔚蓝 帕拉 涵盖 和 金的 明星 .

其上覆盖着一层饰有金色星星的蔚蓝色披肩。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænəz] .

Both ladies had refined feelings and elegant manners .

两个都 女士们 有 精制 情怀 和 优雅的 礼仪 .

两位女士都拥有高雅的情操和举止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

They were in the Colosseum for the first time .

他们 是 在 这 罗马斗兽场 为了 这 第一的 时间 .

这是他们第一次来到罗马斗兽场。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] - ? " [ɪn'kwaɪəd] [kɔrɪnə] ,

" What dost thou think of all this , my Myrtis ? " enquired Coryna ,

" 什么 朋友 你 思考 的 全部 这 , 我的 - ? " 询问 科里娜 ,

“你觉得这一切怎么样，我的米尔蒂斯？”科丽娜问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊntənəns] .

with a marked expression of pain in her sympathetic countenance .

和 一个 标记 表达 的 疼痛 在 她 交感神经 面容 .

她同情的脸上流露出明显的痛苦表情。

" [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
" Think , " answered Myrtis , striving to repress her agitation ;
" 思考 , " 回答 - , 努力 到 抑 她 搅动 ;

"想想,"米尔蒂斯回答道，努力压抑着自己的激动;

" [ɪn][ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ə'pɒn]
" in the dexterity of the combatants I had a gruesome interest , but upon
" 在 这 灵巧 的 这 战斗人员 我 有 一个 令人毛骨悚然 兴趣 , 但 之上
[ðə; ði] ['prɒstreɪt] ,
the prostrate ,
这 前列腺 ,

"我对战斗者的灵巧身手有着浓厚的兴趣，但对于倒地不起的战士，

['daɪɪŋ] [men] [ai] ['kænɒt] [lʊk] " ;
dying men I cannot look " ;
垂死 男人 我 不能 看 " ;

我无法直视垂死的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [bʌt; bət] ['kʌmli] ['wʊmən] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed]
and the stout but comely woman of tender feeling turned her fair head
和 这 肥硕 但 漂亮 女士 的 投标 感觉 转向 她 公平的 头
['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːstli] [saɪt] [bɪ'ləʊ] .
farther away from the ghastly sight below .
更远 离开 从 这 阴森 视线 以下 .

这位身材丰腴但容貌姣好、心地善良的女子，将她美丽的头颅转得更远，不去想下面那可怕的景象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] , " [ri'mɑːk] [kɔrɪnə] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .
" It is horrible , " remarked Coryna , casting a furtive glance into the arena .
" 它 是 可怕 , " 评论 科里娜 , 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 进入 这 竞技场 .

"太可怕了,"科丽娜说着，偷偷地瞥了一眼竞技场。

" [ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['taɪtənəs] [seɪ] ?
" I cannot remain , " said Myrtis , " but what would Titanus say ?
" 我 不能 保持 , " 说 - , " 但 什么 会 泰坦巨兽 说 ?

"我不能留下来,"米尔蒂斯说，"但是泰坦努斯会怎么说呢？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['gæləriz] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊdiəm] ,
" and she glanced down over the intervening galleries to the podium ,
" 和 她 瞥了一眼 向下 超过 这 介入 画廊 到 这 领奖台 ,
[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['rəʊmən] ['hʌzbənd] [sæt] .
where her illustrious Roman husband sat .
在哪里 她 杰出 罗马 丈夫 卫星 .

她向下望去，越过中间的走廊，看到了讲台，她那位杰出的罗马丈夫正坐在那里。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] - ['brʌðə(r)] , - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['weərɪŋ]
Beside him was Coryna's brother , Tharsos , a distinguished young officer , wearing
旁 他 曾是 - 兄弟 , - , 一个 杰出的 年轻的 官 , 穿着
[ə; eɪ]['təʊgə] ,
a toga ,
一个 长袍 ,

他旁边是科里娜的哥哥塔尔索斯，一位杰出的年轻军官，身穿托加长袍。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [lə'sɜːnə] [ɔː(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgənt] [fɔːm] .
with a white lacerna or mantle of elegant form .
和 一个 白色的 拉塞尔纳 或者 地幔 的 优雅的 形式 .

带有白色优雅造型的披风或斗篷。

[bɪ'haɪnd] ['taɪtənəs] [stʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] , - , [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] ,
Behind Titanus stood his young son , Carnion , a raven - haired boy of twelve ,
在后面 泰坦巨兽 站立 他的 年轻的 儿子 , - , 一个 乌鸦 - 头发 男生 的 十二 ,
[drest] [ɪn] [ðə; ði] ['təʊgə] [ˌpriː'tɛkstə] ,
dressed in the toga praetexta ,
穿着 在 这 长袍 前文 ,

泰坦努斯身后站着他年幼的儿子卡尼翁，一个十二岁、有着乌黑头发的男孩，身穿托加长袍。

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [edʒ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ,
a becoming garment of white with a wide edge of purple ,
一个 成为 服装 的 白色的 和 一个 宽的 边缘 的 紫色的 ,

一件洁白的、镶有宽紫色边的漂亮衣服，

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] ['bʊlə] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
and suspended from his neck the bulla , a round ornament of gold ,
和 暂停 从 他的 脖子 这 布拉 , 一个 圆形的 装饰品 的 金子 ,

他的脖子上挂着一块圆形的金饰，名为布拉。

[wɔːn] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] .
worn especially by the children of the noble .
磨损 尤其 经过 这 孩子们 的 这 高贵 .

尤其受贵族子弟的喜爱。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['lɪliz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [kɔrɪnə] ,
He held in his hand a cluster of lilies , a little gift meant for Coryna ,
他 握住 在 他的 手 一个 簇 的 百合花 , 一个 小的 礼物 意思是 为了 科里娜 ,

他手里拿着一束百合花，这是送给科丽娜的小礼物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
but which he had forgotten to hand over when entering the amphitheatre .
但 哪个 他 有 被遗忘的 到 手 超过 什么时候 进入 这 圆形剧场 .

但他进入圆形剧场时却忘记交出这些东西了。

" [siː] [haʊ] - [ɪz] [dɪ'stɜːbd] ! " [əb'zɜːvd] [kɔrɪnə] ;
" See how Carnion is disturbed ! " observed Coryna ;
" 看 如何 - 是 不安 ! " 观察到 科里娜 ;

“你看卡尼翁多不安啊！”科里娜观察道；

" [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] [tɜːnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ]
" the dear boy turns away his head and will not look at the expiring
" 这 亲爱的 男生 转弯 离开 他的 头 和 将要 不是 看 在 这 到期
['hɔːsmən] [raɪt] [ˌʌndə'niːθ] .
horseman right underneath .
骑手 正确的 下 .

“可怜的孩子转过头去，不肯去看下面奄奄一息的骑手。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [pliːzd] [aɪz] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" The mother saw her child's attitude with pleased eyes , indeed they were
" 这 母亲 锯 她 孩子的 态度 和 高兴 眼睛 , 的确 他们 是
['ɒf(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
often on him .
经常 在 他 .

母亲看到孩子这样，眼中满是欣慰，她的目光常常落在孩子身上。

" [ðəʊ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [jet] [maɪ] - [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ]
" Though tender - hearted , yet my Carnion is brave and strong , " said she with a
" 尽管 投标 - 心地 , 然而 我的 - 是 勇敢的 和 强的 , " 说 她 和 一个
[smaɪl] [ɒv; əv] [praɪd] .
smile of pride .
微笑 的 自豪 .

“我的卡尼翁虽然心地善良，但却勇敢坚强，”她骄傲地笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv][hɪm] , " ['ædɪd] [kɔrɪnə] .
" He is a soldier , every bit of him , " added Coryna .
" 他 是 一个 士兵 , 每一个 少量 的 他 , " 额外 科里娜 .

“他是个彻头彻尾的军人,”科里纳补充道。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , - ! "
" How different from his elder brother , Dinarchus ! "
" 如何 不同的 从 他的 长老 兄弟 , - ! "

“他和他的哥哥迪纳库斯真是截然不同！”

" [jes] , [maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
" Yes , my Dinarchus is a great reader , a young philosopher , a hermit , dear boy .
" 是的 , 我的 - 是 一个 伟大的 读者 , 一个 年轻的 哲学家 , 一个 隐士 , 亲爱的 男生 .

“是的，我的迪纳尔库斯是个博览群书的孩子，一个年轻的哲学家，一个隐士，亲爱的孩子。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bʊks] .
He is now deep in the study of the Christian books .
他 是 现在 深的 在 这 学习 的 这 基督教 图书 .

他现在正潜心研究基督教书籍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(The Mother of St.)

[ai] [wʊd] [maɪ] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,
I would my Carnion were at home with him to - day ,
我 会 我的 - 是 在 家 和 他 到 - 天 ,

我希望我的卡尼翁今天能和他一起待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][waɪld] - [biːst] [faɪt] . "
but he expected to see a wild - beast fight . "
但 他 预期的 到 看 一个 荒野 - 兽 斗争 . "

但他原本以为会看到一场野兽搏斗。

" [əb'zɜːv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] — [siː] [haʊ] ['kɑːmli] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] ! "
" Observe thy husband and my brother — see how calmly they look on ! "
" 观察 你的 丈夫 和 我的 兄弟 — 看 如何 平静地 他们 看 在 ! "

“看看你丈夫和我哥哥——瞧他们多么平静地看着！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , [kɔrɪnə] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
" They are soldiers , Coryna , and accustomed as we know to the
" 他们 是 士兵 , 科里娜 , 和 习惯 作为 我们 知道 到 这
['spektək(ə)l][ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] [blʌd] .
spectacle of wounds and blood .
奇观 的 伤口 和 血 .

“他们是士兵，科里娜，我们都知道，他们早已习惯了伤口和鲜血的景象。”

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
To them ,
到 他们 ,

对他们来说，

[ðə; ði][ə'riːnə][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [klæʃ]
the arena must be as nothing to a field of battle when the clash
这 竞技场 必须 是 作为 没有什么 到 一个 场地 的 战斗 什么时候 这 冲突
[ɒv; əv] [sɒːd] [ænd; ənd][spɪə(r)][ɪz][pɑːst] . "
of sword and spear is past . "
的 剑 和 矛 是 过去的 . "

当刀剑长矛的交锋过后，竞技场与战场相比便黯然失色了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rækɪŋ] , [rɪ'vəʊltɪŋ] !
" Oh , it must be racking , revolting !
" 哦 , 它 必须 是 货架 , 令人作呕的 !

“哦，那一定令人痛苦、令人作呕！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['mæŋgld] [hiːps] [ɒv; əv][sleɪn] ;
" exclaimed the other , pained at the mental vision of mangled heaps of slain ;
" 惊呼 这 其他 , 痛苦 在 这 精神的 想象 的 残缺不全 堆积如山 的 被杀 ;

“另一个人惊呼道，他脑海中浮现出一堆堆残肢断骸的惨状，感到十分痛苦；

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] . "
" and our beloved ones hate the sight . "
" 和 我们的 心爱 一个 恨 这 视线 . "

“而我们所爱的人却痛恨这景象。”

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][dɪs'laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , " [sed] - .
" They also dislike what they see before them , " said Myrtis .
" 他们 还 不喜欢 什么 他们 看 前 他们 , " 说 - .

“他们也不喜欢眼前所见，”米尔蒂斯说。

" [ðeɪ] [lʌv] [skɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntən] [pleɪ] [wɪð] ['hjuːmən][laɪf] . "
" They love skill , but they have no love for wanton play with human life . "
" 他们 爱 技能 , 但 他们 有 不 爱 为了 放肆 玩 和 人类 生活 . "

"他们喜爱技巧，但他们绝不喜爱肆意玩弄人命。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [rəʊm] [heit] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['bʊtʃəri] , " [ri'mɑːk] [kɔrɪnə] ['ɜːnɪstli] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['laʊdli] .
" I wish all Rome hated such idle butchery , " remarked Coryna earnestly , but rather loudly .
" 我 希望 全部 罗马 憎恨 这样的 闲置的 屠宰 , " 评论 科里娜 切实 , 但 相当 高声 .

"我希望整个罗马都憎恶这种无谓的屠杀，"科里娜认真地说道，但声音却相当大。

[ˌəʊvər'hɪrɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [sniə] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Overhearing these remarks , spoken in the Latin tongue , a number of ladies sneered and smiled .
偷听 这些 评论 , 说 在 这 拉丁 舌头 , 一个 数字 的 女士们 冷笑 和 微笑 .

听到这些用拉丁语说的话，一些女士嗤之以鼻，露出微笑。

[ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [huː] [meɪd] [ðæt] [waɪd] [ɪn'vestɪŋ] ['terəs] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
All , or nearly all , who made that wide investing terrace a wreath of brightness and beauty ,
全部 , 或者 几乎 全部 , WHO 制成 那 宽的 投资 阳台 一个 花圈 的 亮度 和 美丽 ,

所有或几乎所有人，都将那宽阔的投资平台装点成一片光彩夺目的美丽花环。

[wɜː(r); wə(r)] [ded] [tuː; tə] ['pɪti] .
were dead to pity .
是 死的 到 遗憾 .

已死，不值得同情。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['feɪvərɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊ] .
At the most they could only feel regret for a wounded favorite or a dying hero .
在 这 最多 他们 可以 仅有的 感觉 后悔 为了 一个 受伤 最喜欢的 或者 一个 垂死 英雄 .

他们至多只能对受伤的爱将或垂死的英雄感到惋惜。

" [aɪ] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] , [kɔrɪnə] ,
" I would all the empire were of thy mind , Coryna ,
" 我 会 全部 这 帝国 是 的 你的 头脑 , 科里娜 ,

"我多么希望整个帝国都属于你，科丽娜。"

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [sʌtʃ] [sæd]['spektək(ə)l] [wʊd] [steɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] , [hjuː'meɪnər][lænd] .
and then no such sad spectacle would stain our own beloved , humaner land .
和 然后 不 这样的 伤心 奇观 会 弄脏 我们的 自己的 心爱 , 更人道 土地 .

那样一来，就不会有如此悲惨的景象玷污我们挚爱的、更有人性的土地。

" [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːk] .
" Christianity is the deadly enemy of all this wicked work .
" 基督教 是 这 致命 敌人 的 全部 这 邪恶 工作 .

"基督教是所有这些邪恶行径的死敌。"

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒspə(r)] !
May it prosper !
可能 它 繁荣 !

愿它繁荣昌盛！

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɜːvəntli] .
" said the young lady fervently .
" 说 这 年轻的 女士 热切地 .

“这位年轻女士热情地说。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['krɪstʃənz] [hɪə(r)] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] ['mɪlətri] , " [rɪ'spɒndɪd] - .
" There are no Christians here , I venture to say , civil or military , " responded Myrtis .
" 那里 是 不 基督徒 这里 , 我 风险投资 到 说 , 民用 或者 军队 , " 回应 - .

“恕我直言，这里没有基督徒，无论是平民还是军人，”米尔蒂斯回答道。

" [nəʊ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ən'les] [rɒŋd] [ænd; ənd] [led] ,
" No follower of the humane Jesus would come within these walls , unless wronged and led ,
" 不 追随者 的 这 人道 耶稣 会 来 之内 这些 墙壁 , 除非 冤枉 和 引领 ,

“除非受到不公对待和误导，否则任何一位信奉仁慈耶稣的人都不会踏入这堵墙。”

[ɔː(r)] [bent] [ɒn] [sʌm; səm] [hə'rəʊɪk] [diːd] .
or bent on some heroic deed .
或者 弯曲 在 一些 英勇 契据 .

或者一心想要成就一番英雄壮举。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gɒdz] [kæn; kən] [θæŋk] ['aʊə(r)] [di'vinəti] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gʊd] ['ɪnfluəns] .
But we worshippers of a hundred gods can thank our divinities for no good influence .
但 我们 信徒 的 一个 百 神 能 感谢 我们的 神祇 为了 不 好的 影响 .

但我们这些信奉百神的人，却不能感谢我们的神明给我们带来任何好的影响。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [gɒdz] : [meɪ] [ðeɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
I hate the gods : may they forgive me !
我 恨 这 神 : 可能 他们 原谅 我 !

我恨诸神：愿他们原谅我！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bəʊld] ['skeptɪsɪzəm] .
" and the reflective lady smiled at her own bold scepticism .
" 和 这 反光的 女士 微笑 在 她 自己的 大胆的 怀疑论 .

“沉思的女士对自己大胆的怀疑态度露出了微笑。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪθs] , [səʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sez] , " ['ædɪd] [kɔrɪnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
" They are myths , so my brother says , " added Coryna , with a look of decision and relief .
" 他们 是 神话 , 所以 我的 兄弟 说道 , " 额外 科里娜 , 和 一个 看 的 决定 和 宽慰 .

“那都是神话，我哥哥是这么说的，”科里娜补充道，脸上带着坚定和如释重负的神情。

" - [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [ri'mɑːk] - , " [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ai] ['strɒŋli] ['sɪmpəθaɪz] . "
" Tharsos is almost a Christian , " remarked Myrtis , " and with him I strongly sympathize . "
" - 是 几乎 一个 基督教 , " 评论 - , " 和 和 他 我 强烈 同情 . "

“塔尔索斯几乎就是个基督徒，”米尔蒂斯说道，“我非常同情他。”

" [hiː; hi][ɪz] .
" He is .
" 他 是 .

他是。

[bʌt; bət] [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] ['ɜːnɪstli] -
But see , he is telling thy husband something , and look how earnestly Carnion
但 看 , 他 是 讲述 你的 丈夫 某物 , 和 看 如何 切实 -
['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
watches his words .
手表 他的 字 .

但是你看，他正在跟你丈夫说些什么，你看卡尼翁说话多么谨慎。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][nekst] .
Of a surety something strange or startling is going to present itself next .
的 一个 保证 某物 奇怪的 或者 令人震惊 是 去 到 展示 本身 下一个 .

可以肯定的是，接下来将会出现一些奇怪或令人震惊的事情。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd]
The uncertainty about the time of the Christian's appearance must be removed
这 不确定 关于 这 时间 的 这 基督徒的 外貌 必须 是 已移除
,
,
,

必须消除关于基督徒出现时间的疑虑。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] ['sɪgnəl] [wɪl] [tel] .
but my brother's signal will tell .
但 我的 兄弟 信号 将要 告诉 .

但我哥哥的信号会说明一切。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
THE INDIGNATION OF THARSOS .
这 愤慨 的 - .

塔尔索斯的愤怒。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [diːp] [bʌt; bət] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] .
Tharsos was speaking with deep but suppressed feeling .
- 曾是 请讲 和 深的 但 被抑制 感觉 .

塔尔索斯说话时语气深沉而压抑。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
" I have heard of the maiden , " he continued , " and have seen her
" 我 有 听到 的 这 少女 , " 他 持续 , " 和 有 已见 她
[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] .
in my native province .
在 我的 本国的 省 .

“我听说过这位少女，”他继续说道，“而且在我的家乡见过她。”

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [biːn] ['kaʊntləs]
Her good deeds to the poor and the suffering have been countless
她 好的 契约 到 这 贫穷的 和 这 痛苦 有 到过 无数
.
.
.

她为穷人和受苦受难者所做的善事不计其数。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [wɜːk] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
Her whole life has been work and pity and self - sacrifice .
她 所有的 生活 有 到过 工作 和 遗憾 和 自己 - 牺牲 .

她的一生都在工作、怜悯和自我牺牲中度过。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒrəl] ['bjuːti] . "
It represents the highest moral beauty . "
它 代表 这 最高 道德 美丽 . "

它代表了最高的道德美。

" [streɪndʒ] , " [ri'mɑːk] ['taɪtənəs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [hæz; həz] [held] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['prɪz(ə)n] [laɪf] [səʊ] [lɒŋ] . "
" Strange , " remarked Titanus sympathetically , " that the maiden has held up under prison life so long . "
" 奇怪的 , " 评论 泰坦巨兽 同情地 , " 那 这 少女 有 握住 向上 在下面 监狱 生活 所以 长的 . "

"真奇怪,"泰坦努斯同情地说道,"这少女竟然能在监狱生活中坚持这么久。"

" [ðəʊ] [miːk] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtɪtjuːd] [ðæt] [beəz] [ɪn'kredəb(ə)l] [streɪn] .
" Though meek and modest , " replied Tharsos , " she possesses a fortitude that bears incredible strain .
" 尽管 温顺 和 谦虚的 , " 回复 - , " 她 拥有 一个 坚韧 那 熊 极好的 拉紧 .

"虽然她温顺谦逊,"塔尔索斯回答说,"但她却拥有能承受巨大压力的坚韧意志。"

[ai]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ,
I almost believe , indeed I do believe ,
我 几乎 相信 , 的确 我 做 相信 ,

我几乎相信,事实上,我确实相信。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] . "
that her power must come from Him whom they call Jesus of Nazareth . "
那 她 力量 必须 来 从 他 谁 他们 称呼 耶稣 的 拿撒勒 . "

她的力量必定来自那位被人们称为拿撒勒人耶稣的神。

" ['aʊə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] , " [sed] ['taɪtənəs] [rɪ'flektɪvli] ,
" Our laws are evil , " said Titanus reflectively ,
" 我们的 法律 是 邪恶的 , " 说 泰坦巨兽 反思地 ,

"我们的法律是邪恶的,"泰坦努斯若有所思地说。

" [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] [streɪn] [bʌt; bət] ['deɪli] ['djuːti] .
" or such a woman would have known no strain but daily duty .
" 或者 这样的 一个 女士 会 有 已知 不 拉紧 但 日常的 责任 .

"否则这样的女人除了日常的职责之外,就不会感受到任何压力。"

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪstʃən] , - ,
But thou art becoming Christian , Tharsos ,
但 你 艺术 成为 基督教 , - ,

但你正在成为基督徒,塔尔索斯。

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ðiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] .
yet I do not reproach thee — it were good if all men were .
然而 我 做 不是 责备 你 — 它 是 好的 如果 全部 男人 是 .

但我并不责备你——如果所有人都如此就好了。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] ['raɪdələs] [stiːd] [kɪkt] [ə; eɪ] [pə'sjuːɪŋ] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" At this stage the riderless steed kicked a pursuing guard on the palm of his
" 在 这 阶段 这 无骑手 骏马 踢 一个 追求 警卫 在 这 棕榈 的 他的
[ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,
uplifted hand ,
提升 手 ,

"此时，那匹无人骑乘的马踢中了追击的卫兵举起的手掌。"

[reɪzd] [ɪn][self] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
raised in self defence , and the spectators laughed heartily .
提高 在 自己 防御 , 和 这 观众 笑了 衷心地 .

出于自卫而举起的枪，引得观众哄堂大笑。

- [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'vɜːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Carnion's attention was diverted for a little from the serious conversation ,
- 注意力 曾是 改道 为了 一个 小的 从 这 严肃的 对话 ,

卡尼翁的注意力暂时从严肃的谈话中转移开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
and he stepped a few feet away .
和 他 步 一个 很少 脚 离开 .

他往后退了几步。

" - ['iːv(ə)l] , - [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] !
" ' Evil , ' didst thou say !
" - 邪恶的 , - 迪斯特 你 说 !

"你说'邪恶'！"

['aʊə(r)] ['hiːðn] ['sɪstəm] [ɪz] [kə'rʌpt] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [æn; ən]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuːl] [ɒv; əv]
Our heathen system is corrupt and cursed , an only too ready tool of
我们的 异教徒 系统 是 腐败 和 被诅咒的 , 一个 仅有的 也 准备好 工具 的
['ɪgnərənt] ['mælɪs] .
ignorant malice .
无知 恶意 .

我们这套异教制度腐败堕落，成了无知恶意的现成工具。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['meɪdn] [liːd]
For no other reason could the enemies of the accomplished maiden lead
为了 不 其他 原因 可以 这 敌人 的 这 完成 少女 带领
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'riːnə] " ;
her into this arena " ;
她 进入 这 竞技场 " ;

除此之外，没有任何其他原因能让这位才华横溢的少女的敌人将她引诱到这个竞技场来。

[ænd; ənd] - [raɪðd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [greɪv] [tʃɑːdʒ] .
and Tharsos writhed under the thought that justified his grave charge .
和 - 扭动 在下面 这 想法 那 合理的 他的 严重 收费 .

塔尔索斯想到自己犯下的重罪，心中不禁痛苦地扭动着身子。

['taɪtənəs][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd]
Titanus was astonished to see a man so loyal and reflective , and
泰坦巨兽 曾是 惊讶 到 看 一个 男人 所以 忠诚 和 反光的 , 和
[ˌhɪðə'tuː] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,
hitherto so quiet and self - possessed ,
迄今为止 所以 安静的 和 自己 - 拥有 ,

泰坦努斯惊讶地发现，眼前这个人如此忠诚、深思熟虑，而且此前一直如此安静、沉着冷静。

[naʊ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
now quivering with indignation .
现在 颤抖 和 愤慨 .

现在气得浑身颤抖。

" [biː; bi]['træŋkwɪl] , [maɪ] [frend] , [ðaʊ] [kænst][nɒt] [mend] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] ['djuːti] .
" Be tranquil , my friend , thou canst not mend matters , and thou hast done thy duty .
" 是 宁静 , 我的 朋友 , 你 罐 不是 修补 事情 , 和 你 哈斯特 完毕 你的 责任 .

"朋友，请放心，你无法改变现状，你已经尽到了你的责任。"

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'spəʊnmənt] [ɔː(r)] [rɪ'liːs] ,
Hast thou not told me of thy hastening to the Praefect to plead for postponement or release ,
哈斯特 你 不是 讲述 我 的 你的 加速 到 这 长官 到 恳求 为了 延期 或者 发布 ,

你难道没有告诉我你急忙去见总督，请求延期或释放吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪgnɪtəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ,
and that this dignitary had already gone to the Colosseum ,
和 那 这 显要人物 有 已经 已消失 到 这 罗马斗兽场 ,

这位显贵已经去了罗马斗兽场。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['paʊə(r)] ? "
with all of the lesser magistrates who had any possible power ? "
和 全部 的 这 较少 地方法官 WHO 有 任何 可能的 力量 ? "

所有那些手下有实权的低级官员呢？

" [ai] [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] ['ɜːlɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" I would that I had received the tidings earlier , " was the answer ,
" 我 会 那 我 有 已收到 这 消息 早些时候 , " 曾是 这 回答 ,

"我倒希望早点收到这个消息，"他回答说。

['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] , ['iːv(ə)n][dɪ'speə(r)] .
spoken in a low tone of deep sadness , even despair .
说 在 一个 低的 语气 的 深的 悲伤 , 甚至 绝望 .

用低沉的、充满悲伤甚至绝望的语气说道。

" ['kɒntent] [ðiː] , [maɪ][dɪə(r)] - , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] [best] ; [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['spiːdi] [deθ] ,
" Content thee , my dear Tharsos , thou hast done thy best ; and strive to think that speedy death ,
" 内容 你 , 我的 亲爱的 - , 你 哈斯特 完毕 你的 最好的 ; 和 努力 到 思考 那 迅速 死亡 ,

"亲爱的塔尔索斯，你当知足，你已经尽力了；努力去想，速死吧。"

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [prə'lɒŋd] ['prɪz(ə)n] - ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] .
even if cruel and revolting , is better than prolonged prison - hardship and degradation .
甚至 如果 残忍的 和 令人作呕的 , 是 更好的 比 延长 监狱 - 困境 和 降解 .

即使残酷可憎，也比长期的监狱苦难和羞辱要好。

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['serid] [mæs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" Tharsos turned and looked up at the serried mass of living faces behind him ,
" - 转向 和 看起来 向上 在 这 串联 大量的 的 活的 面孔 在后面 他 ,

塔尔索斯转过身，抬头望向身后密密麻麻的活人面孔。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [kən'trəʊld] ,
his indignation now controlled ,
他的 愤慨 现在 受控 ,

他的愤怒情绪已得到控制。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)]
yet he saw no one — none but the beautiful face of his affectionate sister
然而 他 锯 不 一 — 没有任何 但 这 美丽的 脸 的 他的 亲热 姐姐
[huːm] [hiː; hi] ['wɔːmli] [lʌvd] ;
whom he warmly loved ;
谁 他 热情地 喜爱 ;

然而，他却什么也没看见——只有他深爱的、美丽的妹妹的脸庞；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] — " [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm] !
and there flashed into his heart — " What if she were the victim !
和 那里 闪光灯 进入 他的 心 — " 什么 如果 她 是 这 受害者 !

那一刻，他的心中闪过一个念头——"如果她是受害者呢！"

" [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
" His colour changed and his lips tightened .
" 他的 颜色 已更改 和 他的 嘴唇 收紧 .

"他的脸色变了，嘴唇也抿紧了。"

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]
Some strange thought seemed to enter him , and he arose from his seat
一些 奇怪的 想法 似乎 到 进入 他 , 和 他 出现 从 他的 座位
.
.
.

他似乎突然冒出一个奇怪的想法，然后从座位上站了起来。

" [ðaʊ] [wɪlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meɪdn] ? " [sed] ['taɪtənəs] [wɪð] [ə; eɪ]
" Thou wilt , of course , wait and see the maiden ? " said Titanus with a
" 你 枯萎 , 的 课程 , 等待 和 看 这 少女 ? " 说 泰坦巨兽 和 一个
[pə'plekst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .
perplexed inquiring look .
困惑 查询 看 .

"你当然会等着瞧那位少女吧？"泰坦努斯一脸困惑地问道。

[bʌt; bət] - [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][kɑːst][wʌn] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [tə'wɔːdz]
But Tharsos stood up to his full height , and cast one withering look towards
但 - 站立 向上 到 他的 满的 高度 , 和 投掷 一 枯萎 看 向
['taɪtənəs] ,
Titanus ,
泰坦巨兽 ,

但塔尔索斯挺直身子，狠狠地瞪了泰坦努斯一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] — " [wɒt] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv][wʌn] [laɪk] [maɪ] [əʊn]
as much as if to say — " What , witness the butchery of one like my own
作为 很多 作为 如果 到 说 — " 什么 , 证人 这 屠宰 的 一 喜欢 我的 自己的
['sɪstə(r)] !
sister !
姐姐 !

仿佛在说——"什么？亲眼目睹像我亲妹妹一样的人被屠杀！

" ['tɜːnɪŋ] ['hɔːtɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [strəʊd] [tuː] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
" Turning haughtily on his heel , he strode two steps back to the staircase ,
" 转弯 傲慢地 在 他的 脚跟 , 他 大步走 二 步骤 后退 到 这 楼梯 ,

他傲慢地转身，大步后退两步，回到楼梯旁。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːd] ['laɪən] ,
muttering something in which there was the distinct word Lion ,
喃喃自语 某物 在 哪个 那里 曾是 这 清楚的 单词 狮子 ,

他喃喃自语，其中明显包含"狮子"这个词。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and in a moment he was down and out of view .
和 在 一个 片刻 他 曾是 向下 和 出去 的 看法 .

片刻之后，他就倒下了，消失在了视线中。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] - .
THE PERPLEXITY OF CARNION .
这 困惑 的 - .

肉食动物的困惑。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , - [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði]
Amidst the laughter and the babel of voices , Carnion's quick ear caught the
在……之中 这 笑声 和 这 巴别塔 的 声音 , - 快的 耳朵 捕捉 这
['mædʒɪk] [wɜːd] — ['laɪən] !
magic word — Lion !
魔法 单词 — 狮子 !

在欢笑声和嘈杂的人声中，卡尼翁敏锐的耳朵捕捉到了那个神奇的词——狮子！

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pleɪs] , " [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['laɪən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [maɪ]['fɑːðə(r)]
Turning round into his former place , " Is there a lion coming at last , my father
转弯 圆形的 进入 他的 以前的 地方 , " 是 那里 一个 狮子 未来 在 最后的 , 我的 父亲
?
?
?

他转身回到原来的位置，“父亲，狮子终于来了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" he asked eagerly , while his dark eyes sparkled with emotion .
" 他 问 急切地 , 尽管 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 情感 .

他急切地问道，深邃的眼睛里闪烁着激动的光芒。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] . "
" Yes , my son . "
" 是的 , 我的 儿子 . "

“是的，我的儿子。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] - [hæz; həz] [gɒn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I am very sorry that Tharsos has gone , " remarked the boy ,
" 我 是 非常 对不起 那 - 有 已消失 , " 评论 这 男生 ,

“塔尔索斯走了，我感到非常难过，”男孩说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɒmɪtəri] (['əʊpənɪŋ]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
looking at the vomitory (opening) of the staircase .
寻找 在 这 呕吐物 (开幕) 的 这 楼梯 .

看着楼梯的开口。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" He had , he was — rather , he preferred to go ; perhaps it is
" 他 有 , 他 曾是 — 相当 , 他 首选 到 去 ; 也许 它 是
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“他有，他——或者说，他更愿意去；也许这样更好，

" [sed] ['taɪtənəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['æbsənt] [lʊk] .
" said Titanus with a troubled absent look .
" 说 泰坦巨兽 和 一个 麻烦 缺席的 看 .

泰坦努斯神情忧虑地说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['laɪən][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['fɑːðə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] - , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ]
" What kind of lion is coming father ? " enquired Carnion , his chief interest being
" 什么 种类 的 狮子 是 未来 父亲 ? " 询问 - , 他的 首席 兴趣 存在
[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
in that direction .
在 那 方向 .

“父亲，来的会是什么样的狮子呢？”卡尼翁问道，他最关心的就是这个。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən][frɒm; frəm] ['lɪbiə] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [biːst] [fɪəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "
" A great lion from Libya , my son , a beast fierce and hungry . "
" 一个 伟大的 狮子 从 利比亚 , 我的 儿子 , 一个 兽 凶猛的 和 饥饿的 . "

“我的孩子，那是一头来自利比亚的雄狮，一头凶猛饥饿的野兽。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [biːsts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ?
" And with what beasts is it going to fight ?
" 和 和 什么 野兽 是 它 去 到 斗争 ?

“它将与哪些野兽战斗？”

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][waɪld] - [bɔːrz] , [ɔː(r)] [beəz] , [ɔː(r)][t'aɪgəz] , [ɔː(r)] ['elɪfənts] ?
Will they be wild - boars , or bears , or tigers , or elephants ?
将要 他们 是 荒野 - 野猪 , 或者 熊 , 或者 老虎 , 或者 大象 ?

它们是野猪、熊、老虎还是大象？

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !
How I should love to see a big battle among them all !
如何 我 应该 爱 到 看 一个 大的 战斗 之中 他们 全部 !

我多么希望看到他们之间爆发一场大战啊！

[tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] .
Tell me , father , what are the beasts to be .
告诉 我 , 父亲 , 什么 是 这 野兽 到 是 .

父亲，请告诉我，这些野兽应该是什么？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" And the beautiful boy fairly shook with excitement .
" 和 这 美丽的 男生 相当 摇晃 和 激动 .

“而这位俊美的男孩激动得浑身颤抖。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The father did not speak for a moment .
这 父亲 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 .

父亲沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ,
His brows lowered over large brown eyes ,
他的 眉毛 降低 超过 大的 棕色的 眼睛 ,

他低垂着眉毛，遮住了那双棕色的大眼睛。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,
a crimson wave of shame and anger swept over his handsome face ,
一个 赤红 海浪 的 耻辱 和 愤怒 扫荡 超过 他的 英俊的 脸 ,

羞愧和愤怒的红晕瞬间涌上他英俊的脸庞。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'djuː] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
followed by a subduing wave of pity ,
随后 经过 一个 制服 海浪 的 遗憾 ,

随后涌起一股淡淡的怜悯之情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [bɔɪ] .
and then he spoke in a tone that surprised the ardent boy .
和 然后 他 辐 在 一个 语气 那 惊讶 这 热心 男生 .

然后，他说话的语气让这位热情的男孩感到惊讶。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
" Carnion , " said he , " there is little likelihood that the lion will have anything
" - , " 说 他 , " 那里 是 小的 可能性 那 这 狮子 将要 有 任何事物
[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] . "
to fight with . "
到 斗争 和 . "

"卡尼翁,"他说,"狮子不太可能有什么可以用来战斗的东西。"

" [waɪ] [nɒt] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Why not , father ? " asked the boy , feeling quite disappointed .
" 为什么 不是 , 父亲 ? " 问 这 男生 , 感觉 相当 失望的 .

"为什么不行,父亲?"男孩失望地问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][rɔː(r)] ? "
" Will it only go round the arena and roar ? "
" 将要 它 仅有的 去 圆形的 这 竞技场 和 吼 ? "

"它只会绕着竞技场转一圈,然后咆哮吗?"

" [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] .
" Were that all , my son , I should be exceedingly glad .
" 是 那 全部 , 我的 儿子 , 我 应该 是 非常 高兴的 .

"如果仅此而已,我的儿子,我将无比欣慰。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pə'plekst] : — " [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] ? "
" The boy was perplexed : — " What dost thou mean , father ? "
" 这 男生 曾是 困惑 : — " 什么 朋友 你 意思是 , 父亲 ? "

男孩困惑地问道:"父亲,您是什么意思?"

" [ai] [miːn] , [maɪ] [sʌn] ,
" I mean , my son ,
" 我 意思是 , 我的 儿子 ,

我的意思是,我的儿子,

[ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] !
that the lion is to find its prey in the form of a defenceless virtuous woman !
那 这 狮子 是 到 寻找 它是 猎物 在 这 形式 的 一个 毫无防备 有德行的 女士 !

狮子竟然会以手无寸铁的贤良女子为猎物!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪəsɪŋ] .
" The boy was amazed and his eyes were piercing .
" 这 男生 曾是 惊叹 和 他的 眼睛 是 冲孔 .

男孩惊愕不已,眼神锐利。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['tremjələsli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['leɪdi] - [spəʊk] [ɒv; əv] ? "
" My father , " said he tremulously , " is it the lady Tharsos spoke of ? "
" 我的 父亲 , " 说 他 颤抖地 , " 是 它 这 女士 - 辐 的 ? "

"我父亲,"他颤抖着说,"她就是塔尔索斯所说的那位女士吗?"

" [jes] , - . "
" Yes , Carnion . "
" 是的 , - . "

"是的,卡尼翁。"

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] ['kruːəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" Oh father , how cruel ! " exclaimed the boy in great distress .
" 哦 父亲 , 如何 残忍的 ! " 惊呼 这 男生 在 伟大的 痛苦 .

"哦,父亲,你太残忍了!"男孩痛苦地喊道。

" [wɪl] ['nəʊbədi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Will nobody fight for her and save her ? "
" 将要 无人 斗争 为了 她 和 节省 她 ? "

"难道没有人挺身而出救她吗?"

" [ɪf] ['eni] [mæn] [bi:; bi] [faʊnd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [bru:t] [ðæt] ['evə(r)] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'ri:nə] — [ðæt] ,

" If any man be found bold enough to face the most formidable brute that ever sprang into the arena — that ,

" 如果 任何 男人 是 成立 大胆的 足够的 到 脸 这 最多 强大 蛮力 那 曾经 弹簧 进入 这 竞技场 — 那 ，

"如果有人胆敢直面竞技场上出现过的最可怕的野兽——那……"

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [meɪ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['taɪtənəs] .

and that only may save her , " answered Titanus .

和 那 仅有的 可能 节省 她 ， " 回答 泰坦巨兽 .

"只有这样才能救她，"泰坦努斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] , [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['həʊpləs] ,

" But the conditions are hard , so hard that I may say the case is well - nigh hopeless ,

" 但 这 状况 是 难的 ， 所以 难的 那 我 可能 说 这 案件 是 出色地 - 夜 绝望 ，

"但是情况非常艰难，艰难到我可以说这个案子几乎毫无希望。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['aɪðə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , [ɪm'peld] [baɪ] [ɪn'ɔ:dɪnət] [gri:d] ,

and the man that would undertake it would either be a fool , impelled by inordinate greed ,

和 这 男人 那 会 承担 它 会 任何一个 是 一个 傻子 ， 被迫 经过 过度 贪婪 ，

而会去做这件事的人，要么是个傻瓜，要么是被过度的贪婪所驱使；

[ɔ:(r)] [fɪld] [wɪð] [gɒd] - [laɪk] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

or filled with god - like self - sacrifice .

或者 已填 和 上帝 - 喜欢 自己 - 牺牲 .

或者充满了神一般的自我牺牲精神。

['naɪðə(r)] [ʃi:ld] , [nɔ:(r)] [spɪə(r)] , [nɔ:(r)] [sɔ:d] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɒnz] ['dægə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fendə(r)] ,

Neither shield , nor spear , nor sword — nothing but a bronze dagger is to be allowed her defender ,

两者都不 盾 ， 也不 矛 ， 也不 剑 — 没有什么 但 一个 青铜 匕首 是 到 是 允许 她 防守队员 ，

盾牌、长矛、宝剑——她的守护者只允许使用一把青铜匕首。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [kʌm] ['fɔ:wəd] ,

should one come forward ,

应该 一 来 向前 ，

如果有人站出来，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['neɪkɪd] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] ['gɜ:dl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] . "

and he is to be naked but for a slight girdle around his loins . "

和 他 是 到 是 裸 但 为了 一个 轻微 腰带 大约 他的 腰肉 . "

他必须赤身裸体，只在腰间系着一条细腰带。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [mæn] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪt] , [əʊ] ['fɑ:ðə(r)] ? "

" Is there no man compelled to fight , oh father ? "

" 是 那里 不 男人 被迫 到 斗争 ， 哦 父亲 ？ "

"父亲啊，难道没有人被迫参战吗？"

" [nəʊ] [wʌn] , [maɪ] [sʌn] .

" No one , my son .

" 不 一 ， 我的 儿子 .

"没有人，我的儿子。"

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz] ['vɒləntri] .
The defence is voluntary .
这 防御 是 自愿 .

辩护是自愿的。

[bəʊθ] - [ænd; ənd] - [ˌvɔlən'tiəd] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði]
Both Demonicus and Telassar volunteered ; the former is dead , and I fear the
两个都 - 和 - 自愿 ; 这 以前的 是 死的 , 和 我 害怕 这
['lætə(r)] [wɪl] [bæk] [aʊt] .
latter will back out .
后者 将要 后退 出去 .

Demonicus 和 Telassar 都自愿报名；前者已经死了，我担心后者会临阵退缩。

[huː] [els] [wʊd] ['ventʃə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] . "
Who else would venture , I know not . "
WHO 别的 会 风险投资 , 我 知道 不是 . "

还有谁会冒险呢？我不知道。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [təʊn] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Father , " said the boy , in a trembling tone , yet with a ring of purpose in it ,
" 父亲 , " 说 这 男生 , 在 一个 发抖 语气 , 然而 和 一个 戒指 的 目的 在 它 ,

“父亲，”男孩颤抖着说道，声音里却带着坚定的语气。

" [wɪlt] [ðaʊ] [pə'mɪt] [maɪ] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ? "
" wilt thou permit my absence for a little time ? "
" 枯萎 你 允许 我的 缺席 为了 一个 小的 时间 ? "

“请允许我暂时离开一段时间好吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [sʌn] :
" Certainly , my son :
" 当然 , 我的 儿子 :

“当然，我的儿子：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][bɪd] [ðiː] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ;
it was in my mouth to bid thee look into the street for a little time ;
它 曾是 在 我的 嘴 到 出价 你 看 进入 这 街道 为了 一个 小的 时间 ;

我本想请你到街上看看；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] ,
or if thy desire be to speak a word with mother thou mayest ,
或者 如果 你的 欲望 是 到 说话 一个 单词 和 母亲 你 五月 ,

或者，如果你想和母亲说句话，你也可以。

[bʌt; bət] [tel] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dezɪgneɪtə(r)] ([siːt] - [ə'tendənt]) .
but tell my name to the designator (seat - attendant) .
但 告诉 我的 姓名 到 这 标识符 (座位 - 服务员) .

但请将我的名字告诉乘务员。

- ['taɪtənəs] - [ɪz] [ɪ'nʌf] .
' Titanus ' is enough .
- 泰坦巨兽 - 是 足够的 .

“泰坦诺斯”就足够了。

" - [dɪsə'pɪəd] .
" Carnion disappeared .
" - 消失 .

“卡翁消失了。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
WAITING FOR THE VICTIM .
等待 为了 这 受害者 .

等待受害者。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] - , - [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] —
On the departure of Tharsos , Myrtis had turned and said —
在 这 离开 的 - , - 有 转向 和 说 —

塔尔索斯离开时，米尔蒂斯转过身说道——

" [ðaɪ] ['brʌðərz] ['sɪgnəl] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][təʊld][ˌem 'iː] , [kɔrɪnə] .
" Thy brother's signal , as thou hast told me , Coryna .
" 你的 兄弟 信号 , 作为 你 哈斯特 讲述 我 , 科里娜 .

“正如你告诉我的，科丽娜，这是你哥哥的信号。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[let][ˌjuː 'es][gəʊ] . "
let us go . "
让 我们 去 . "

放我们走吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] — [nɒt] [jet] , [dɪə(r)] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" It is , but — not yet , dear Myrtis , " was the answer in a voice of
" 它 是 , 但 — 不是 然而 , 亲爱的 - , " 曾是 这 回答 在 一个 嗓音 的
['dʒent(ə)l] ['fɜːmnəs] .
gentle firmness .
温和的 硬度 .

“是的，但是——还没到时候，亲爱的默蒂斯，”他用温柔而坚定的语气回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
" And in the face of thy brother's strong desire thou art waiting to witness
" 和 在 这 脸 的 你的 兄弟 强的 欲望 你 艺术 等待 到 证人
[ðə; ði] [faʊl] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] — ['aʊə(r)] ['feləʊ] -
the foul torture and death of a lady refined and good — our fellow -
这 犯规 酷刑 和 死亡 的 一个 女士 精制 和 好的 — 我们的 同伴 -
['kʌntriwʊmən] [tuː] ! "
countrywoman too ! "
农妇 也 ! "

“面对你哥哥的强烈愿望，你竟然要亲眼目睹一位优雅善良的女士——也是我们的同胞——遭受可怕的酷刑和死亡！”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bɪ'həʊld] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] ['ɜːnɪst] ,
" I shall not behold that , " replied the maiden with earnest ,
" 我 将 不是 看哪 那 , " 回复 这 少女 和 认真 ,

“我绝不会去看那个，”少女郑重地回答道。

['həʊpf(ə)l] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] : " [sʌm; səm] [breɪv] [mæn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf]
hopeful light in her dark hazel eyes : " some brave man will appear ; but if
充满希望 光 在 她 黑暗的 榛 眼睛 : " 一些 勇敢的 男人 将要 出现 ; 但 如果
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

她深褐色的眼睛里闪烁着希望的光芒：“总会有勇敢的人出现；但如果没有，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɔː(r)][flai] [wen] " — [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] - ['ædɪd]
then I shall turn my back or fly when " — She dared not finish , and Myrtis added
然后 我 将 转动 我的 后退 或者 飞 什么时候 " — 她 敢于 不是 结束 ， 和 - 额外
—
—
—

"那么，我要么转身离开，要么就逃走。"——她不敢说完，米尔蒂斯又补充道——

" [wen] [ðə; ði]['laɪən] [sprɪŋz] .
" When the lion springs .
" 什么时候 这 狮子 弹簧 .

"当狮子跃起时。"

[əʊ] ! [maɪ] [kɔrɪnə] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] .
Oh ! my Coryna , let us go .
哦 ！ 我的 科里娜 ， 让 我们 去 .

哦！我的科丽娜，放我们走吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['diːmənz] . "
This is the work of demons . "
这 是 这 工作 的 恶魔 . "

这是魔鬼的伎俩。

" [ai] ['kænɒt] , - , [ai] ['kænɒt] .
" I cannot , Myrtis , I cannot .
" 我 不能 ， - ， 我 不能 .

"我不能，米尔蒂斯，我不能。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði][end]['suːnə(r)][hɪə(r)] . "
I shall know the end sooner here . "
我 将 知道 这 结尾 很快 这里 . "

我在这里很快就会知道结局。

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][end] , [maɪ][dɪə(r)] .
" There can be but one end , my dear .
" 那里 能 是 但 一 结尾 ， 我的 亲爱的 .

亲爱的，结局只有一个。

[ðə; ði]['kruːəl]['krɑːfti] ['mænɪdʒər] , [braib] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,
The cruel crafty managers , bribed to get rid of the maiden without more delay ,
这 残忍的 狡猾 经理 ， 受贿 到 得到 摆脱 的 这 少女 没有 更多的 延迟 ，

那些残忍狡诈的经理人，被收买后立即除掉了那个少女。

[æz; əz] - [ɪn'fɔːmd] [ðiː] , [plænd] [ðɪs] [wel] .
as Tharsos informed thee , planned this well .
作为 - 知情的 你 ， 计划 这 出色地 .

正如塔尔索斯告诉你的那样，他计划得很周全。

[wɒt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)]['dægə(r)][kʊd; kəd] [sleɪ] [ə; eɪ]['laɪən] ?
What man with a mere dagger could slay a lion ?
什么 男人 和 一个 仅仅 匕首 可以 杀戮 一个 狮子 ?

一个只凭一把匕首的人，能杀死一头狮子吗？

[ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] [tuː] .
A naked man too .
一个 裸 男人 也 .

还有一个裸男。

[kɔrɪnə] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz] [kən'temptəbl] , [kən'temptəbl] !
Coryna , the whole work is contemptible , contemptible !
科里娜 ， 这 所有的 工作 是 可鄙 ， 可鄙 !

科丽娜，整部作品都令人鄙夷，令人鄙夷！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] - [flæʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ,
" And the deep blue eyes of Myrtis flashed forth her scorn ,
" 和 这 深的 蓝色的 眼睛 的 - 闪光灯 前进 她 轻蔑 ,

“米尔蒂斯的深蓝色眼睛里闪过一丝轻蔑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [raʊnd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
as she looked down into the arena and scanned it swiftly round till her
作为 她 看起来 向下 进入 这 竞技场 和 扫描 它 迅速地 圆形的 直到 她
[ə'tenʃ(ə)n] ['restɪd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [end] .
attention rested anxiously at the eastern end .
注意力 休息 焦虑地 在 这 东 结尾 .

她向下望去，目光迅速扫过竞技场，直到她的注意力焦急地停留在东端。

" [ðə; ði]['rəʊmənz] [lʌv] [ɪ'fekt] , " [kɔrɪnə] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] ,
" The Romans love effect , " Coryna answered bitterly ,
" 这 罗马书 爱 影响 , " 科里娜 回答 苦涩地 ,

“罗马人喜欢这种效果，”科里娜苦涩地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [gəʊld] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ,
as she unconsciously twisted her long gold necklace around her thumb ,
作为 她 不知不觉 扭曲 她 长的 金子 项链 大约 她 拇指 ,

她无意识地将长长的金项链绕在拇指上，

— " [ðə; ði] ['sɒlətri] [faɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
— " The solitary fight will be a striking contrast to the battle that has been
— " 这 孤 斗争 将要 是 一个 引人注目 对比 到 这 战斗 那 有 到过
. "
. "
. "

“这场孤军奋战将与之前的战斗形成鲜明对比。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [faɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" There will be no fight , my dear .
" 那里 将要 是 不 斗争 , 我的 亲爱的 .

“不会有打架的，亲爱的。”

[huː] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː] ?
Who would take such a risk for a woman , a Christian too ?
WHO 会 拿 这样的 一个 风险 为了 一个 女士 , 一个 基督教 也 ?

谁会为了一个女人，而且还是个基督徒，冒这样的风险？

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][weɪt] [wɪð] [ðiː] , [kɔrɪnə] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
But I shall wait with thee , Coryna , and get a glimpse of the poor
但 我 将 等待 和 你 , 科里娜 , 和 得到 一个 一瞥 的 这 贫穷的
['meɪdn] ,
maiden ,
少女 ,

但我会陪着你，科丽娜，希望能再见见这位可怜的少女。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][gɒd] [wɪl] [help][hɜː(r); hə(r)] .
and let us hope that her God will help her .
和 让 我们 希望 那 她 上帝 将要 帮助 她 .

让我们祈祷她的上帝能够帮助她。

" [kɔrɪnə] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][ænd; ənd]
" Coryna did not speak , but her expressive face told her gratitude and
" 科里娜 做过 不是 说话 , 但 她 富有表现力的 脸 讲述 她 感激 和
[həʊp] .
hope .
希望 .

科丽娜没有说话，但她丰富的表情表达了她的感激和希望。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] [blɑːst] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,
The conversation was stopped by the loud blast of trumpets ,
这 对话 曾是 停止 经过 这 大声 爆炸 的 小号 ,

谈话被一声响亮的号角声打断了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hʌm] [ɒv; əv]
indicating that another awful act was to begin ; and the great hum of
表明 那 其他 可怕 行为 曾是 到 开始 ; 和 这 伟大的 哼 的

['vɔɪsɪz] [siːst] .
voices ceased .
声音 停止 .

这表明又一场可怕的事件即将发生；喧闹的人声戛然而止。

[ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [beə(r)] , [vɑːst] , ['əʊv(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,
The sand was clear of everything , as if a bare , vast , oval table ,
这 沙 曾是 清除 的 一切 , 作为 如果 一个 裸 , 广阔的 , 椭圆形 桌子 ,

沙子上空无一物，就像一张空荡荡的、巨大的椭圆形桌子。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
and all faces were turned toward the eastern extremity of the arena ,
和 全部 面孔 是 转向 朝向 这 东 末端 的 这 竞技场 ,

所有人的脸都转向了竞技场的东端。

['mɔːbɪdli] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [blʌd] .
morbidly hungering for more scenes of skill and blood .
病态地 饥饿 为了 更多的 场景 的 技能 和 血 .

病态地渴望看到更多技巧和血腥的场面。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
IN THE ARENA .
在 这 竞技场 .

在竞技场上。

[pə'θemə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Pathema was taken from prison , where she had been shut up for a
帕特玛 曾是 已采取 从 监狱 , 在哪里 她 有 到过 关闭 向上 为了 一个

[lɒŋ] [taɪm] ;
long time ;
长的 时间 ;

帕特玛被从监狱里带了出来，她在那里被关押了很长时间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə]
and the officer in charge was about to open a small door into the arena
和 这 官 在 收费 曾是 关于 到 打开 一个 小的 门 进入 这 竞技场

[tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,
to lead her in ,
到 带领 她 在 ,

负责的军官正要打开竞技场的一扇小门，领她进去。

[wen] [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [bɔɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['peərənts] ,
when a dark - haired boy , the son of illustrious parents ,
什么时候 一个 黑暗的 - 头发 男生 , 这 儿子 的 杰出 父母 ,

当一个黑发男孩，出身名门，

[keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] ,
came forward with tears streaming down his noble face ,
来了 向前 和 眼泪 流媒体 向下 他的 高贵 脸 ,

他泪流满面地走上前来，他的高贵脸上挂着泪痕。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] .

and presented her with a cluster of white lilies .

和 呈现 她 和 一个 簇 的 白色的 百合花 .

然后送给她一束白百合花。

['ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['spiːtʃləsli] [bʌt; bət] ['greɪsfəli] ,

Accepting the flowers speechlessly but gracefully ,

接受 这 花朵 无言 但 优雅地 ,

她默默地、优雅地接过鲜花。

[ðə; ði] [duːmd] ['meɪdn] [bent] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

the doomed maiden bent down with a full heart and kissed him .

这 注定失败 少女 弯曲 向下 和 一个 满的 心 和 亲吻 他 .

这位命运悲惨的少女满怀深情地弯下腰，吻了他。

[ðə; ði] ['lɪliz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ,

The lilies reminded her of Him who was made perfect through suffering ,

这 百合花 提醒 她 的 他 WHO 曾是 制成 完美的 通过 痛苦 ,

百合花让她想起那位因受苦而臻于完美的神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'njuːd] [streŋθ] .

and they gave her renewed strength .

和 他们 给予 她 更新 力量 .

他们给了她新的力量。

" [ðaɪ] [neɪm] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? "

" Thy name , my darling ? "

" 你的 姓名 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你的名字是什么？”

" - , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['brəʊkən][ænd; ənd] [ləʊ] .

" Carnion , " was the answer , broken and low .

" - , " 曾是 这 回答 , 破碎的 和 低的 .

“腐肉，”这是个断断续续、低声细语的回答。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [pə'θemə] [pʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tremblɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

Stooping down , Pathema put a gentle trembling arm around the boy and kissing

弯腰 向下 , 帕特玛 放 一个 温和的 发抖 手臂 大约 这 男生 和 接吻

[hɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

him again , she said —

他 再次 , 她 说 —

帕特玛弯下腰，用颤抖的手臂轻轻搂住男孩，又吻了他一下，说道——

" [maɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [gɒd] [bles] [ðiː] !

" My lovely one , God bless thee !

" 我的 迷人的 一 , 上帝 保佑 你 !

“我亲爱的，上帝保佑你！”

" [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn]['juːnɪfɔːm]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][led][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

" The guard in uniform opened the door and led the innocent victim into the

" 这 警卫 在 制服 打开 这 门 和 引领 这 清白的 受害者 进入 这

[greɪt] [ə'riːnə] .

great arena .

伟大的 竞技场 .

“身穿制服的卫兵打开门，将无辜的受害者带进了大竞技场。”

" [ðə; ði] ['meɪdn] ['kɒmz] : [siː] , ['jɒndə(r)] , " [sed] [kɔrɪnə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

" The maiden comes : see , yonder , " said Coryna , looking intently towards her .

" 这 少女 来 : 看 , 远处 , " 说 科里娜 , 寻找 专注地 向 她 .

“少女来了：看，就在那边，”科丽娜说着，目不转睛地望着她。

- [spəʊk] [nɒt] , [bʌt; bət] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
Myrtis spoke not , but strained her eyes to see .
- 辐 不是 , 但 紧张 她 眼睛 到 看 .

米尔蒂斯没有说话，只是努力睁大眼睛去看。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪdn] [əpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst]
The Christian maiden approached slowly in charge of the guard till she was placed
这 基督教 少女 接近 缓慢地 在 收费 的 这 警卫 直到 她 曾是 放置
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [weə(r)] [sæt][ðə; ði]['empərə(r)] ,
in front of the pavilion where sat the emperor ,
在 正面 的 这 亭 在哪里 卫星 这 皇帝 ,

那位基督教少女在卫兵的带领下缓缓走近，直到被带到皇帝所在的亭子前。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɒrəl, 'lɔː-] [kraʊn] .
clothed in a purple robe and on his head a laurel crown .
穿着衣服 在 一个 紫色的 长袍 和 在 他的 头 一个 月桂树 王冠 .

他身穿紫色长袍，头戴月桂花冠。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
Leaving her there ,
离开 她 那里 ,

把她留在那里，

[ðə; ði] [gɑːd] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [mait] [ʌn'bɑː] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [geɪt]
the guard withdrew without delay that the keeper might unbar a heavy iron gate
这 警卫 退出 没有 延迟 那 这 守门员 可能 解除限制 一个 重的 铁 门
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] .
for the wild beast to enter in and devour .
为了 这 荒野 兽 到 进入 在 和 吞食 .

守卫立即退下，以便看守可以打开沉重的铁门，让野兽进去吞噬。

[pə'θemə] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['gɑːmənts] , [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['speɪʃəs] [wɔːlz] .
Pathema stood alone , a graceful form in flowing garments , within those spacious walls .
帕特玛 站立 独自的 , 一个 优美 形式 在 流动 服装 , 之内 那些 宽敞 墙壁 .

帕特玛独自一人站在宽敞的墙壁内，身着飘逸的长袍，姿态优雅。

[kləʊðd] [ɪn] ['mɒkəri] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vestl] ['vɜːdʒɪn] ,
Clothed in mockery in the white robe of a vestal virgin ,
穿着衣服 在 嘲讽 在 这 白色的 长袍 的 一个 贞女 处女 ,

身着圣女贞女的白色长袍，却带着嘲讽的意味，

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['vɜːdʒɪn][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
yet she was a chaste virgin of Jesus Christ .
然而 她 曾是 一个 贞洁 处女 的 耶稣 基督 .

然而，她却是耶稣基督的贞洁处女。

[baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪlɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [blæk] [heə(r)] , [ɒv; əv] ['lævɪʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [leɪ] [bæk] [ɪn]
Bound with a white fillet , her rich black hair , of lavish length , lay back in
边界 和 一个 白色的 鱼片 , 她 富有的 黑色的 头发 , 的 奢华的 长度 , 躺 后退 在
['glɪsnɪŋ] [weɪvz] .
glistening waves .
闪闪发光 波浪 .

她浓密乌黑的长发用白色发带束起，如瀑布般倾泻而下，闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪstli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [wʌns]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]
Her soft dark eyes were modestly towards the ground ; once only were
她 柔软的 黑暗的 眼睛 是 谦虚地 向 这 地面 ; 一次 仅有的 是
[ðeɪ] [reɪzd] ,
they raised ,
他们 提高 ,

她那双柔和的黑眼睛谦逊地垂向地面；只有一次抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]['pjʊrər]['riːdʒən][ðæn; ðən] [ɜːθ] .
and then to a purer region than earth .
和 然后 到 一个 更纯净 地区 比 地球 .

然后前往比地球更纯净的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] [bʌt; bət] ['emɪnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Her face was pale and worn but eminently beautiful ,
她 脸 曾是 苍白 和 磨损 但 非常 美丽的 ,

她脸色苍白，略显憔悴，但依然美得惊人。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] .
with the light of heaven on her thoughtful brow .
和 这 光 的 天堂 在 她 周到 眉头 .

她沉思的额头上仿佛闪耀着天堂般的光芒。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [aɪz] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌɪnhjuː'meɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti]
All around , thousands upon thousands of human eyes , gazing with inhumane curiosity
全部 大约 , 数千 之上 数千 的 人类 眼睛 , 凝视 和 不人道 好奇心
,
,
,

四周，成千上万双人眼，带着非人的好奇心凝视着。

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'bæʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [saɪt] [ðəm'selvz] .
were an abashing and disturbing sight themselves .
是 一个 羞辱 和 令人不安 视线 他们自己 .

本身就是一幅令人羞愧和不安的景象。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪz] ,
But with the solitary object of their gaze ,
但 和 这 孤 目的 的 他们的 目光 ,

但他们目光所及之处，却只有那一个。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['smuːðli] [bʌt; bət] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋli] [ɪn]
the flow of mental energy was smoothly but strongly and consumingly in
这 流动 的 精神的 活力 曾是 顺利 但 强烈 和 消耗 在
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'moʊʃnz] .
the channel of the spiritual emotions .
这 渠道 的 这 精神 情绪 .

精神能量在精神情感的通道中流畅而强烈地流动着。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [θruː] [ɪn][ðə; ði]
The hidden struggle with conflicting streams of feeling was all gone through in the
这 隐 斗争 和 冲突 溪流 的 感觉 曾是 全部 已消失 通过 在 这
['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
bitterness and supplications of the dungeon .
苦味 和 祈求 的 这 地牢 .

在地牢的苦涩和祈求中，所有与矛盾情感的隐秘斗争都已完成。

[ðə; ði]['ægəni][wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [pə'θemə] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .
The agony was past , and Pathema was resigned .
这 痛苦 曾是 过去的 , 和 帕特玛 曾是 辞职 .

痛苦已经过去，帕特玛也接受了现实。

" [ðæt] [sæd] [swiːt] ['kaʊntənəns] ['entrənsiz] [ˌem 'iː] , " [sed] - , ['diːpli] [muːvd] .
" That sad sweet countenance entrances me , " said Myrtis , deeply moved .
" 那 伤心 甜的 面容 入口 我 , " 说 - , 深 已搬 .

“那悲伤而温柔的面容深深地打动了我，”米尔蒂斯深受感动地说。

" [əʊ] [kɔrɪnə] , [ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] !
" Oh Coryna , I go , and yet I cannot !
" 哦 科里娜 , 我 去 , 和 然而 我 不能 !

“哦，科丽娜，我想去，但我却不能去！”

[wens] [ðæt] [lait] [ænd; ənd] [piːs] ?
Whence that light and peace ?
何处 那 光 和 和平 ?

那光明与宁静从何而来?

" [kɔrɪnə] [rɪ'plaɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
" Coryna replied not , for she could not .
" 科里娜 回复 不是 , 为了 她 可以 不是 .

科里娜没有回答，因为她不能回答。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] , [æn; ən]
But from among the pullati or poor people , immediately below , an
但 从 之中 这 - 或者 贫穷的 人们 , 立即地 以下 , 一个
['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [keɪm] .
answer of a kind came .
回答 的 一个 种类 来了 .

但是，就在下方的穷人中，却传来了一种类似的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [səb'djuːd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]
It was in the subdued voice of a shepherd from the mountains of
它 曾是 在 这 低沉的 嗓音 的 一个 牧羊人 从 这 山脉 的
['lɪʃɪr] .
Lycia .
利西亚 .

那声音低沉沙哑，像是来自吕西亚山区的牧羊人。

[ɒ'restiːz] [hæd; həd] ['nɪmbli] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [pə'θemə] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Orestes had nimbly escaped while Pathema was being removed from the
奥瑞斯忒斯 有 敏捷地 逃脱 尽管 帕特玛 曾是 存在 已移除 从 这
['prɪz(ə)n][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
prison not long before ;
监狱 不是 长的 前 ;

不久前，帕特玛被带出监狱时，奥雷斯特斯趁机敏捷地逃脱了;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ˌriː'kæptʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
but at the risk of recapture he had entered the amphitheatre ,
但 在 这 风险 的 夺回 他 有 进入 这 圆形剧场 ,
[dɪ'tɜːmɪnd] , [laɪk]['piːtə(r)] ,
determined , like Peter ,
决定 , 喜欢 彼得 ,

但他不顾被抓的风险，毅然决然地进入了圆形剧场，就像彼得一样，决心已定。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][bʌt; bət][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst]
to see the end , not out of curiosity but of Christian love , hoping against
到 看 这 结尾 , 不是 出去 的 好奇心 但 的 基督教 爱 , 希望 反对
[həʊp] .
hope .
希望 .

看到结局，不是出于好奇，而是出于基督之爱，在绝望中抱有希望。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒmɪ'tɔːrɪə][ɔː(r)] [dɔːz] [ɒv; əv]
He sat at the end of a seat near one of the vomitoria or doors of
他 卫星 在 这 结尾 的 一个 座位 靠近 一 的 这 呕吐 或者 门 的
['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['lɒbiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
entrance from the internal lobbies in the shell of the building .
入口 从 这 内部的 大堂 在 这 壳 的 这 建筑 .

他坐在建筑物外壳内部大厅入口（或称"呕吐门"）附近的一个座位末端。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [gɑːb] [wɒz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [wɔːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ,
Although his garb was soiled and worn , his face was thoughtful , humane and resolute ,
虽然 他的 外衣 曾是 脏的 和 磨损 ， 他的 脸 曾是 周到 ， 人道 和 坚决 ，

虽然他衣衫褴褛，面容却深沉、仁慈而坚定。

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒks] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] .
like the rugged rocks of Taurus .
喜欢 这 崎岖 岩石 的 金牛座 .

就像金牛座的崎岖岩石。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['ɔːdəbl] ,
His remarks were not intended for other ears , but were the half - audible ,
他的 评论 是 不是 故意的 为了 其他 耳朵 ， 但 是 这 一半 - 可听见的 ，

他的话语并非说给别人听的，而是半隐半现的。

['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens] [maɪnd] .
broken sentences of an intense mind .
破碎的 句子 的 一个 激烈的 头脑 .

内心挣扎的断断续续的话语。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [kɔrɪnə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] , " [hiː; hi] [spiːks] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ;
" Listen ! " said Coryna , recovering herself , " he speaks in our own tongue ;
" 听 ! " 说 科里娜 ， 恢复中 她自己 ， " 他 说话 在 我们的 自己的 舌头 ；

“听着！”科丽娜回过神来说道，“他用我们的语言说话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] —
and they heard such expressions as —
和 他们 听到 这样的 表达式 作为 —

他们听到这样的说法——

" [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" The peace of God , which passeth all understanding .
" 这 和平 的 上帝 ， 哪个 经过 全部 理解 .

“上帝所赐出人意外的平安。”

[ɪn'djʊərɪŋ] — [ɪn'djʊərɪŋ] !
Enduring — enduring !
持久 — 持久 !

持久——持久！

[laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [breθ] [æt; ət] [best] .
Life is but a fleeting breath at best .
生活 是 但 一个 转瞬即逝 气息 在 最好的 .

生命充其量不过是转瞬即逝的呼吸。

[kə'rʌpt] — [kə'rʌpt] !
Corrupt — corrupt !
腐败 — 腐败 !

腐败——腐败！

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [faʊl] ['spektək(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pruːf] ?
Is not this foul spectacle around her the proof ?
是 不是 这 犯规 奇观 大约 她 这 证明 ?

她周围这令人作呕的景象难道还不足以证明这一点吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [neɪm] — ['wɜːθləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] - [vjuː]
She would not live for a human name — worthless from the low - viewed
她 会 不是 居住 为了 一个 人类 姓名 — 毫无价值 从 这 低的 - 已查看
['mʌltɪtjuːd] — [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
multitude — nor for pleasure ,
民众 — 也不 为了 乐趣 ,

她不会为了一个在庸人眼中毫无价值的人类名字而活，也不会为享乐而活。

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] ['lɪvɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kraɪst] .
nor for mere living , at the price of loyalty to Christ .
也不 为了 仅仅 活的 , 在 这 价格 的 忠诚 到 基督 .

不是为了苟活，而是为了对基督的忠诚。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['hʌmbli] [eɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp]
Yet she would live — live that she might humbly aid these people to rise up
然而 她 会 居住 — 居住 那 她 可能 谦卑地 援助 这些 人们 到 上升 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['sævɪdʒ] [maɪnd] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] ,
from the pit of the sensual savage mind — into the light ,
从 这 坑 的 这 感性的 野蛮的 头脑 — 进入 这 光 ,

然而，她会活下去——为了能够谦卑地帮助这些人从感官野蛮思想的深渊中崛起，走向光明。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] .
the glorious light .
这 辉煌 光 .

那耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
But she is rejected and despised .
但 她 是 拒绝 和 被鄙视的 .

但她却遭到拒绝和鄙视。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] — [ɪn] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Like her Master , she must be sacrificed — in cruelty and shame .
喜欢 她 掌握 , 她 必须 是 牺牲 — 在 残酷 和 耻辱 .

和她的主人一样，她也必须被献祭——以残酷和耻辱的方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [let] [ðɪs] [kʌp] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [gɒd] !
If it be possible , let this cup pass from her , I beseech Thee , O God !
如果 它 是 可能的 , 让 这 杯子 经过 从 她 , 我 恳求 汝 , 哦 上帝 !

上帝啊，如果可能，求你让这杯离开她！

" [pə'θemə] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] — [hɜː(r); hə(r)]
" Pathema knew not that in the vast multitude above there was one — her
" 帕特玛 知道 不是 那 在 这 广阔的 民众 多于 那里 曾是 一 — 她
['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] ,
fellow - countryman and co - worker ,
同伴 - 同胞 和 合作 - 工人 ,

帕特玛并不知道，在茫茫人海中，其实有一个人——她的同胞和同事。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [maʊnt] ['tɔːrəs] — ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
the humble shepherd of mount Taurus — pleading for her life with all the
这 谦逊的 牧羊人 的 山 金牛座 — 恳求 为了 她 生活 和 全部 这
[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ægəˌnaɪzɪŋ] ['pɪti] .
intensity of agonising pity .
强度 的 痛苦的 遗憾 .

金牛座山上谦卑的牧羊女——用无比强烈的怜悯之心恳求饶命。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [wɔːlz] ,
To her , mercy was a stranger within those living walls ,
到 她 , 怜悯 曾是 一个 陌生人 之内 那些 活的 墙壁 ,

对她而言，在这片人烟弥漫的土地上，仁慈是陌生的。

[jet] [wɪð] ['miːkli] [bendɪd] [hed] [ɪn] ['stedfɑːst] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
yet with meekly bended head in steadfast trust she stood ,
然而 和 温顺地 弯曲 头 在 坚定不移 相信 她 站立 ,

然而，她却谦卑地低着头，坚定地站着，充满信任。

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [næzə'riːn] .
bearing her awful cross in the footprints of the Nazarene .
轴承 她 可怕 叉 在 这 脚印 的 这 拿撒勒人 .

她背负着可怕的十字架，追随拿撒勒人的足迹。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['laɪən] .
THE LION .
这 狮子 .

狮子。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ʌp] .
The great iron gate was opened up .
这 伟大的 铁 门 曾是 打开 向上 .

那扇巨大的铁门打开了。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['praʊdli] [liːpt] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] - [aɪd] [dʒaɪ'gæntɪk] [bruːt] , [wɪð] ['tɔːni] [kəʊt]
Into the arena proudly leaped a glowing - eyed gigantic brute , with tawny coat
进入 这 竞技场 自豪地 跳跃 一个 发光 - 眼睛 巨大 蛮力 , 和 黄褐色 外套
[ænd; ənd] ['hevi] [meɪn] ,
and heavy mane ,
和 重的 鬃毛 ,

一头双眼闪着光芒的巨型野兽骄傲地跃入竞技场，它有着黄褐色的皮毛和浓密的鬃毛。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the hungry king of the forest .
这 饥饿的 国王 的 这 森林 .

饥饿的森林之王。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [bʌt; bət] [pə'θemə] [muːvd] [nɒt] .
All eyes were directed towards him , but Pathema moved not .
全部 眼睛 是 指导 向 他 , 但 帕特玛 已搬 不是 .

所有人的目光都集中在他身上，但帕特玛一动不动。

" [naʊ] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,
" Now may her God help her ! " exclaimed Myrtis ,
" 现在 可能 她 上帝 帮助 她 ! " 惊呼 - ,

"愿上帝保佑她！"米尔蒂斯喊道。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l]
bending her head and burying her face in her hands ; but unable
弯曲 她 头 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 ; 但 无法
[tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [streɪn] ,
to bear the strain ,
到 熊 这 拉紧 ,

她低下头，双手捂住脸；但她无法承受这种痛苦，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [left] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [peɪnd] ,
she rose up and left , leaving her companion absorbed and pained ,
她 玫瑰 向上 和 左边 , 离开 她 伴侣 吸收 和 痛苦 ,

她起身离去，留下同伴独自一人，悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pəʊdiəm] , [træns'fɪkst] [jet] [ə'ʃeɪmd] .
and her husband down on the podium , transfixed yet ashamed .
和 她 丈夫 向下 在 这 领奖台 ， 呆若木鸡 然而 羞愧 .

而她的丈夫则站在讲台上，既震惊又羞愧。

[nəʊ][waɪld] - [biːst] ['faɪtə(r)] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] — [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
No wild - beast fighter having appeared — no one to gratify the craving for
不 荒野 - 兽 战斗机 拥有 出现 — 不 一 到 满足 这 渴望 为了
[ɪk'saɪtmənt] — [ə; eɪ] [greɪt] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [suːn] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [raʊnd]
excitement — a great hum of disappointment soon ascended and rolled round
激动 — 一个 伟大的 哼 的 失望 很快 上升 和 滚动 圆形的
[ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
the amphitheatre .
这 圆形剧场 .

没有野兽搏斗者出现——没有人满足人们对刺激的渴望——失望的嗡嗡声很快在圆形剧场中回荡。

[ðə; ði]['laɪən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['maɪti] ,
The lion raised his massive head as if in defiance , and uttered a mighty ,
这 狮子 提高 他的 大量的 头 作为 如果 在 蔑视 ， 和 说出 一个 强大的 ，
['vaɪbrənt][rɔː(r)] .
vibrant roar .
充满活力 吼 .

狮子昂起巨大的头颅，仿佛在挑衅，发出了一声雄浑有力的咆哮。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [stɒpt] .
The hum of voices stopped .
这 哼 的 声音 停止 .

人声渐渐停止了。

- [hɑːt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [æz; əz][ə; eɪ]['tɒpmɑːst; -məst] [twɪg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
Pathema's heart trembled in the balance , as a topmast twig before the first
- 心 颤抖 在 这 平衡 ， 作为 一个 桅杆顶端 枝条 前 这 第一的
[breθ] [ɒv; əv] ['dɑːkənɪŋ] [stɔːm] .
breath of darkening storm .
气息 的 变暗 风暴 .

帕特玛的心在天平上颤抖，就像暴风雨来临前桅顶的一根树枝。

[ðə; ði][mɪə(r)]['faɪnaɪt]['fæbrɪk] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] .
The mere finite fabric would surely have given way .
这 仅仅 有限 织物 会 一定 有 给定 方式 .

如此有限的布料肯定会断裂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['tremə(r)]['lɑːstɪd][ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'griː] , [ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But if the tremor lasted in varying degree , hesitation had perched for a
但 如果 这 震颤 持续 在 变化 程度 ， 犹豫 有 栖息 为了 一个
['məʊmənt]['əʊnli] .
moment only .
片刻 仅有的 .

但即便震颤持续的时间长短不一，犹豫也只是短暂的。

[prə'lɒŋd] ['hæbɪt] , ['wəʊv(ə)n][ɪn][æz; əz]['met(ə)l] [kɔːd] ,
Prolonged habit , woven in as metal cord ,
延长 习惯 ， 编织 在 作为 金属 绳索 ，

长期习惯，编织成金属绳，

[kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][təʊld][ɪn][ðə; ði][ɒft] - [riːd] [wɜːdz] — " [wɒt] [taɪm][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
called forth the virtue told in the oft - read words — " What time I am afraid ,
称为 前进 这 美德 讲述 在 这 经常 - 读 字 — " 什么 时间 我 是 害怕的 ，

唤起了人们常说的美德——“我害怕的是，

[ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
I will trust in thee .
我 将要 相信 在 你 .

我将信赖你。

" ['streŋθ(ə)nd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ,
" Strengthened from above , she calmly turned her head and , as if also in defiance ,
" 加强 从 多于 , 她 平静地 转向 她 头 和 , 作为 如果 还 在 蔑视 ,

"受到上天的鼓舞，她平静地转过头，仿佛也带着一种挑衅的意味，

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sævɪdʒ] [bruːt] .
fixed her eyes full upon the distant savage brute .
固定的 她 眼睛 满的 之上 这 遥远 野蛮的 蛮力 .

她目不转睛地盯着远处那个野蛮的野兽。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪən] [sɔː] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] — [ɑː] !
The hungry lion saw the human form — ah !
这 饥饿的 狮子 锯 这 人类 形式 — 啊 !

饥饿的狮子看到了人形——啊！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] [geɪm] .
this was strange choice game .
这 曾是 奇怪的 选择 游戏 .

这是一款很奇怪的选择游戏。

[hiː; hi] [trɒd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['sweɪɪŋ] [teɪl] — [hiː; hi] [krept] — [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ləʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] ,
He trod forward with swaying tail — he crept — he crouched low — he would soon spring — and that fair image of the divine would be struck down ,
他 践踏 向前 和 摇晃 尾巴 — 他 悄悄地爬 — 他 蹲着 低的 — 他 会 很快 春天 — 和 那 公平的 图像 的 这 神圣的 会 是 击 向下 ,

他迈着大步向前，尾巴摇摆——他匍匐前进——他低伏着身子——他很快就会跃起——那神圣的美好形象将被击倒，

[tɔːn] [ə'sʌndə(r)] , [bled] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ɪn] ['piːsɪz] !
torn asunder , bled and crunched in pieces !
撕裂 分离 , 出血 和 嘎吱作响 在 件 !

撕成碎片，鲜血淋漓，碎成渣滓！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [aɪ] [tuː; tə] ['pɪti] , [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] ?
Was there no eye to pity , none to save ?
曾是 那里 不 眼睛 到 遗憾 , 没有任何 到 节省 ?

难道没有人心生怜悯，没有人愿意拯救吗?

" [əʊ] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['glædieɪtə(r)] , — [nəʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] !
" Oh that I were a soldier , a gladiator , — no , just a man , a man !
" 哦 那 我 是 一个 士兵 , 一个 角斗士 , — 不 , 只是 一个 男人 , 一个 男人 !

"哦，但愿我是一名士兵，一名角斗士，——不，只是一个人，一个普通人！"

" [sed] [kɔrɪnə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,
" said Coryna from the depth of a throbbing heart ,
" 说 科里娜 从 这 深度 的 一个 悸动 心 ,

"科丽娜从她悸动的心底深处说道，"

" [ðen] [wʊd] [ai] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [daɪ] !
" then would I rush to the rescue and save her or die !
" 然后 会 我 匆忙 到 这 救援 和 节省 她 或者 死 !

"那么我会冲上前去救她，还是会牺牲自己呢！"

" [ðə; ði] [ˈʃepəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] ,
" The shepherd could not stand the sight ,
" 这 牧羊人 可以 不是 站立 这 视线 ,

牧羊人无法忍受眼前的景象。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈgɑːstli] [waɪt] .
and as he rose to go away his face was ghastly white .
和 作为 他 玫瑰 到 去 离开 他的 脸 曾是 阴森 白色的 .

他起身离开时，脸色惨白得可怕。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ˈveɪkənt] [aɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [skəˈlɛriə] [ɔː(r)] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]
As he turned with vacant eyes to walk up the scalaria or steps to the door
作为 他 转向 和 空缺 眼睛 到 走 向上 这 斯卡拉里亚 或者 步骤 到 这 门
[ɪn] [ðə; ði] [ˈbæltiːəs] [ɔː(r)] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] ,
in the balteus or wall behind ,
在 这 巴尔特斯 或者 墙 在后面 ,

他目光空洞地转身，走上通往身后墙边门的台阶。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [ˈlæŋgwɪdʒ] —
a voice at his elbow said in the Greek language —
一个 嗓音 在 他的 弯头 说 在 这 希腊语 语言 —

他身旁传来一个声音，用希腊语说道——

" [hɪə(r)] ! [teɪk] [ðɪs] [truː] [ˈdægə(r)] , [frend] . "
" Here ! take this true dagger , friend . "
" 这里 ! 拿 这 真的 匕首 , 朋友 . "

“朋友，拿着这把真匕首。”

" [waɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃepəd] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈwɪldəd] .
" Why ? " replied the shepherd , looking bewildered .
" 为什么 ? " 回复 这 牧羊人 , 寻找 困惑 .

“为什么？”牧羊人一脸困惑地问道。

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [tɜːmz] ? " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [griːk] .
" Dost thou not know the terms ? " answered the Greek .
" 多斯特 你 不是 知道 这 条款 ? " 回答 这 希腊语 .

“你不知道这些术语吗？”希腊人回答道。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .
" I am a stranger .
" 我 是 一个 陌生人 .

我是一个陌生人。

[wɒt] [tɜːmz] ?
What terms ?
什么 条款 ?

什么条款?

" [ɒˈrestiːz] [ɑːskt] [ˈiːgəli] .
" Orestes asked eagerly .
" 奥瑞斯忒斯 问 急切地 .

“奥瑞斯忒斯急切地问道。”

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ðaʊ] [hædst] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [eɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" Oh , I thought thou hadst resolved to go to the woman's aid , " replied the
" 哦 , 我 想法 你 哈斯特 已解决 到 去 到 这 女性的 援助 , " 回复 这
[mæn] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
man , disappointed .
男人 , 失望的 .

“哦，我还以为你已经下定决心去帮助那个女人呢。”男人失望地回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dægə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Give me the dagger , " said the shepherd , a red flush rushing into his cheek .
" 给 我 这 匕首 , " 说 这 牧羊人 , 一个 红色的 冲洗 匆忙 进入 他的 脸颊 .

"把匕首给我,"牧羊人说着，脸颊泛起了一抹红晕。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
He had now grasped the situation at a glance ,
他 有 现在 抓住 这 情况 在 一个 瞥一眼 ,

他现在一眼就掌握了形势。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] ,
and seizing the weapon without ceremony or further word ,
和 抓住 这 武器 没有 仪式 或者 更远 单词 ,

不经任何仪式或进一步说明，直接缴获了武器。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steps] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɒmɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
he sprang up three or four steps and passed through the vomitory of the wall
他 弹簧 向上 三 或者 四 步骤 和 通过了 通过 这 呕吐物 的 这 墙
[tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
to the stairs leading down to the lower part of the building .
到 这 楼梯 领导 向下 到 这 降低 部分 的 这 建筑 .

他一跃而上三四级台阶，穿过墙壁的缝隙，来到通往建筑物下部的楼梯。

[kɔrɪnə] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪn] [ɒv; əv] [sə'spens] ,
Coryna heard and saw with joy , but with the racking pain of suspense ,
科里娜 听到 和 锯 和 喜悦 , 但 和 这 货架 疼痛 的 悬念 ,

科丽娜听见并看到这一切，既欣喜若狂，又饱受悬念带来的煎熬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [mait] [biː; bi] — ([ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]) [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] — [tuː] [leɪt] !
for the shepherd might be — (she dared not think it) would likely be — too late !
为了 这 牧羊人 可能 是 — (她 敢于 不是 思考 它) 会 可能 是 — 也 晚的 !

因为牧羊人可能——（她不敢想）很可能——太迟了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['ɔːf(ə)l] [lʌl] .
There was a brief , awful lull .
那里 曾是 一个 简短的 , 可怕 麻痹 .

短暂而可怕的平静期过后。

[ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [nɒt] [liːp] [waɪl] [ðəʊz] [kɑːm] ['hev(ə)nli] [aɪz] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The lion would not leap while those calm heavenly eyes shone full upon him ,
这 狮子 会 不是 飞跃 尽管 那些 冷静的 天上 眼睛 闪耀 满的 之上 他 ,

当那双平静而充满神性的眼睛注视着它时，狮子不会跳跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [streŋθ] .
and he would not as long as they retained strength .
和 他 会 不是 作为 长的 作为 他们 保留 力量 .

只要他们还保持实力，他就不会动手。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hed] [wʊd] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ɔː(r)] [tɜːn] [ə'saɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [wʊd] [gəʊ] ,
But if Pathema's head would bow down or turn aside , or if her vital force would go ,
但 如果 - 头 会 弓 向下 或者 转动 旁边 , 或者 如果 她 必不可少的 力量 会 去 ,

但如果帕特玛的头低下或侧向一边，或者她的生命力消逝了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]
and it could not last long , there would then be the sure and fatal
和 它 可以 不是 最后的 长的 , 那里 会 然后 是 这 当然 和 致命的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

但这不会持续太久，之后必然会迎来致命的春天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔːz] , - [rɪ'tɜːnd] .
During this critical pause , Carnion returned .
期间 这 批判的 暂停 , - 返回 .

在这段关键的停顿期间，卡尼翁回来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪk'spektənt] , ['iːgə(r)] [glɑːns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .
He gave a half - expectant , eager glance down into the arena .
他 给予 一个 一半 - 怀孕 , 渴望的 瞥一眼 向下 进入 这 竞技场 .

他带着几分期待和渴望，向下望去，看到了竞技场。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)][waɪld] - [biːst] ['bæt(ə)l] — [hæd; həd][ðə; ði]['laɪən] [biːn] [feɪs] [tuː; tə]
Had there been a mere wild - beast battle — had the lion been face to
有 那里 到过 一个 仅仅 荒野 - 兽 战斗 — 有 这 狮子 到过 脸 到
[feɪs] [wɪð] [æn; ən]['ɪndiən]['taɪgə(r)] ,
face with an Indian tiger ,
脸 和 一个 印度 老虎 ,

如果仅仅是一场野兽之间的搏斗——如果狮子与印度虎正面交锋，

[ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [grænd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the sight to the boy would naturally have been grand ; but now it was
这 视线 到 这 男生 会 自然 有 到过 盛大 ; 但 现在 它 曾是
[pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd][sɔː(r)] .
perplexing and sore .
令人费解 和 疮 .

对男孩来说，这景象原本应该是壮观的；但现在却让他感到困惑和痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [θred] - [laɪk] [həʊp] [ɒv; əv]['reskjuː]['brəʊkən] — [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [gleə] [ə'pɒn][ə; eɪ]
He saw his thread - like hope of rescue broken — the monster glared upon a
他 锯 他的 线 - 喜欢 希望 的 救援 破碎的 — 这 怪物 怒目而视 之上 一个
[freɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
frail beautiful woman ,
脆弱 美丽的 女士 ,

他眼睁睁地看着自己那微弱的获救希望破灭——怪物怒视着一位柔弱美丽的女子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn] .
and , as yet , there was no man .
和 , 作为 然而 , 那里 曾是 不 男人 .

然而，当时还没有男人。

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] ['empti] [tʃeə(r)] ,
Turning aside , he bent his head on the back of the young officer's empty chair ,
转弯 旁边 , 他 弯曲 他的 头 在 这 后退 的 这 年轻的 警官们 空的 椅子 ,

他侧过身，把头靠在年轻军官空着的椅子背上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [aɪz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [dɪ'speərɪŋli] —
and hid his tearful eyes , saying to himself despairingly —
和 隐藏 他的 内牛满面 眼睛 , 说 到 他自己 绝望地 —

他掩饰住泪眼，绝望地自言自语道——

" [wɪl] [nəʊ] [breɪv] [mæn] [kʌm] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ?
" Will no brave man come , before it is too late ?
" 将要 不 勇敢的 男人 来 , 前 它 是 也 晚的 ?

“难道就没有勇敢的人在为时已晚之前挺身而出吗？”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['dægə(r)] .
THE MAN WITH THE DAGGER .
这 男人 和 这 匕首 .

持匕首的男人。

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
Another door opened up with a sudden bang , and behold !
其他 门 打开 向上 和 一个 突然 砰 , 和 看哪 !

另一扇门突然砰的一声打开了，瞧！

[ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [juːθ] , ['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dægə(r)] ,
a fair - haired youth , almost naked , and armed with a simple dagger ,
一个 公平的 - 头发 青年 , 几乎 裸 , 和 武装 和 一个 简单的 匕首 ,
[stept] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .
stepped boldly into the arena .
步 大胆地 进入 这 竞技场 .

一个金发少年，几乎赤身裸体，手持一把简单的匕首，大步走进了竞技场。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] ,
A great shout went up from the spectators , as , without the least delay ,
一个 伟大的 喊 去 向上 从 这 观众 , 作为 , 没有 这 至少 延迟 ,

观众席上爆发出一阵热烈的欢呼声，紧接着，

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
he ran forward and stood between the lion and its intended victim .
他 跑 向前 和 站立 之间 这 狮子 和 它是 故意的 受害者 .

他冲上前去，挡在了狮子和它要捕食的猎物之间。

[kɔrɪnə] [geɪv] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][dɪ'lɪvərə(r)][wʌn] [bɪ'wɪldəd] , ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] ,
Coryna gave the would - be deliverer one bewildered , piercing glance ,
科里娜 给予 这 会 - 是 送货员 一 困惑 , 冲孔 瞥一眼 ,

科丽娜困惑而锐利地瞥了那位前来送信的人一眼，

[ðen] ['ɪnstəntli] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][hɪd][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] - [laɪk] ['waɪtnəs] [ɪn]
then instantly lowering her head she hid a face of death - like whiteness in
然后 即刻 降低 她 头 她 隐藏 一个 脸 的 死亡 - 喜欢 白人 在
[hændz] ['klæmi] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
hands clammy with a cold perspiration .
双手 湿冷的 和 一个 寒冷的 汗 .

然后她立刻低下头，用冰冷的汗水浸湿的双手遮住了惨白的脸。

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ? " [kraɪd] - ,
" Father , father , dost thou not know him ? " cried Carnion ,
" 父亲 , 父亲 , 朋友 你 不是 知道 他 ? " 哭 - ,

"父亲，父亲，你不认识他吗？"卡尼翁喊道。

['stɑːtld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['mɪŋgld] [griːf]
startled up with the bang and the shout , and quivering with mingled grief
惊慌 向上 和 这 砰 和 这 喊 , 和 颤抖 和 混合 悲伤
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

被一声巨响和一声喊叫惊醒，悲喜交加，浑身颤抖。

['taɪtənəs] , ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv][həʊp] ,
Titanus , never without a feeble ray of hope ,
泰坦巨兽 , 绝不 没有 一个 微弱 射线 的 希望 ,

泰坦努斯，心中始终怀着一丝微弱的希望。

[wɒz; wəz] [jet] ['θʌndəstrʌk] [wen] [ðə; ði] ['kɑmbətənts] [aɪ'dentəti] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd]
was yet thunderstruck when the combatant's identity dawned upon him ; and
曾是 然而 雷击 什么时候 这 战斗人员的 身份 黎明 之上 他 ; 和
[ðəʊ] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
though filled with admiration ,
尽管 已填 和 钦佩 ,

当他意识到对手的身份时，仍然震惊不已；尽管心中充满钦佩，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['trʌbld] .
he was visibly troubled .
他 曾是 明显地 麻烦 .

他显然心事重重。

[ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [bɪ'ləʊ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [waɪl] [ðə; ði] [biːst] ,
The brave youth below stood erect and resolute , while the beast ,
这 勇敢的 青年 以下 站立 直立 和 坚决 , 尽管 这 兽 ,

下面那位勇敢的青年笔直而坚定地站着，而那头野兽，

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃek] , ['restɪd] [bæk] [flæt] [ə'pɒn] [ɪts] [lɪmz]
disconcerted with the shout and the sudden check , rested back flat upon its limbs
不安 和 这 喊 和 这 突然 查看 , 休息 后退 平坦的 之上 它是 四肢
[ænd; ənd] ['beli] .
and belly .
和 腹部 .

被喊叫声和突然的撞击惊醒，它惊慌失措地仰面躺倒在地，四肢和腹部都着地。

[laɪk] ['deɪvɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [wen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
Like David of old when facing the giant ,
喜欢 大卫 的 老的 什么时候 面向 这 巨大的 ,

就像古代大卫面对巨人一样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
the young man came forward trusting in the God of Israel .
这 年轻的 男人 来了 向前 信任 在 这 上帝 的 以色列 .

这位年轻人走上前来，信赖以色列的上帝。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] [bʌt; bət] ['fuːlhɑːdi] ['ventʃ(ə)rə] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
" Who is that courageous but foolhardy venturer ? " enquired the emperor .
" WHO 是 那 勇敢 但 蛮干 冒险家 ? " 询问 这 皇帝 .

“那位勇敢却鲁莽的冒险者是谁？”皇帝问道。

" - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [gɑːd] , [əʊ] ['sɒvrɪn] . "
" Tharsos , of the praetorian guard , O sovereign . "
" - , 的 这 禁卫军 警卫 , 哦 主权 . "

“塔尔索斯，禁卫军的君主啊。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] ['ɒfɪsəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['empərə(r)] ;
" One of my noblest and wealthiest officers ! " exclaimed the emperor ;
" 一 的 我的 最高贵 和 最富有的 警官 ! " 惊呼 这 皇帝 ;

“他是我最尊贵、最富有的军官之一！”皇帝惊呼道；

" [jet] [let] [hɪm] [gəʊ] — [hiː; hi] [tend] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [di'test] ['krɪstʃənz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ['hɔːtɪli] .
" yet let him go — he tends towards the detested Christians , " added he haughtily .
" 然而 让 他 去 — 他 倾向于 向 这 令人厌恶的 基督徒 , " 额外 他 傲慢地 .

“但还是放他走吧——他倾向于那些令人憎恶的基督徒，”他傲慢地补充道。

[sɜːr'vɪliəs] , [ðə; ði] ['peɪgən] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] - ,
Servilius , the pagan confidant of the emperor , but the enemy of Tharsos ,
塞尔维利乌斯 , 这 异教徒 知己 的 这 皇帝 , 但 这 敌人 的 - ,
[wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
was secretly delighted .
曾是 偷偷 高兴极了 .

皇帝的异教徒亲信塞尔维利乌斯，同时也是塔尔索斯的敌人，暗自高兴。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][maɪn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
" We shall soon get rid of him , and Emerentia will be mine , " said he to
" 我们 将 很快 得到 摆脱 的 他 , 和 - 将要 是 矿 , " 说 他 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"我们很快就能除掉他，埃默伦蒂亚就将属于我了，"他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] , [lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]
as he leaned over to take a satisfied , last look at the self - sacrificing
作为 他 倾斜 超过 到 拿 一个 使满意 , 最后的 看 在 这 自己 - 牺牲
['nəʊblmən] [bɪ'ləʊ] .
nobleman below .
贵族 以下 .

他俯身，满意地最后看了一眼下方那位自我牺牲的贵族。

[pə'θemə] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
Pathema was struck with amazement ,
帕特玛 曾是 击 和 惊愕 ,

帕特玛惊愕不已。

[bʌt; bət] [ɪnɪksp'resəbli] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'fendə(r)] [wʊd]
but inexpressibly grieved to think that the fair form of her defender would
但 难以言喻地 伤心 到 思考 那 这 公平的 形式 的 她 防守队员 会
[biː; bi] ['spiːdəli] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
be speedily felled to the earth ,
是 迅速地 倒下 到 这 地球 ,

但想到她英俊的守护者即将很快倒在地上，她感到无比悲痛。

[ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] !
and mangled , and devoured !
和 残缺不全 , 和 吞噬 !

被肢解，被吞噬！

- [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] : [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ;
Tharsos did not stand on the defensive : he took the first step to battle ;
- 做过 不是 站立 在 这 防守 : 他 采取 这 第一的 步 到 战斗 ;

塔尔索斯没有采取守势：他率先发起了战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
and the people gave a deafening shout of approval .
和 这 人们 给予 一个 震耳欲聋 喊 的 赞同 .

人们发出震耳欲聋的欢呼声。

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['laɪən] [wɪð] [sləʊ] [bʌt; bət][fɜːm] [tred] .
He moved towards the formidable lion with slow but firm tread .
他 已搬 向 这 强大 狮子 和 慢的 但 公司 踏 .

他迈着缓慢而坚定的步伐，向那头威猛的狮子走去。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedfɑːst] ['hjuːmən] [aɪ] [wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] — [ðə; ði]
The mysterious light of the steadfast human eye was unbearable — the
这 神秘 光 的 这 坚定不移 人类 眼睛 曾是 难以忍受 — 这
[sə'spɪʃəs] [biːst] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [skʌlk] [ə'weɪ] ,
suspicious beast rose up and skulked away ,
可疑的 兽 玫瑰 向上 和 潜行 离开 ,

那双坚定的人类眼睛里闪烁着神秘的光芒，令人难以忍受——那只多疑的野兽起身，鬼鬼祟祟地逃走了。

[wɪð] ['treɪlɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [hed] [tɜːnd] ['pɑːtli] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ɪts] ['enəmi] .
with trailing tail and with head turned partly round to keep watch upon its enemy .
和 尾随 尾巴 和 和 头 转向 部分 圆形的 到 保持 手表 之上 它是 敌人 .

尾巴拖在身后，头部半转，警惕着敌人。

- [held] [ɒn] ['stedəli] , ['pə:pəs] [ðæt] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ,
Tharsos held on steadily , purposing that if death should happen to him ,
- 握住 在 稳步 , 目的 那 如果 死亡 应该 发生 到 他 ,

塔尔索斯紧紧抓住不放，心想如果他死了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː(r)] - [traɪd] , ['desələt] ['meɪdn] .
it would be as far away as possible from the eyes of the sore - tried , desolate maiden .
它 会 是 作为 远的 离开 作为 可能的 从 这 眼睛 的 这 疮 - 尝试 , 荒凉 少女 .

它离那位饱经风霜、孤苦伶仃的少女的视线越远越好。

[wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
When near the side of the arena right opposite the emperor ,
什么时候 靠近 这 边 的 这 竞技场 正确的 对面的 这 皇帝 ,

当靠近竞技场一侧，正对着皇帝时，

[ðə; ði] ['laɪən] [haul] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [spræŋ] [ten] [fiːt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
the lion howled with fear and sprang ten feet up towards the balcony ,
这 狮子 嚎叫 和 害怕 和 弹簧 十 脚 向上 向 这 阳台 ,

狮子吓得嚎叫一声，猛地跃起十英尺高，朝阳台方向跳去。

[ɪts] [aɪ] - [bɔːlz] ['gliːmɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [bɪ'ləʊ] ['taɪtənəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [bɔɪ] .
its eye - balls gleaming just a short space below Titanus and his eager boy .
它是 眼睛 - 球 闪闪发光 只是 一个 短的 空间 以下 泰坦巨兽 和 他的 渴望的 男生 .

它的眼球闪闪发光，就在泰坦努斯和他渴望的儿子下方不远处。

['raɪzɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , ['taɪtənəs] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Rising up quickly , Titanus placed his hand upon the hilt of his sword .
崛起 向上 迅速地 , 泰坦巨兽 放置 他的 手 之上 这 剑柄 的 他的 剑 .

泰坦努斯迅速起身，将手放在剑柄上。

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [lept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .
Fain would he have leapt down to the aid of his beloved friend .
欣然 会 他 有 跳跃 向下 到 这 援助 的 他的 心爱 朋友 .

他一定会奋不顾身地跳下去帮助他心爱的朋友。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , - [smaɪld] .
Their eyes met for a moment ; and , though pale and grave , Tharsos smiled .
他们的 眼睛 遇见 为了 一个 片刻 ; 和 , 尽管 苍白 和 严重 , - 微笑 .

他们的目光交汇了一会儿；尽管脸色苍白，神情严肃，塔尔索斯还是笑了。

['bæfld] [ɪn] [ɪts] [liːp] , [ðə; ði] [bruːt] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [dɪ'tɜːmɪnd] [pə'sjuːə(r)] ,
Baffled in its leap , the brute turned sharply round , face to face with its determined pursuer ,
困惑 在 它是 飞跃 , 这 蛮力 转向 尖锐地 圆形的 , 脸 到 脸 和 它是 决定 追击者 ,

这头野兽跃起时有些不知所措，猛地转身，与它执意追赶的人面对面。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
and uttered a terrific roar of rage .
和 说出 一个 了不起 吼 的 愤怒 .

他发出了一声震耳欲聋的愤怒咆哮。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [held]
The issue would soon be decided , and the immense concourse of people held
这 问题 会 很快 是 决定 ， 和 这 巨大 大厅 的 人们 握住
[ðeə(r)] [breθ] ,
their breath ,
他们的 气息 ，

问题很快就会有结果，在场的众多人群屏住了呼吸。

[waɪl] [pə'θemə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm]
while Pathema turned away her head and offered up a silent prayer to Him
尽管 帕特玛 转向 离开 她 头 和 提供 向上 一个 沉默的 祷告 到 他
[huː] [hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
who has power over the beast of the field .
WHO 有 力量 超过 这 兽 的 这 场地 .

帕特玛转过头去，默默地向那位掌管田野野兽的神祈祷。

\- [naʊ] [druː] ['sləʊli] [bæk] , [waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪən] .
Tharsos now drew slowly back , while keeping his eyes towards the enraged lion .
\- 现在 画 缓慢地 后退 ， 尽管 保持 他的 眼睛 向 这 愤怒 狮子 .

塔尔索斯缓缓后退，目光始终紧盯着那头愤怒的狮子。

['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Suddenly withdrawing his gaze ,
突然 撤退 他的 目光 ，

他突然移开了目光，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [steps] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən]
he turned and ran with swift and bounding steps straight for the eastern
他 转向 和 跑 和 迅速 和 边界 步骤 直的 为了 这 东
[ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,
extremity of the arena ,
末端 的 这 竞技场 ，

他转身，迈着轻快的步伐，径直朝竞技场的东端跑去。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [spek'tetər] [jeld] [ðeə(r)] [kən'tempt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
while the surprised spectators yelled their contempt after him .
尽管 这 惊讶 观众 大喊 他们的 鄙视 后 他 .

而惊讶的旁观者则对他大声表达了鄙夷之情。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['streɪndʒli] [sweɪd] [ænd; ənd] ['tɔtə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] [weə(r)]
Then the man strangely swayed and tottered in front of the very door where
然后 这 男人 奇怪的 摇摆 和 摇摇晃晃 在 正面 的 这 非常 门 在哪里
[ðə; ði][kɑːm] ['rezəluːt] ['wʊmən] [hæd; həd] ['entəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
the calm resolute woman had entered but a few minutes before .
这 冷静的 坚决 女士 有 进入 但 一个 很少 分钟 前 .

然后，那名男子奇怪地摇摇晃晃地走到了几分钟前那位镇定坚定的女子走进的那扇门前。

" [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['kaʊəd] , [hiː; hi] [feɪnts] , [kɜːs] [hɪm] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
" He plays the coward , he faints , curse him ! " was heard on every hand ,
" 他 演出 这 懦夫 ， 他 晕倒 ， 诅咒 他 ！ " 曾是 听到 在 每一个 手 ，

“他装懦夫，他晕倒了，诅咒他！”到处都能听到这样的说法。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['faɪnəli] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
as they saw him finally throw up his arms and fall .
作为 他们 锯 他 最后 扔 向上 他的 武器 和 落下 .

当他们看到他最终举起双臂倒下时。

" [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [fɔːls] , [fɔːls] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ɪ'rekt] ,
" The charge is false , false ! " exclaimed an erect ,
" 这 收费 是 错误的 ， 错误的 ！ " 惊呼 一个 直立 ，

“指控是假的，假的！”一个直立的人喊道。

[ɪn'dɪgnənt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
indignant figure with a pale face up among the women .
愤怒 数字 和 一个 苍白 脸 向上 之中 这 女性 .

在妇女们中间，一个面色苍白、义愤填膺的身影耸立着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɒrɪnə] ,
It was the voice of Coryna ,
它 曾是 这 嗓音 的 科里娜 ,

那是科丽娜的声音。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
but amidst the clamour she was not heard except by those immediately around her .
但 在……之中 这 叫嚣 她 曾是 不是 听到 除了 经过 那些 立即地 大约 她 .

但在嘈杂的环境中，除了她身边的人之外，没有人听到她说话。

" [hɪə(r)] [jiː; ji] [ðə; ði] ['mædwʊmən] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [skɒf, skɔːf] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Hear ye the madwoman ! " cried they , as they scoffed and laughed .
" 听到 是的 这 疯女 ! " 哭 他们 , 作为 他们 嘲笑 和 笑了 .

“听听这个疯女人的叫嚣！”他们一边嘲笑，一边喊道。

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'ʃeɪmd] , [sæt] [ɪn] ['skɔːnf(ə)l] ['saɪləns] .
The emperor , disappointed and even ashamed , sat in scornful silence .
这 皇帝 , 失望的 和 甚至 羞愧 , 卫星 在 轻蔑的 沉默 .

皇帝失望又羞愧，冷笑着沉默不语。

[bʌt; bət] [sɜːr'vɪliəs] , [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [mə'lɪgnənt] ['pleʒə(r)] , [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
But Servilius , excited with malignant pleasure , laughed outright .
但 塞尔维利乌斯 , 兴奋的 和 恶性 乐趣 , 笑了 直接 .

但塞尔维利乌斯却带着一种邪恶的快感，放声大笑起来。

[ðen] ['taɪtənəs] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['glɪtə(r)] - [sɔːd] .
Then Titanus rose up and drew his glitter - sword .
然后 泰坦巨兽 玫瑰 向上 和 画 他的 闪光 - 剑 .

然后泰坦努斯站了起来，拔出了他的闪光剑。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] , - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He stepped to the very edge of the balcony , Carnion at his side ,
他 步 到 这 非常 边缘 的 这 阳台 , - 在 他的 边 ,

他走到阳台边缘，卡尼翁跟在他身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [laʊd] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] ['ɪnstəntli] [siːst] .
and the eyes of the people catching sight of him , the loud storm of abuse instantly ceased .
和 这 眼睛 的 这 人们 捕捉 视线 的 他 , 这 大声 风暴 的 虐待 即刻 停止 .

人们的目光一扫而空，对他的谩骂声立刻停止了。

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] !
" Too late , too late , and out of order !
" 也 晚的 , 也 晚的 , 和 出去 的 命令 !

“太迟了，太迟了，而且不合常理！”

" [sɜːr'vɪliəs] ['fɪəsli] [kraɪd] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ˌʌn'dʒʌstli] [heit] .
" Servilius fiercely cried , fearing the rescue of the man he unjustly hated .
" 塞尔维利乌斯 激烈地 哭 , 害怕 这 救援 的 这 男人 他 不公正的 憎恨 .

“塞尔维利乌斯放声痛哭，因为他害怕自己无端憎恨的人会得到营救。”

" [hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [maɪ] [frend] - [ə; eɪ] ['kaʊəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['taɪtənəs] [ɪn] [klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]
" He who calls my friend Tharsos a coward ! " exclaimed Titanus in clear ringing voice
" 他 WHO 呼叫 我的 朋友 - 一个 懦夫 ! " 惊呼 泰坦巨兽 在 清除 铃声 嗓音
, " [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
, " shall die .
, " 将 死 .

"谁要是说我的朋友塔尔索斯是懦夫！"泰坦努斯用清晰洪亮的声音喊道，"就该死。"

[ai] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [nekst] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'riːnə] !
I challenge him to meet me next on the sand of that arena !
我 挑战 他 到 见面 我 下一个 在 这 沙 的 那 竞技场 !

我向他发起挑战，下次就在那个竞技场的沙地上与我一决高下！

" [ænd; ənd] [kɔrɪnə] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [rɪ'liːvd] .
" And Coryna was unspeakably relieved .
" 和 科里娜 曾是 难以言喻的 松了口气 .

科丽娜如释重负。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [wʊd] ['wɒntənli] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtənəs] [wɒz; wəz] ['ædʒaɪl]
But no man would wantonly accept the challenge , for Titanus was agile
但 不 男人 会 肆意妄为 接受 这 挑战 , 为了 泰坦巨兽 曾是 敏捷
[ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

但没有人会轻易接受挑战，因为泰坦神既敏捷又强壮。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ekspɜːt] ['sɔːdzmən] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['ɑːmi] .
and was one of the most expert swordsmen in the Roman army .
和 曾是 一 的 这 最多 专家 剑士 在 这 罗马 军队 .

他是罗马军队中最优秀的剑士之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [bəʊld] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]
much excitement over this bold interruption and at the announcement of
很多 激动 超过 这 大胆的 中断 和 在 这 公告 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] ,
the name of the prostrate man ,
这 姓名 的 这 前列腺 男人 ,

这次大胆的打断以及宣布那位俯卧男子的名字时，引起了人们极大的兴奋。

[huːz] [haɪ] [ræŋk] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] .
whose high rank was widely known .
谁 高的 秩 曾是 广泛 已知 .

他的显赫地位广为人知。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['taɪtənəs] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kaʊədɪs] .
The indignant Titanus was right — there was no cowardice .
这 愤怒 泰坦巨兽 曾是 正确的 — 那里 曾是 不 怯懦 .

义愤填膺的泰坦努斯是对的——这根本不是懦弱的表现。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] - .
The multitude had entirely misjudged the tactics of the brave Tharsos .
这 民众 有 完全 判断失误 这 策略 的 这 勇敢的 - .

众人完全误判了勇敢的塔尔索斯的战术。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] [leɪ] ['kwaɪətli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪən] ,
The fallen man lay quietly upon his back , with his face slightly toward the lion ,
这 倒下 男人 躺 悄悄 之上 他的 后退 , 和 他的 脸 轻微地 朝向 这 狮子 ,

倒地的男子静静地仰面躺着，脸微微朝向狮子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ['kləʊsli] [klintʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] .
and with his dagger closely clinched in his strong right hand .
和 和 他的 匕首 密切 锁定 在 他的 强的 正确的 手 .

他右手紧握着匕首。

- ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .
Coryna's feelings were strung to the highest pitch .
- 情怀 是 串 到 这 最高 沥青 .

科丽娜的情绪被推到了极致。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spens] [wɒz; wəz]['ægəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['brʌðə(r)] [ˌels'weə(r)] .
Her suspense was agony , but she would not have her brave brother elsewhere .
她 悬念 曾是 痛苦 , 但 她 会 不是 有 她 勇敢的 兄弟 别处 .

她焦急万分，但她绝不会让勇敢的哥哥离开她。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [biːst] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['kwaiətid] [daʊn] .
The ferocious beast , taken by surprise or freed from provocation , suddenly quieted down .
这 凶猛 兽 , 已采取 经过 惊喜 或者 自由 从 挑衅 , 突然 安静 向下 .

这头凶猛的野兽，或许是受到了惊吓，或许是摆脱了挑衅，突然安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] .
It sat on its haunches for a moment , and looked after the fleeing man .
它 卫星 在 它是 臀部 为了 一个 片刻 , 和 看起来 后 这 逃离 男人 .

它蹲伏了一会儿，看着逃跑的人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːlən] [fɔːm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] ,
Then it rose up , and preferring a fallen form to an erect ,
然后 它 玫瑰 向上 , 和 偏好 一个 倒下 形式 到 一个 直立 ,

然后它又站了起来，宁愿以倒伏的姿态而不是直立的姿态，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [lait] [mə'dʒestɪk] [tred] .
it followed him with light majestic tread .
它 随后 他 和 光 雄伟 踏 .

它迈着轻盈而雄伟的步伐跟随着他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [ə'gen] .
It came to within twenty feet of where he lay , and halted , sitting on its haunches again .
它 来了 到 之内 二十 脚 的 在哪里 他 躺 , 和 停止 , 坐着 在 它是 臀部 再次 .

它走到离他躺着的地方不到二十英尺的地方，停了下来，再次用后腿坐了下来。

['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [twaɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Rising up , it walked around him twice , looking at him curiously all the time .
崛起 向上 , 它 步行 大约 他 两次 , 寻找 在 他 奇怪的是 全部 这 时间 .

它站起身来，绕着他走了两圈，一直好奇地看着他。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː][went] ['fɔːwəd] ['sɒftli] , [laɪk][ə; eɪ] [kæt] .
Satisfied at last that it had an easy prey , it went forward softly , like a cat .
使满意 在 最后的 那 它 有 一个 简单的 猎物 , 它 去 向前 轻轻 , 喜欢 一个 猫 .

它终于确信猎物唾手可得，便像猫一样轻盈地向前走去。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] , ['helpləs] - [laɪk] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [flæŋk] .
Halting , it bent down to sniff the still , white , helpless - like figure , and to seize the flank .
停止 , 它 弯曲 向下 到 嗅 这 仍然 , 白色的 , 无助 - 喜欢 数字 , 和 到 抢占 这 侧翼 .

它停了下来，弯下腰去嗅那静止不动、苍白无助的身影，然后扑向它的侧腹。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .
The time for action had come .
这 时间 为了 行动 有 来 .

行动的时机已经到来。

['swɪftli] - [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Swiftly Tharsos drew his arm ,
迅速地 - 画 他的 手臂 ,

塔尔索斯迅速抽回了手臂，

[ænd; ənd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [θrʌst] [ðə; ði] ['dægə(r)] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] - [hɑːt] !
and with terrific force thrust the dagger right into the would - be devourer's heart !
和 和 了不起 力量 推力 这 匕首 正确的 进入 这 会 - 是 - 心 !

然后，他用尽全力，将匕首直刺入了那想要吞噬他的怪物的心脏！

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [jel] [ðə; ði] ['laɪən] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
With a mighty yell the lion leaped into the air ,
和 一个 强大的 叫喊 这 狮子 跳跃 进入 这 空气 ,

狮子发出一声震耳欲聋的吼叫，跃向空中。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'strɔɪə(r)] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ded] !
and fell heavily across the body of its destroyer — a dangerous struggle or two , and it was dead !
和 跌倒 重度 穿过 这 身体 的 它是 驱逐舰 — 一个 危险的 斗争 或者 二 , 和 它 曾是 死的 !

它重重地倒在了它的毁灭者身上——经过一两次危险的挣扎，它就死了！

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [ˌʌndə'stʊd] ,
Then was the stratagem understood ,
然后 曾是 这 策略 理解 ,

这时，对方才明白对方的意图。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['vɪktə(r)] ,
and when it was coupled with the name and rank of the self - sacrificing victor ,
和 什么时候 它 曾是 耦合 和 这 姓名 和 秩 的 这 自己 - 牺牲 胜利者 ,

当它与那位自我牺牲的胜利者的姓名和军衔联系在一起时，

[ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [fɪld] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
a thundering shout of applause filled the amphitheatre .
一个 雷鸣 喊 的 掌声 已填 这 圆形剧场 .

雷鸣般的掌声响彻整个露天剧场。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好！

[breɪv] - , " [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['nəʊblmən] [ə'raʊnd] [hɪm]
brave Tharsos , " said the Emperor proudly to the distinguished noblemen around him
勇敢的 - , " 说 这 皇帝 自豪地 到 这 杰出的 贵族 大约 他
,
,
,

"勇敢的塔尔索斯，"皇帝自豪地对周围尊贵的贵族们说道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] , [sɜːr'vɪliəs] [ɪk'septɪd] , [huː] ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
who were all delighted , Servilius excepted , who vainly strove to conceal his
WHO 是 全部 高兴极了 , 塞尔维利乌斯 例外 , WHO 徒劳地 努力 到 隐藏 他的
[diːp] [dɪs'pleʒə(r)] .
deep displeasure .
深的 不满 .

除了塞尔维利乌斯之外，所有人都很高兴，塞尔维利乌斯则徒劳地试图掩饰他深深的不满。

['lʊkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'riːnə] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [kɔːt] ['taɪtənəs] - [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld]
Looking deliberately across the arena , the emperor caught Titanus ' eye and smiled
寻找 故意地 穿过 这 竞技场 , 这 皇帝 捕捉 泰坦巨兽 - 眼睛 和 微笑
.
.
.

皇帝目光扫过竞技场，与泰坦努斯相遇，并露出了笑容。

[ðæt] ['væliənt] ['ɒfɪsə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd]
That valiant officer rose up and saluted his sovereign with becoming dignity and
那 英勇 官 玫瑰 向上 和 敬礼 他的 主权 和 成为 尊严 和
[ɡreɪs] .
grace .
优雅 .

那位英勇的军官起身，以应有的尊严和风度向君主敬礼。

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ɡrænd] [faɪt] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi] [ɪz]
" Oh father , what a grand fight , " exclaimed Carnion , " and the Christian lady is
" 哦 父亲 , 什么 一个 盛大 斗争 , " 惊呼 - , " 和 这 基督教 女士 是
[friː] ! "
free ! "
自由的 ! "

"哦，父亲，多么精彩的战斗啊！"卡尼翁惊呼道，"那位基督徒女士自由了！"

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trʌstfʊl] ['səʊldʒə(r)] ,
" Yes , my son , " replied the trustful soldier ,
" 是的 , 我的 儿子 , " 回复 这 值得信赖的 士兵 ,

"是的，我的孩子，"这位信任他的士兵回答道。

['restɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
resting back upon the chair for a moment with unutterable satisfaction ,
休息 后退 之上 这 椅子 为了 一个 片刻 和 难以言喻 满意 ,

她无比满足地靠在椅子上，片刻后退。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ʌp'held] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['meɪdn]
for the honor of his friend was upheld , and the virtuous maiden
为了 这 荣誉 的 他的 朋友 曾是 维持 , 和 这 有德行的 少女
[wɒz; wəz] [seɪvd] .
was saved .
曾是 已保存 .

因为他朋友的荣誉得到了维护，贤淑的少女也得救了。

[ðə; ði] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡreɪtli] ['ɡrætɪfaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] .
The vast multitude were greatly gratified in their feeling of the sensational .
这 广阔的 民众 是 非常 满意 在 他们的 感觉 的 这 轰动一时 .

广大群众对这种轰动一时的感觉感到非常满意。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [tuː; tə]['betə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [haɪ] [riˈzɔlv] , [huː] [wʊd]
Yet a few were stirred to better thoughts and high resolves , who would
然而 一个 很少 是 搅拌 到 更好的 想法 和 高的 解决 , WHO 会
['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['ɪnfluənst] .
never otherwise be influenced .
绝不 否则 是 影响 .

然而，也有一些人因此受到启发，产生了更好的思想和更高的决心，而这些人原本是不会受到影响的。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [dʌz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]
Thus in the providence of God does the wrath of man work out His purpose
因此 在 这 普罗维登斯 的 上帝 做 这 愤怒 的 男人 工作 出去 他的 目的
[ænd; ənd] [preɪz] .
and praise .
和 称赞 .

因此，在神的旨意中，人的愤怒成就了祂的旨意和荣耀。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The applause was at its height .
这 掌声 曾是 在 它是 高度 .

掌声雷动。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , - [muːvd] [nɒt] .
But , strange to say , Tharsos moved not .
但 , 奇怪的 到 说 , - 已搬 不是 .

但奇怪的是，塔尔索斯却一动不动。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ded] ['laɪən][frɒm; frəm]
The officials that had gone to his aid removed the huge dead lion from
这 官员 那 有 已消失 到 他的 援助 已移除 这 巨大的 死的 狮子 从
[hɪz; ɪz]['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

前去救助他的官员们将那头巨大的死狮子从他身上移开。

[stɪl] - [muːvd] [nɒt] .
Still Tharsos moved not .
仍然 - 已搬 不是 .

塔尔索斯依然一动不动。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [stɒpt] .
Something appeared to be wrong , and the great noise stopped .
某物 出现 到 是 错误的 , 和 这 伟大的 噪音 停止 .

似乎出了什么问题，巨大的噪音停止了。

[ðə; ði] [spek'tetər] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
The spectators leaned forward and looked anxious .
这 观众 倾斜 向前 和 看起来 焦虑的 .

观众们向前倾身，神情焦虑不安。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːntləs] [dɪ'strɔɪə(r)] [hɪm'self] [dɪ'strɔɪd] ?
Was the dauntless destroyer himself destroyed ?
曾是 这 无畏 驱逐舰 他自己 损毁 ?

这位无畏的毁灭者本人是否也毁灭了？

[ðə; ði] [ə'tendənts] [tɜːnd] [hɪm] ['tendəli] ['əʊvə(r)] — [wen] , [ə'læs] !
The attendants turned him tenderly over — when , alas !
这 服务员 转向 他 温柔地 超过 — 什么时候 , 唉 !

侍者们温柔地将他翻了个身——唉！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][saɪd] ,
there was a frightful gash in his naked side ,
那里 曾是 一个 可怕 伤口 在 他的 裸 边 ,

他裸露的侧腹有一道骇人的伤口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
from which the blood was flowing freely into the sand .
从 哪个 这 血 曾是 流动 自由 进入 这 沙 .

鲜血从那里汩汩流淌到沙地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [deθ] .
His face and lips were white , with an expression of peace , as if in death .
他的 脸 和 嘴唇 是 白色的 , 和 一个 表达 的 和平 , 作为 如果 在 死亡 .

他的脸和嘴唇苍白，表情安详，仿佛已经死去。

['taɪtənəs] , ['diːpli] ['æŋkʃəs] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd][faɪnd] .
Titanus , deeply anxious , arose and hastened away to get the best physician he could find .
泰坦巨兽 , 深 焦虑的 , 出现 和 加快 离开 到 得到 这 最好的 医生 他 可以 寻找 .

泰坦努斯忧心忡忡，起身匆匆赶去寻找他所能找到的最好的医生。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] , [bʌt; bət] [kɔrɪnə] , [ðə; ði]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
As he disappeared he glanced upward to the colonnade , but Coryna , the sister , was gone .
作为 他 消失 他 瞥了一眼 向上 到 这 柱廊 , 但 科里娜 , 这 姐姐 , 曾是 已消失 .

他消失时抬头看了一眼柱廊，但他的妹妹科丽娜已经不见了。

- [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
Carnion remained to see more of the stricken man , and of the pale woman in the centre ,
- 剩余 到 看 更多的 的 这 受打击的 男人 , 和 的 这 苍白 女士 在 这 中心 ,

卡尼翁留下来看望那名受伤的男子，以及站在中间的那名脸色苍白的女子。

['saɪlənt] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
silent , unnoticed , and alone .
沉默的 , 未被察觉 , 和 独自的 .

寂静无声，无人注意，孤身一人。

['prɒmptli] [bʌt; bət]['dʒentli][ðə; ði] [ə'tendənts] ['lɪftɪd] [ʌp] - [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm] [ðə; ði][ə'riːnə] .
Promptly but gently the attendants lifted up Tharsos and carried him from the arena .
及时 但 轻轻地 这 服务员 抬起 向上 - 和 携带 他 从 这 竞技场 .

侍从们迅速而轻柔地抬起塔尔索斯，把他抬出了竞技场。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] [ðə; ði][vɑːst] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [rɪ'gret] .
And as he passed from their sight the vast audience was hushed in regret .
和 作为 他 通过了 从 他们的 视线 这 广阔的 观众 曾是 静静地 在 后悔 .

当他消失在众人的视线中时，在场的广大观众都陷入了深深的惋惜之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['dɪsəplɪn] .
DISCIPLINE .
纪律 .

纪律。

[pə'θemə] ['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [juːθ] [wɒz; wəz] [ded] .
Pathema also watched their movements and departure , fearing that the wounded youth was dead .
帕特玛 还 观看 他们的 移动 和 离开 , 害怕 那 这 受伤 青年 曾是 死的 .

帕特玛也密切关注着他们的动向和离开，担心受伤的青年已经死了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Her heart yearned anxiously after him .
她 心 渴望 焦虑地 后 他 .

她心中焦急地思念着他。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['væliəntli] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Who was he that had so valiantly fought and bled for her ?
WHO 曾是 他 那 有 所以 英勇地 战斗 和 出血 为了 她 ?

他是谁？他曾为她英勇战斗，流尽鲜血？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['nəʊblmən] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] .
His name was Tharsos , and he was a brave , self - sacrificing nobleman — that was all she could tell .
他的 姓名 曾是 - , 和 他 曾是 一个 勇敢的 , 自己 - 牺牲 贵族 — 那 曾是 全部 她 可以 告诉 .

她只知道他名叫塔尔索斯，是一位勇敢无畏、自我牺牲的贵族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[self] - ['sækrɪfaɪs] ['vɪvɪdli] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ə'nʌðə(r)] ['sækrɪfaɪs] , ['greɪtə(r)] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Self - sacrifice vividly recalled another sacrifice , greater , perfect , and for all .
自己 - 牺牲 生动地 召回 其他 牺牲 , 更大的 , 完美的 , 和 为了 全部 .

自我牺牲让我不禁想起另一种牺牲，一种更伟大、更完美、为了所有人的牺牲。

[ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kept] [kləʊzd] .
The flood - gate of feeling could not be kept closed .
这 洪水 - 门 的 感觉 可以 不是 是 保留 关闭 .

情感的闸门再也无法关闭。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ,
She held the lilies in her drooping hand , she raised them ,
她 握住 这 百合花 在 她 下垂 手 , 她 提高 他们 ,

她用下垂的手捧着百合花，举了起来。

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wept] .
looked at them tenderly for a moment , then buried her face in them , and wept .
看起来 在 他们 温柔地 为了 一个 片刻 , 然后 埋葬 她 脸 在 他们 , 和 哭泣 .

她温柔地看了它们一会儿，然后把脸埋在它们中间，哭了起来。

[ə; eɪ]['herəld] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [pə'θemə] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] ,
A herald now approached Pathema and formally announced that she was free ,
一个 先驱 现在 接近 帕特玛 和 正式地 宣布 那 她 曾是 自由的 ,

一名传令官走近帕特玛，正式宣布她已获得自由。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:n]
at the same time pointing to the open door through which they had borne
在 这 相同的 时间 指向 到 这 打开 门 通过 哪个 他们 有 出生
[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['hɪərəʊ] .
the bleeding hero .
这 出血 英雄 .

与此同时，他们指着敞开的大门，他们就是从那里抬着浑身是血的英雄出来的。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['senʃuəl] [ʌndɪ'sɜ:nɪŋ] ['mʌltɪtju:d] , [pə'θemə] [wɒz; wəz][nəʊ]['herəʊɪn] .
But to the sensual undiscerning multitude , Pathema was no heroine .
但 到 这 感性的 缺乏辨别力 民众 , 帕特玛 曾是 不 女英雄 .

但对于感官麻木、缺乏辨别力的大众来说，帕特玛并非女英雄。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['hi:ðənɪzəm] [prɪ'veɪld] ,
She was only a woman ; and in those days when heathenism prevailed ,
她 曾是 仅有的 一个 女士 ; 和 在 那些 天 什么时候 异教 最终获胜 ,

她只是个女人；在异教盛行的年代，

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɒnəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .
women were not honoured as they are now .
女性 是 不是 荣幸 作为 他们 是 现在 .

过去女性不像现在这样受到尊重。

[bɪ'saɪdz] , [pə'θemə] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ə; eɪ] [di'test] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]
Besides , Pathema was to them a fanatic , a detested Christian , and
除了 , 帕特玛 曾是 到 他们 一个 狂热分子 , 一个 令人厌恶的 基督教 , 和
[æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌbən] ,
at best but a stubborn ,
在 最好的 但 一个 固执的 ,

此外，在他们眼中，帕特玛是个狂热分子，一个令人憎恶的基督徒，充其量不过是个顽固分子。

[ˌʌn'bendɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] .
unbending , young woman .
不屈 , 年轻的 女士 .

坚强不屈的年轻女子。

[ðeɪ] [nju:] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
They knew not her supreme gentleness and modesty ,
他们 知道 不是 她 最高 温柔 和 谦逊 ,

他们并不了解她无比的温柔和谦逊。

[wɪtʃ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [pʌb'lɪsəti] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plɑ:nt][frɒm; frəm] [tʌtʃ] .
which shrank from publicity like a sensitive plant from touch .
哪个 缩小 从 宣传 喜欢 一个 敏感的 植物 从 触碰 .

它像娇嫩的植物躲避触碰一样躲避公众的关注。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed]
They did not know that it was intense love and loyalty to her Head
他们 做过 不是 知道 那 它 曾是 激烈的 爱 和 忠诚 到 她 头
[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [tu:; tə][deə(r)]['i:v(ə)n]['kru:əl] [deθ] .
which gave her strength to dare even cruel death .
哪个 给予 她 力量 到 敢 甚至 残忍的 死亡 .

他们并不知道，正是对她首领的深切爱戴和忠诚，才让她有勇气去面对残酷的死亡。

[pə'θemə] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ə'ri:nə] ,
Pathema turned to leave the arena ,
帕特玛 转向 到 离开 这 竞技场 ,

帕特玛转身离开了竞技场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd]['tɜːmɔɪl][ænd; ənd][ri'ækʃn][wɜː(r); wə(r)][naʊ]['telɪŋ][fɑːst][ə'pɒn]
but the tension and turmoil and reaction were now telling fast upon
但 这 紧张 和 动荡 和 反应 是 现在 讲述 快速地 之上
[hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl][freɪm] .
her fragile frame .
她 脆弱的 框架 .

但紧张、动荡和各种反应现在正迅速地对她脆弱的身体造成损害。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔːkt][ə'weɪ] ,
As she walked away ,
作为 她 步行 离开 ，

她转身离开时，

[hɜː(r); hə(r)]['wiːknəs][wɒz; wəz][səʊ][greɪt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst]['dɪfɪkəlti][tuː; tə][kiːp]
her weakness was so great that she had the utmost difficulty to keep
她 弱点 曾是 所以 伟大的 那 她 有 这 极致 困难 到 保持
[frɒm; frəm]['fɔːlɪŋ] ,
from falling ,
从 坠落 ，

她身体虚弱得厉害，几乎无法保持平衡，很容易摔倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː]['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['strʌg(ə)ld][ɒn] .
and it was only too visible ; but she struggled on .
和 它 曾是 仅有的 也 可见的 ； 但 她 挣扎 在 .

这一点显而易见；但她还是坚持了下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['sɪmpəθi][frɒm; frəm][ðə; ði][naʊ]['tɔːkətɪv][kraʊd] , ['weɪlɪŋ]
There was no sign of sympathy from the now talkative crowd , wailing
那里 曾是 不 符号 的 同情 从 这 现在 健谈 人群 ， 哀嚎
[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][siːn][ɒv; əv][blʌd] .
for another scene of blood .
为了 其他 场景 的 血 .

围观群众开始议论纷纷，哀嚎着希望看到另一场血腥场面，但丝毫没有流露出同情之情。

[ðeɪ]['triːtɪd][hɜː(r); hə(r)][wɪð][ɪn'dɪfrəns] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri]['sekənd(ə)ri]['æktə(r)][ɪn]
They treated her with indifference — she was but a very secondary actor in
他们 治疗 她 和 漠不关心 — 她 曾是 但 一个 非常 次要 演员 在
[ðə; ði]['trædʒədi] .
the tragedy .
这 悲剧 .

他们对待她漠不关心——在这场悲剧中，她只是一个次要角色。

[jet] , [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['vɪktə(r)] , [nɒt][ðæt][deɪ]
Yet , though they knew her not , she was the greater victor , not that day
然而 ， 尽管 他们 知道 她 不是 ， 她 曾是 这 更大的 胜利者 ， 不是 那 天
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ，

然而，尽管他们并不认识她，但她才是更大的胜利者，不仅仅是在那一天。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['deɪli][laɪf][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
but in her past daily life of sacrifice .
但 在 她 过去的 日常的 生活 的 牺牲 .

但在她过去充满牺牲的日常生活中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ðæt] [slei] [ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['sɪti] !
She was greater than he that slays a lion or takes a city !
她 曾是 更大的 比 他 那 杀戮 一个 狮子 或者 需要 一个 城市 ！

她比屠狮攻城者还要伟大！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [kraʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [braɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Among the indifferent crowd there was one bright exception .

之中 这 冷漠 人群 那里 曾是 一 明亮的 例外 .

在冷漠的人群中，有一个耀眼的例外。

\- , [ðəʊ] [nɒt] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [jet] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] — "

Carnion , though not then a Christian , yet was fulfilling the beautiful words — "

\- , 尽管 不是 然后 一个 基督教 , 然而 曾是 满足 这 美丽的 字 — "

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Rejoice with them that do rejoice ,

麾 和 他们 那 做 麾 ,

卡尼翁虽然当时还不是基督徒，但他却践行了那句美好的话语——“与喜乐的人同乐，

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːp] .

and weep with them that weep .

和 哭泣 和 他们 那 哭泣 .

与哀哭的人同哭。

" [æz; əz] [pə'θemə] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [steps] ,

" As Pathema walked away with bowed head and faltering steps ,

" 作为 帕特玛 步行 离开 和 鞠躬 头 和 摇摇欲坠 步骤 ,

“帕特玛低着头，步履蹒跚地走开了。”

[ðə; ði] [læd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən]

the lad stepped to the edge of the balcony , and waiving his silken

这 小伙子 步 到 这 边缘 的 这 阳台 , 和 放弃 他的 丝

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief ,

手帕 ,

少年走到阳台边缘，挥舞着他的丝绸手帕，

[kɔːld] [aʊt] — " [ðaɪ] [gɒd] [bles] [ðiː] !

called out — " Thy God bless thee !

称为 出去 — " 你的 上帝 保佑 你 !

喊道——“愿上帝保佑你！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [swiːt] , ['streŋθənɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld]

" And the sufferer heard the boy's sweet , strengthening voice , and struggled

" 和 这 患者 听到 这 男孩们 甜的 , 强化 嗓音 , 和 挣扎

[ɒn] .

on .

在 .

“病人听到男孩甜美而有力的声音，便继续挣扎下去。”

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [.ʌnri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːtləs] ['mʌltɪtjuːd] , [jet] - ['dɪsəplɪn]

Misunderstood and unregarded by the heartless multitude , yet Pathema's discipline

被误解 和 不被重视 经过 这 狠心 民众 , 然而 - 纪律

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and victory were the work of God ,

和 胜利 是 这 工作 的 上帝 ,

尽管被冷酷无情的大众误解和忽视，但帕特玛的自律和胜利却是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] , ['gɪlti]

and they , even the greatest of them , were but the willing , guilty

和 他们 , 甚至 这 最 的 他们 , 是 但 这 愿意的 , 有罪的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments .

仪器 .

即使是他们中最伟大的人，也只不过是心甘情愿的、有罪的工具而已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːist] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She was being fashioned through suffering in the truest beauty and for the
她 曾是 存在 造型 通过 痛苦 在 这 最真实的 美丽 和 为了 这
[haɪɪst] ['ɒnə(r)] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
highest honour — the beauty of holiness ,
最高 荣誉 — 这 美丽 的 圣洁 ,

她历经苦难，被塑造得拥有最真实的美丽和最高的荣耀——圣洁之美。

[wɪtʃ] [in'djuə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
which endures for ever .
哪个 持续 为了 曾经 .

它将永存。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['miːkli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,
She walked meekly and painfully on , she reached the little door ,
她 步行 温顺地 和 痛苦地 在 , 她 达到 这 小的 门 ,

她默默地、痛苦地继续往前走，走到了小门前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɪlti] ['prez(ə)ns] , — [ə; eɪ] [kwiːn] , [ðəʊ] [ˌʌn'kraʊnd]
and then she passed from their guilty presence , — a queen , though uncrowned
和 然后 她 通过了 从 他们的 有罪的 在场 , — 一个 女王 , 尽管 无冕者
.
.
.

然后，她离开了他们罪恶的视线——一位虽未加冕却依然是女王的女子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɔːfɪsərz] [wuːnd] [wɒz; wəz]['heɪstɪli][bʌt; bət] ['skɪlfəli] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
The unconscious officer's wound was hastily but skilfully bound up and the
这 无意识 警官们 伤口 曾是 草草 但 巧妙地 边界 向上 和 这
[blʌd] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] ,
blood stanched ,
血 止血 ,

昏迷不醒的军官的伤口被迅速但熟练地包扎起来，血也止住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɛktɪkə][ɔː(r)]['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə]
he was raised in a lectica or litter , and carried home with great care to
他 曾是 提高 在 一个 利克蒂卡 或者 垃圾 , 和 携带 家 和 伟大的 关心 到
[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .
his mansion .
他的 大厦 .

他被放在担架或托盘里养大，然后被小心翼翼地抬回他的豪宅。

[ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒstli] [bed] ,
In the quietest chamber of the house , he was laid upon a costly bed ,
在 这 最安静 房间 的 这 房子 , 他 曾是 铺设 之上 一个 昂贵 床 ,

在房子里最安静的房间里，他被安置在一张昂贵的床上。

[wʌn][ɒv; əv][reə(r)] [wʊd] [wɪð] [fiːt] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['kʌvəlit] ['kjʊəriəsli]
one of rare wood with feet of ivory and with purple coverlets curiously
一 的 稀有的 木头 和 脚 的 象牙 和 和 紫色的 床罩 奇怪的是
['brɔidə] [wɪð] [gəʊld] .
broidered with gold .
刺绣 和 金子 .

其中一件是用珍稀木材制成的，配有象牙底座和饰有金线刺绣的紫色床罩。

['taɪtənəs] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] - , [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] ,
Titanus , having done his utmost , had gone away with Carnion , much cast down ,
泰坦巨兽 , 拥有 完毕 他的 极致 , 有 已消失 离开 和 - , 很多 投掷 向下 ,

泰坦努斯竭尽全力后，带着卡尼翁垂头丧气地离开了。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [liːv] [rəʊm]
the more so that he was under command by the emperor to leave Rome
这 更多的 所以 那 他 曾是 在下面 命令 经过 这 皇帝 到 离开 罗马
[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] .
immediately on foreign service .
立即地 在 外国的 服务 .

更何况，他当时还奉皇帝之命立即离开罗马前往国外任职。

[kɔrɪnə] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
Coryna was left beside her brother , with the physician and a faithful
科里娜 曾是 左边 旁 她 兄弟 , 和 这 医生 和 一个 忠实
[ɪn'telɪdʒənt] [sleɪv] .
intelligent slave .
聪明的 奴隶 .

科丽娜被留在了她哥哥身边，还有医生和一个忠诚聪明的奴隶。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['saʊndɪd] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ]
The depth of her feelings could not be sounded , yet there was staying
这 深度 的 她 情怀 可以 不是 是 听起来 , 然而 那里 曾是 入住
['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
power of a kind .
力量 的 一个 种类 .

她的内心感受难以言表，但却有一种持久的力量。

[griːf] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][sɜːrdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [rɒk] .
Grief , admiration and anxiety surged around a will of rock .
悲伤 , 钦佩 和 焦虑 激增 大约 一个 将要 的 岩石 .

悲伤、钦佩和焦虑交织在一起，构成了他坚如磐石的意志。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [hwɜːrl] [stɔːm] : [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ]['pælɪd][kɑːm] .
Within , a whirling storm : without , a pallid calm .
之内 , 一个 旋转 风暴 : 没有 , 一个 苍白 冷静的 .

内部风暴翻腾，外部一片死寂。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [saɪnz][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['wɒtʃɪz]
She watched for the first signs of consciousness as the eagle watches
她 观看 为了 这 第一的 标志 的 意识 作为 这 鹰 手表
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] .
for its prey .
为了 它是 猎物 .

她像老鹰守候猎物一样，观察着他是否出现了意识觉醒的最初迹象。

- [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [deθ] ,
Tharsos lay as if in death ,
- 躺 作为 如果 在 死亡 ,

塔尔索斯躺着，如同死去一般。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [lait] [ɒv; əv] [sə'renəti] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [braʊ] .
with the soft light of serenity still on his manly face and classic brow .
和 这 柔软的 光 的 宁静 仍然 在 他的 男子气概 脸 和 经典的 眉头 .

他那充满男子气概的脸上和经典的眉宇间，依然笼罩着宁静柔和的光芒。

[hi:; hi] [mu:vd] [æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He moved at last and opened his eyes .
他 已搬 在 最后的 和 打开 他的 眼睛 .

他终于动了，睁开了眼睛。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪdn] ? " [sed] [hi:; hi] [ɪn] ['dri:mi] ['fi:blnəs] ,
" Where is the Christian maiden ? " said he in dreamy feebleness ,
" 在哪里 是 这 基督教 少女 ? " 说 他 在 梦幻般的 虚弱 ,

“那位基督教少女在哪里？”他虚弱地、梦呓般地问道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
his expression changing into a look of anxiety .
他的 表达 变化 进入 一个 看 的 焦虑 .

他的表情转为焦虑不安。

[mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [ɪn] ['tenʃ(ə)n] , [kɔrɪnə] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɒftli] —
Much relieved in tension , Coryna answered softly —
很多 松了口气 在 紧张 , 科里娜 回答 轻轻 —

科丽娜如释重负，轻声回答道——

" [sʌm; səm] [kaɪnd] [wʌn] ['kwɪkli] [kən'veɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" Some kind one quickly conveyed her away , my brother ,
" 一些 种类 一 迅速地 传递 她 离开 , 我的 兄弟 ,

“一位好心人很快把她带走了，我的兄弟。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [sent] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sleɪvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
but I have sent several of our slaves over the city to find out her
但 我 有 发送 一些 的 我们的 奴隶 超过 这 城市 到 寻找 出去 她
['lɒdʒɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .
lodging - place and to enquire after her health .
住宿 - 地方 和 到 查询 后 她 健康 .

但我已经派了几个奴隶到城里去，打听她的住处和身体状况。

" [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [dʒɔɪ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" A radiant joy covered his face , and he remained silent for a little .
" 一个 辐射状 喜悦 涵盖 他的 脸 , 和 他 剩余 沉默的 为了 一个 小的 .

“他脸上洋溢着灿烂的喜悦，沉默了一会儿。”

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] ['kwaɪət] ['ɜ:nɪstnəs] : —
Then he spoke with quiet earnestness : —
然后 他 辐 和 安静的 认真 : —

然后他语气平静而认真地说：——

" [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ðaʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:θ] .
" My sister , thou knowest her worth .
" 我的 姐姐 , 你 最了解 她 值得 .

“我的妹妹，你知道她的价值。”

[lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [preɪ] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
Look after her , I pray thee , for her own sake ,
看 后 她 , 我 祈祷 你 , 为了 她 自己的 清酒 ,

请你照顾好她，为了她自己。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvz] [səʊ] [wel] .
and for the sake of Him she serves so well .
和 为了 这 清酒 的 他 她 服务 所以 出色地 .

她为了祂的缘故，尽心尽力地服侍祂。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['traɪɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
But " — and here he halted , trying painfully to take a deep breath .
但 " — 和 这里 他 停止 , 尝试 痛苦地 到 拿 一个 深的 气息 .

但是——"说到这里，他停了下来，痛苦地尝试深吸一口气。

" [spiːk] [nɒt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] [kɔrɪnə] ['suːðɪŋli] .
" Speak not , my brother , " said Coryna soothingly .
" 说话 不是 , 我的 兄弟 , " 说 科里娜 舒缓地 .

"别说话了，我的兄弟，"科里娜轻声安慰道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːm] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] — " ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [kɔrɪnə] ;
Becoming calm , he resumed — " Hasten the search , Coryna ;
成为 冷静的 , 他 恢复 — " 趋 这 搜索 , 科里娜 ;

他平静下来后，继续说道："科丽娜，加快搜寻速度；

[ɑːsk] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] .
ask the maiden to come and see me before I die .
问 这 少女 到 来 和 看 我 前 我 死 .

临终前，请那位少女来见我一眼。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
Tell her that I shall regard her visit as a kindness and honour .
告诉 她 那 我 将 看待 她 访问 作为 一个 仁慈 和 荣誉 .

请告诉她，我会将她的来访视为我的恩惠和荣幸。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] ,
I desire much to speak to her , my beloved sister , to place thee in her care ,
我 欲望 很多 到 说话 到 她 , 我的 心爱 姐姐 , 到 地方 你 在 她 关心 ,

我非常想和她谈谈，我亲爱的妹妹，把你托付给她照顾。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [piːs] .
and then I shall die in peace .
和 然后 我 将 死 在 和平 .

然后我就可以安详地死去。

" - [spəʊk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ['veri] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sæŋk] [bɑːsk] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
" Tharsos spoke these last words very feebly , and then closing his eyes he sank bask into unconsciousness .
" - 辐 这些 最后的 字 非常 虚弱地 , 和 然后 结束 他的 眼睛 他 沉没 晒 进入 无意识 .

"塔尔索斯虚弱地说出了这些最后的话，然后闭上眼睛，陷入了昏迷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(The Mother of St.)
第3/3页

\- [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈnaʊns] [həʊp] .

Coryna's heart was torn , but she would not renounce hope .

\- 心 曾是 撕裂 , 但 她 会 不是 放弃 希望 .

科丽娜心如刀绞，但她没有放弃希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [weə(r)] [pə'θemə] [hæd; həd] [gɒn] ,

It was difficult to trace where Pathema had gone ,

它 曾是 难的 到 痕迹 在哪里 帕特玛 有 已消失 ,

很难追踪帕特玛的去向。

['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] [frendz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] , [əb'skjʊə(r)] , [bʌt; bət]

humble Christian friends having taken her to a remote , obscure , but

谦逊的 基督教 朋友们 拥有 已采取 她 到 一个 偏僻的 , 朦胧 , 但

['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

comfortable home .

舒服的 家 .

一群谦逊的基督徒朋友把她带到了一个偏僻、不起眼但舒适的家。

[wʌn] ['mesɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] [leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

One messenger , however , got word of her whereabouts late the same night ,

一 信使 , 然而 , 得到 单词 的 她 下落 晚的 这 相同的 夜晚 ,

然而，当晚深夜，一名信使得知了她的下落。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][kɔːl] .

but too late to be prudent to call .

但 也 晚的 到 是 谨慎 到 称呼 .

但现在打电话已经太晚了。

[wen] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

When he knocked at the door next day he did not know that the object

什么时候 他 敲门 在 这 门 下一个 天 他 做过 不是 知道 那 这 目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kən'sɜːnɪŋ] - -

of his search was well informed through her friends concerning Tharsos '

的 他的 搜索 曾是 出色地 知情的 通过 她 朋友们 有关 - -

['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] ,

critical state ,

批判的 状态 ,

第二天他敲门时并不知道，他要找的人已经通过朋友了解到塔尔索斯的危急情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tæblət] - ['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and that already there was a brief , beautiful , tablet - letter in her own

和 那 已经 那里 曾是 一个 简短的 , 美丽的 , 药片 - 信 在 她 自己的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting ,

手写 ,

而且，已经有一封她亲笔写的简短而优美的信，写在平板电脑上。

['laɪɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['pɪləʊ] .

lying near his unconscious pillow .

说谎 靠近 他的 无意识 枕头 .

躺在他昏迷不醒的枕头旁。

['wiːkənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [ɪk'spɪəriəns] , [pə'θemə] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
Weakened by her cruel experience , Pathema was resting quietly upon a couch
减弱 经过 她 残忍的 经验 , 帕特玛 曾是 休息 悄悄 之上 一个 长椅
[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
beside a small open window ,
旁 一个 小的 打开 窗户 ,

经历了残酷的遭遇后，帕特玛身体虚弱，静静地躺在一扇敞开的小窗户旁的沙发上休息。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]
her heart full of gratitude to God for deliverance and of anxiety
她 心 满的 的 感激 到 上帝 为了 解救 和 的 焦虑
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən][dɪ'lɪvərə(r)] .
about her human deliverer .
关于 她 人类 送货员 .

她心中充满对上帝的感激之情，感谢上帝将她解救；同时也对救她的人感到担忧。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [nemd] [pə'θemə] ['lɒdʒɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Is there a maiden named Pathema lodging here ?
" 是 那里 一个 少女 命名 帕特玛 住宿 这里 ?

"这里有一位名叫帕特玛的少女吗？"

" [mɑːr'seləs] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [ɪn'kwaɪəd] .
" Marcellus , the messenger , enquired .
" 马塞勒斯 , 这 信使 , 询问 .

信使马塞勒斯问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊmən] [meɪd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊstəs] ,
" There is , sir , " said a little Roman maid , the daughter of the hostess ,
" 那里 是 , 先生 , " 说 一个 小的 罗马 女佣 , 这 女儿 的 这 女主人 ,

"有的，先生，"女主人女儿，一个罗马小姑娘说道。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [sleɪvz] [ɪn] [red] ['lɪvəri]
much excited as she looked out into the street and saw six slaves in red livery
很多 兴奋的 作为 她 看起来 出去 进入 这 街道 和 锯 六 奴隶 在 红色的 涂装
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˌpælən'kiːn] .
standing beside a grand palanquin .
常设 旁 一个 盛大 轿子 .

她兴奋地望向街道，看到六个身穿红色制服的奴隶站在一顶豪华轿子旁边。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , - , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,
" My master , Tharsos , is at the point of death ,
" 我的 掌握 , - , 是 在 这 观点 的 死亡 ,

"我的主人塔尔索斯即将死去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪdn]
but he would like to see the Christian maiden
但 他 会 喜欢 到 看 这 基督教 少女

但他想见见那位基督徒少女

[eə(r)][hiː; hi][daɪ] .
ere he die .
埃雷 他 死 .

在他去世之前。

" [pə'θemə] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .
" Pathema overheard these words , and rose up at once .
" 帕特玛 无意中听到 这些 字 , 和 玫瑰 向上 在 一次 .

帕特玛听到这些话，立刻站了起来。

[ðəʊ] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]
Though weak in body , she was resolute in mind , and she had enjoyed a
尽管 虚弱的 在 身体 , 她 曾是 坚决 在 头脑 , 和 她 有 享受 一个
[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [naɪts] [rest] .
providential night's rest .
天意 夜晚 休息 .

虽然身体虚弱，但她意志坚定，而且昨晚睡得很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['mætəz] ,
There was no delay in arranging matters ,
那里 曾是 不 延迟 在 安排 事情 ,

各项事宜的安排没有丝毫延误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɛktɪkə] ['kɑːmli] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː]
and she stepped into the lectica calmly but as one about to go through
和 她 步 进入 这 利克蒂卡 平静地 但 作为 一 关于 到 去 通过
[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɔː'diːl] .
a painful ordeal .
一个 痛苦 考验 .

她平静地走进了书房，但就像即将经历一场痛苦的考验一样。

['ɑːftə(r)] ['elbəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [mɑːr'seləs] ['liːdɪŋ] ,
After elbowing their way through the streets , Marcellus leading ,
后 肘击 他们的 方式 通过 这 街道 , 马塞勒斯 领导 ,

他们一路推搡着挤过街道，马塞勒斯走在最前面，

[ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][leɪd] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ˌkæræk'tækəs][ɪn]
the slaves at length laid their burden down beside a statue of Caractacus in
这 奴隶 在 长度 铺设 他们的 负担 向下 旁 一个 雕像 的 卡拉塔库斯 在
[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz]['mænʃ(ə)n] .
the vestibule before the door of the young nobleman's mansion .
这 前厅 前 这 门 的 这 年轻的 贵族的 大厦 .

奴隶们最终将负重放在年轻贵族宅邸门口门厅里的卡拉塔库斯雕像旁。

[laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]['rəʊmən] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen]
Like the usual Roman dwelling , the exterior was not prepossessing ; but when
喜欢 这 通常 罗马 住宅 , 这 外部的 曾是 不是 令人着迷 ; 但 什么时候
[mɑːr'seləs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Marcellus opened the door ,
马塞勒斯 打开 这 门 ,

和一般的罗马民居一样，这栋房子的外观并不起眼；但当马塞勒斯打开门时，

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [vjuː] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
the prospective view was peculiarly magnificent .
这 预期 看法 曾是 奇特地 壮丽 .

眼前的景色格外壮丽。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] ['æktɪv]
The doors and curtains of successive courts were drawn aside , revealing active
这 门 和 窗帘 的 连续 法院 是 绘制 旁边 , 揭示 积极的
['faʊntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,

各个庭院的门帘被拉开，露出了潺潺流淌的喷泉。

['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [wɪð] ['splendɪd] ['stætʃuəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɪk'spəʊzd] [ə'bʌv]
marble pillars with splendid statuary , and a lawn and shrubbery exposed above
大理石 柱子 和 灿烂 雕像 , 和 一个 草地 和 灌木 裸露 多于
[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ɪ'tæliən][skaɪ] .
to the blue Italian sky .
到 这 蓝色的 意大利语 天空 .

大理石柱上雕刻着精美的雕像，草坪和灌木丛掩映在蔚蓝的意大利天空下。

[pə'θemə] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steps] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] [dɔː(r)]
Pathema ascended the marble steps , and passing through the richly gilded door
帕特玛 上升 这 大理石 步骤 , 和 通过 通过 这 丰富 镀金 门
[ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,
inlaid with tortoise - shell ,
镶嵌 和 龟 - 壳 ,

帕特玛拾级而上，穿过镶嵌着玳瑁的华丽镀金大门，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstiəm] [ɔː(r)] ['entrəns] [hɔːl]
she stood for a moment on the mosaic floor of the ostium or entrance hall
她 站立 为了 一个 片刻 在 这 马赛克 地面 的 这 孔口 或者 入口 大厅
.
.
.

她在入口大厅的马赛克地板上站了一会儿。

[ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] ['pærət] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , "
Overhead , a parrot of brilliant plumage greeted her with the salutation , "
开销 , 一个 鹦鹉 的 杰出的 羽毛 问候 她 和 这 问候 , "
[dʒɔɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .
Joy be with thee .
喜悦 是 和 你 .

一只羽毛艳丽的鹦鹉在她头顶飞过，向她致意："愿你快乐。"

" ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪtriəm] , [ə; eɪ] ['pɪləd]
" Going straight on for a few feet , she passed into the atrium , a pillared
" 去 直的 在 为了 一个 很少 脚 , 她 通过了 进入 这 中庭 , 一个 柱状
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

她径直往前走了几步，就进入了中庭，一个有柱子的庭院。

[weə(r)] [kɔrɪnə] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn] [faɪnə] [məʊld] ,
where Coryna , the image of Tharsos in finer mould ,
在哪里 科里娜 , 这 图像 的 - 在 更精细 模具 ,

科里娜，是塔尔索斯的更精致的化身，

[met] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['saɪləns] .
met her and kissed her hand in touching silence .
遇见 她 和 亲吻 她 手 在 接触 沉默 .

我遇见了她，在令人动容的沉默中吻了吻她的手。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [kɔrɪnə] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌkeɪ'viːdiəm] , [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [kə'rɪnθiən] -
Leading the way , Coryna went on through the cavaedium , a larger Corinthian -
领导 这 方式 , 科里娜 去 在 通过 这 卡瓦迪姆 , 一个 更大的 科林斯 -
['kɒləmd] [kɔːt] ,
columned court ,
列式 法庭 ,

科里娜走在最前面，穿过了卡瓦迪姆，这是一个更大的科林斯柱式庭院。

[ɪn] [huːz] ['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['ʃuːtɪŋ] [ɪts] ['krɪst(ə)l] [striːm] [tə'wɔːdz]
in whose centre stood a splashing fountain , shooting its crystal stream towards
在 谁 中心 站立 一个 溅起水花 喷泉 , 射击 它是 水晶 溪流 向
[ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] .
the open sky .
这 打开 天空 .

中心矗立着一座喷泉，清澈的水流喷射向天空。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] [ɔː(r)] [ruːm] [ɒv; əv] ['aːkaivz] , [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌperɪ'staɪlɪəm] ,
Passing the tablinum or room of archives , they proceeded into the peristylium ,
通过 这 塔布林 或者 房间 的 档案 , 他们 继续 进入 这 柱头周 ,
他们穿过档案室（tablinum），进入了柱廊（peristylium）。

[ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['trænzvɜːs] [kɔːt] [ɔː(r)] [lɔːn] [wɪð] ['vɜːd(ə)nt] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪst]
a still larger transverse court or lawn with verdant shrubbery and a chaste
一个 仍然 更大的 横 法庭 或者 草地 和 葱茏 灌木 和 一个 贞洁
['taʊərɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
towering fountain .
参天 喷泉 .

一个更大的横向庭院或草坪，绿树成荫，还有一个高耸的喷泉。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['leɪdi] , ['elɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] .
Here there was a Roman lady , elegantly dressed and richly jewelled .
这里 那里 曾是 一个 罗马 女士 ， 优雅地 穿着 和 丰富 珠宝 .

这里有一位罗马贵妇，衣着优雅，佩戴着华丽的珠宝。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] ['mɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɒfti]
Her dark - complexioned face was strikingly beautiful , yet marred by a lofty
她 黑暗的 - 肤色 脸 曾是 引人注目 美丽的 ， 然而 受损 经过 一个 高远
[lʊk] [ɒv; əv] ['hɔːtinəs] .
look of haughtiness .
看 的 傲气 .

她黝黑的脸庞十分美丽，但却带着一种高傲的神情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] .
She walked around the lawn with the alert graceful movements of a panther .
她 步行 大约 这 草地 和 这 警报 优美 移动 的 一个 豹 .

她像一只猎豹一样，机警而优雅地在草坪上踱步。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wen] [kɔrɪnə]
Evidently she was laboring under considerable excitement , and when Coryna
显然 她 曾是 劳动 在下面 大量 激动 ， 和 什么时候 科里娜
[ænd; ənd] [pə'θemə] ['entəd] ,
and Pathema entered ,
和 帕特玛 进入 ，

显然她当时非常激动，当科丽娜和帕特玛进来时，

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dedli] [skɔːn] .
her black eyes flashed out a deadly scorn .
她 黑色的 眼睛 闪光灯 出去 一个 致命 轻蔑 .

她那双黑眼睛里闪过一丝致命的轻蔑。

['ɪnwədli] [dɪ'stɜːbd] , [jet] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Inwardly disturbed , yet meeting the lady's look with a smile ,
内心 不安 ， 然而 会议 这 女士的 看 和 一个 微笑 ，

内心不安，却仍面带微笑地迎上女士的目光。

[kɔrɪnə] [tɜːnd] [ə'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksɪdrəˌdriː] [ɔː(r)]
Coryna turned aside between the marble columns into one of the exedrae or
科里娜 转向 旁边 之间 这 大理石 列 进入 一 的 这 半圆形 或者
[rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
rooms for conversation .
房间 为了 对话 .

科里娜转身走到大理石柱之间的一个半圆形壁龛或谈话室里。

['gaɪdɪŋ] [pə'θemə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['seɪɪŋ] ,
Guiding Pathema to a comfortable seat , she spoke for the first time , saying ,
指导 帕特玛 到 一个 舒服的 座位 ， 她 辐 为了 这 第一的 时间 ， 说 ，

她扶着帕特玛坐到舒适的座位上，第一次开口说道：

" ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊm] ! "
" Welcome to our home ! "
" 欢迎 到 我们的 家 ！ "

欢迎来到我们家！

" [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [pə'θemə] , " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] ,
" I thank thee for the honour , " answered Pathema , " and I am glad to come ,
" 我 感谢 你 为了 这 荣誉 , " 回答 帕特玛 , " 和 我 是 高兴的 到 来 ,

"感谢你的厚爱,"帕特玛回答说,"我很高兴能来。"

[jet] ['greɪtli] [peɪnd] . "
yet greatly pained . "
然而 非常 痛苦 . "

然而，他却感到无比痛苦。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd] [raɪt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'spɒns] .
" My brother did right , " was the quiet response .
" 我的 兄弟 做过 正确的 , " 曾是 这 安静的 回复 .

"我哥哥做得对,"他平静地回答道。

" [rɪ'siːv] , [ai] [preɪ] [ðiː] , " [sed] [pə'θemə] [ɪn] [tɪəz] , " [maɪ] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['brʌðərz] [diːd] . "
" Receive , I pray thee , " said Pathema in tears , " my deepest gratitude for thy brother's deed . "
" 收到 , 我 祈祷 你 , " 说 帕特玛 在 眼泪 , " 我的 最深处 感激 为了 你的 兄弟 契据 . "

"请接受我对你哥哥行为的最深切的感激之情,"帕特玛含泪说道。

" - [wɪl] [jet] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɑːnsə(r)] .
" Tharsos will yet receive it personally , " was the happy answer .
" - 将要 然而 收到 它 亲自 , " 曾是 这 快乐的 回答 .

"塔尔索斯最终会亲自收到它,"对方欣慰地回答道。

" [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] [həʊp] , " [rɪ'plaɪd] [pə'θemə] [wɪð] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .
" I rejoice to hear thy hope , " replied Pathema with brightening eyes .
" 我 麾 到 听到 你的 希望 , " 回复 帕特玛 和 提亮 眼睛 .

"听到你的希望，我感到很高兴,"帕特玛眼睛一亮，回答道。

" [ai] [hæv; həv] [həʊp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nʌn] .
" I have hope , but the physicians have little or none .
" 我 有 希望 , 但 这 医生 有 小的 或者 没有任何 .

"我抱有希望，但医生们却几乎没有希望。"

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" After a little further conversation during which the visitor's whole heart was drawn out to the noble character before her ,
" 后 一个 小的 更远 对话 期间 哪个 这 访客 所有的 心 曾是 绘制 出去 到 这 高贵 特点 前 她 ,

"经过一番交谈，来访者完全被眼前这位高尚的人物所打动，

[kɔrɪnə] [kreiv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [ˌperɪ'staɪlɪəm] [ˌfeə'wel] .
Coryna craved liberty for a moment to bid her friend in the peristylium farewell .
科里娜 渴望 自由 为了 一个 片刻 到 出价 她 朋友 在 这 柱头周 告别 .

科丽娜渴望片刻的自由，以便在柱间向她的朋友告别。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
As she went out ,
作为 她 去 出去 ,

她出去的时候，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ['entəd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [pə'θemə] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['nesəsəri]
a female slave entered to wait upon Pathema and show her every necessary
一个 女性 奴隶 进入 到 等待 之上 帕特玛 和 展示 她 每一个 必要的

[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

一名女奴进来服侍帕特玛，对她百般殷勤。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'weil] [ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt]
The slave was not long in her presence when she bewailed the calamity that
这 奴隶 曾是 不是 长的 在 她 在场 什么时候 她 哀叹 这 灾害 那

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] .
had come upon her beloved master .
有 来 之上 她 心爱 掌握 .

奴隶在她身边待了没多久，就哀叹她敬爱的主人遭遇了不幸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌperɪ'staɪlɪəm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
Then she mentioned that the young lady in the peristylium was much distressed .
然后 她 提及 那 这 年轻的 女士 在 这 柱头周 曾是 很多 苦恼 .

然后她提到，柱头周围的那位年轻女士非常痛苦。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [lʌvz] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
" Emerentia , " she continued , " loves him exceedingly , and he liked her in
" - , " 她 持续 , " 爱 他 非常 , 和 他 喜欢 她 在

[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

“艾默伦蒂亚，”她继续说道，“非常爱他，而他也喜欢她。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Her father and mother leave to - day for a distant city of the
她 父亲 和 母亲 离开 到 - 天 为了 一个 遥远 城市 的 这

['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,

她的父母今天动身前往帝国的一座遥远城市。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and she goes with them .
和 她 去 和 他们 .

她和他们一起去了。

" [pə'θemə] [wɒz; wəz] [griːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblmən]
" Pathema was grieved , and she expressed the fervent hope that the nobleman
" 帕特玛 曾是 伤心 , 和 她 表达 这 热切 希望 那 这 贵族

[wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] ,
would recover ,
会 恢复 ,

帕特玛悲痛不已，她衷心希望这位贵族能够康复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdiz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for the distressed lady's sake , as well as his own .
为了 这 苦恼 女士的 清酒 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

为了那位受苦的女士，也为了他自己。

" - , " ['ædɪd] [ðə; ði] [sleɪv] ,
" Emerentia , " added the slave ,
" - , " 额外 这 奴隶 ,

“埃默伦蒂亚，”奴隶补充道。

" [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət]
" is generous and accomplished — that is why the master liked her — but
" 是 慷慨的 和 完成 — 那 是 为什么 这 掌握 喜欢 她 — 但
[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
her goodness is not so strong as her pride and jealousy .
她 善良 是 不是 所以 强的 作为 她 自豪 和 妒忌 .

“她慷慨大方，才华横溢——这就是主人喜欢她的原因——但她的善良不如她的骄傲和嫉妒心强大。”

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [fɪəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
The lady is fierce in her feelings .
这 女士 是 凶猛的 在 她 情怀 .

这位女士情感非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
She hates the Christians , and more so now than ever .
她 讨厌 这 基督徒 , 和 更多的 所以 现在 比 曾经 .

她憎恨基督徒，而且现在比以往任何时候都更加憎恨他们。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kɔrɪnə] [rɪ'tɜːnd] , [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
" After a few minutes Coryna returned , restrained and quiet ,
" 后 一个 很少 分钟 科里娜 返回 , 克制 和 安静的 ,

几分钟后，科丽娜回来了，她很克制，也很安静。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] .
but with the trace of a tear that had stolen down her fair face .
但 和 这 痕迹 的 一个 撕 那 有 被盗 向下 她 公平的 脸 .

但她的白脸上却隐约可见一滴泪珠。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" My brother , " said she with hesitation ,
" 我的 兄弟 , " 说 她 和 犹豫 ,

“我的哥哥,”她犹豫了一下说道。

" ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" earnestly desired that thou shouldst come and stay with me for a time .
" 切实 想要的 那 你 应该 来 和 停留 和 我 为了 一个 时间 .

“我真心希望你能来和我一起住一段时间。”

[ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ?
Is this possible ?
是 这 可能的 ?

这有可能吗?

[meɪ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
May I hope it is .
可能 我 希望 它 是 .

但愿如此。

" [pə'θemə] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
" Pathema was taken by surprise .
" 帕特玛 曾是 已采取 经过 惊喜 .

帕特玛感到十分意外。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['pætərə][hæd; həd]
Her home and beloved parents and the poor of Patara had
她 家 和 心爱 父母 和 这 贫穷的 的 帕塔拉 有
[biːn] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
been much in her heart .
到过 很多 在 她 心 .

她一直非常牵挂着她的家乡、她挚爱的父母以及帕塔拉的穷人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [rəʊm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Her father had been more than once in Rome , trying to obtain her
她 父亲 有 到过 更多的 比 一次 在 罗马 ， 尝试 到 获得 她
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ，

她的父亲曾多次前往罗马，试图为她争取自由。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['temprəri] [ə'bəʊd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kærid]
and he had provided long ago the temporary abode she had been carried
和 他 有 假如 长的 前 这 暂时的 住所 她 有 到过 携带
[tuː; tə][baɪ] ['krɪstʃən] [frendz] .
to by Christian friends .
到 经过 基督教 朋友们 .

很久以前，他就为她提供了由基督徒朋友带她暂时安置的住所。

[ðɪs] [naʊ] [swept] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .
This now swept across her vision .
这 现在 扫荡 穿过 她 想象 .

这景象瞬间映入她的眼帘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][ækt][ɒv; əv]
But it was quickly followed by another picture — the self - sacrificing act of
但 它 曾是 迅速地 随后 经过 其他 图片 — 这 自己 - 牺牲 行为 的
[ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɪn] [huːz] ['mænʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gest] .
the nobleman in whose mansion she was now a guest .
这 贵族 在 谁 大厦 她 曾是 现在 一个 客人 .

但紧接着又出现了另一幅画面——她现在所住的贵族宅邸中那位贵族的自我牺牲行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] — [səʊ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [fɪəd] .
And he was dying — so the physicians feared .
和 他 曾是 垂死 — 所以 这 医生 害怕 .

医生们担心他快要死了。

['djuːti] — ['grætɪtjuːd] — [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
Duty — gratitude — consolation — everything demanded her presence .
责任 — 感激 — 安慰 — 一切 要求 她 在场 .

责任、感激、安慰——一切都需要她的陪伴。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɒmpt] —
Her answer was unhesitating and prompt —
她 回答 曾是 毫不犹豫 和 迅速的 —

她的回答毫不犹豫，迅速而直接——

" [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðiː] .
" I will stay with thee .
" 我 将要 停留 和 你 .

我会一直陪着你。

" [ænd; ənd] [kɔrɪnə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
" And Coryna bent down and kissed her , with a feeling that was
" 和 科里娜 弯曲 向下 和 亲吻 她 ， 和 一个 感觉 那 曾是
['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd] .
warmly returned .
热情地 返回 .

“科丽娜俯身吻了她，对方也热情地回应了她。”

- [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['eniwʌn] .
Tharsos was beyond the stage of knowing anyone .
- 曾是 超过 这 阶段 的 会心 任何人 .

塔尔索斯早已过了认识任何人的阶段。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [skɪl] , ['fiːvə(r)][hæd; həd] ['kwɪkli] [set] [ɪn] ,
In spite of the best medical skill , fever had quickly set in ,
在 尽管如此 的 这 最好的 医疗的 技能 ， 发烧 有 迅速地 放 在 ，

尽管医术高明，但高烧还是很快袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and the battle began in earnest between life and death .
和 这 战斗 开始 在 认真 之间 生活 和 死亡 .

生与死的真正较量就此展开。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['səʊldʒəʃɪp] — ['səʊldʒəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] — [weə(r)] ['wʊmən] ['əʊnli][kæn; kən] [ɪk'sel] .
Now was the opportunity for a woman's soldiership — soldiership of the highest kind — where woman only can excel .
现在 曾是 这 机会 为了 一个 女性的 军人精神 — 军人精神 的 这 最高 种类 — 在哪里 女士 仅有的 能 Excel .

现在正是女性展现军人风采——最高级别的军人风采——的机会，而只有女性才能在这种风采中脱颖而出。

[ðə; ði] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
The weapons are experience , presence of mind , patience , endurance and compassion .
这 武器 是 经验 ， 在场 的 头脑 ， 耐心 ， 耐力 和 同情 .

武器是经验、临场应变能力、耐心、毅力和同情心。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [pə'θemə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɑːmd] , [hɜː(r); hə(r)]['væljuː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
With all these Pathema was perfectly armed , her value was speedily recognised ,
和 全部 这些 帕特玛 曾是 完美 武装 ， 她 价值 曾是 迅速地 已确认 ，

有了这些，帕特玛的装备就非常齐全了，她的价值很快就得到了认可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
and she became an unassuming soldier in the strife .
和 她 成为 一个 谦逊 士兵 在 这 冲突 .

她成为了战乱中一名默默无闻的士兵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ðə; ði]['ʌtməʊst] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ,
There were days and nights of anxious care and watching , the utmost was performed ,
那里 是 天 和 夜晚 的 焦虑的 关心 和 观看 ， 这 极致 曾是 执行 ，

日夜焦急地照看，尽了一切努力。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] .
and nothing left undone .
和 没有什么 左边 未完成 .

所有事情都已完成。

[jet] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][grɪm] ['ɛnəmiz] ['gluːmi] [geɪt] .
Yet Tharsos seemed to be marching straight without resource to the grim enemy's gloomy gate .
然而 - 似乎 到 是 行军 直的 没有 资源 到 这 严峻 敌人的 阴沉 门 .

然而，塔尔索斯似乎毫无后顾之忧，径直走向了阴森恐怖的敌人的大门。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'θemə] [ðæt]
The thought was painful beyond measure , but it seemed to Pathema that
这 想法 曾是 痛苦 超过 措施 , 但 它 似乎 到 帕特玛 那
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][mʌst; məst][daɪ] !
the noble - minded man must die !
这 高贵 - 有思想 男人 必须 死 !

这个想法令帕特玛痛苦万分，但帕特玛觉得，这位高尚的人必须死！

[waɪl] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn]['bɪts][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [næzə'riːn] ,
While the fever lay upon him he spoke in bits of sentences about the Nazarene ,
尽管 这 发烧 躺 之上 他 他 辐 在 比特 的 句子 关于 这 拿撒勒人 ,
[mɪ'stɪəriəs] , [dɪ'vaɪn] !
mysterious , divine !
神秘 , 神圣的 !

他发着高烧，断断续续地说着关于拿撒勒人的话，神秘的，神圣的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [pə'θemə] .
and the devoted disciple Pathema .
和 这 奉献 弟子 帕特玛 .

还有虔诚的弟子帕特玛。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] , ['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,
His language was now subdued and reverential , tender and touching ,
他的 语言 曾是 现在 低沉的 和 敬畏的 , 投标 和 接触 ,

他现在的言辞变得温和而恭敬，温柔而感人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['biːɪŋs] ; [ðen] [ɪn'dɪgnənt] , [ɪm'fætɪk] ,
as if he stood in the presence of unearthly beings ; then indignant , emphatic ,
作为 如果 他 站立 在 这 在场 的 超凡脱俗的 生物 ; 然后 愤怒 , 强调 ,
['iːv(ə)n][waɪld] ,
even wild ,
甚至 荒野 ,

仿佛他站在超凡脱俗的生物面前；然后他变得愤慨、激动，甚至狂野。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mʌltɪtjuːd] —
as if he were again surrounded by the cruel and inquisitive multitude —
作为 如果 他 是 再次 包围 经过 这 残忍的 和 好奇 民众 —
[ə; eɪ]['waɪldnəs] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'zɜːvd] [mæn][ɪn] [helθ] .
a wildness wholly unlike that of the quiet reserved man in health .
一个 野性 完全 与此不同 那 的 这 安静的 预订的 男人 在 健康 .

仿佛他又一次被残酷而好奇的人群包围了——这种狂野与他健康时安静内敛的性格截然不同。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] —
Sitting up and pointing to the walls he would cry —
坐着 向上 和 指向 到 这 墙壁 他 会 哭 —

他坐起身来，指着墙壁哭了起来——

" [greɪt] [gɒd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[ðə; ði] [fiːndz] , [mæd] , [mə'lɪgnənt] , [blʌd] - ['θɜːsti] ,
the fiends , mad , malignant , blood - thirsty ,
这 恶魔 , 疯狂的 , 恶性 , 血 - 渴 ,

这些恶魔，疯狂的，恶毒的，嗜血的，

[ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs] [hæv; həv] ['entəd] [ðaɪ] [feə(r)] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] .
the fiends of Tartarus have entered thy fair world in the bodies of men .
这 恶魔 的 塔尔塔罗斯 有 进入 你的 公平的 世界 在 这 身体 的 男人 .

塔尔塔罗斯的恶魔已经化作人类的躯体，进入了你美丽的世界。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

"第十四章

[deɪ] .
DAY .
天 .

天。

- [dɪd] [nɒt] [daɪ] .
Tharsos did not die .
- 做过 不是 死 .

塔尔索斯没有死。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪənz] [klɔːz] ['twɪstɪd] , [ɔː(r)] [tɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn]
Had the lion's claws twisted , or torn a little deeper , or had there been
有 这 狮子的 爪子 扭曲 , 或者 撕裂 一个 小的 更深 , 或者 有 那里 到过
[ɪn'keɪpəbl] ['nɜːsɪŋ] ,
incapable nursing ,
无法 护理 ,

如果狮子的爪子扭伤了，或者撕得更深了，或者哺乳能力不足，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [həʊp] .
there would have been no hope .
那里 会 有 到过 不 希望 .

那时就没有任何希望了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [mɪst] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)lz] ,
But the animal missed the vitals ,
但 这 动物 错过 这 命脉 ,

但动物错过了要害部位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and the faithful nurse made the most of what remained — she would have
和 这 忠实 护士 制成 这 最多 的 什么 剩余 — 她 会 有
['redɪli] ['jiːldɪd] [laɪf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðəʊ] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] .
readily yielded life at her loving though painful duty .
容易 产生 生活 在 她 爱 尽管 痛苦 责任 .

这位忠诚的护士充分利用了剩下的时间——她甘愿为这份充满爱却又痛苦的职责献出生命。

[wen] [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɑːst] ,
When the consuming fever was completely turned and past ,
什么时候 这 消费 发烧 曾是 完全地 转向 和 过去的 ,

当高烧完全消退后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [geɪnd] [θruː] [deθ] - [laɪk] [sliːp] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['nʌrɪʃmənt]
and a little strength gained through death - like sleep and judicious nourishment
和 一个 小的 力量 获得 通过 死亡 - 喜欢 睡觉 和 明智的 营养
,
,
,

通过如同死去一般的沉睡和合理的营养补充，获得了一丝力量。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [maɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɒz; wəz]
it dawned upon the sick man's mind that someone strange but fascinating was
它 黎明 之上 这 生病的 男人的 头脑 那 某人 奇怪的 但 迷人 曾是
['kɒnstəntli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
constantly by his side .
不断地 经过 他的 边 .

病人突然意识到，有一个既陌生又迷人的人一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] [pə'θemə] ,
And when he learned that his attendant was Pathema ,
和 什么时候 他 学习 那 他的 服务员 曾是 帕特玛 ,

当他得知他的侍从是帕特玛时,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
there came a peace over his soul that could not be expressed .
那里 来了 一个 和平 超过 他的 灵魂 那 可以 不是 是 表达 .

他内心深处涌起一种无法言喻的平静。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] .
After a long time Tharsos recovered strength , but he was never again the same .
后 一个 长的 时间 - 恢复 力量 , 但 他 曾是 绝不 再次 这 相同的 .

经过漫长的恢复，塔尔索斯恢复了体力，但他再也回不到从前了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [spelz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ðæt] [kept] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
He was subject to spells of weakness that kept him to his couch for days ,
他 曾是 主题 到 咒语 的 弱点 那 保留 他 到 他的 长椅 为了 天 ,

他时常感到虚弱，以至于连续几天都只能卧床不起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
and he had to resign his position in the army .
和 他 有 到 辞职 他的 位置 在 这 军队 .

他不得不辞去军队职务。

[jet] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ,
Yet he lived for many years afterwards , and did a noble work ,
然而 他 居住地 为了 许多 年 然后 , 和 做过 一个 高贵 工作 ,

但他此后又活了很多年，并做了一件了不起的事。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪd] ,
impossible to be done in the service of the emperor , a work that could not be hid ,
不可能的 到 是 完毕 在 这 服务 的 这 皇帝 , 一个 工作 那 可以 不是 是 隐藏 ,

为皇帝效力不可能完成的任务，一项无法隐藏的工作。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
as a good soldier of Jesus Christ .
作为 一个 好的 士兵 的 耶稣 基督 .

做耶稣基督的精兵。

[pə'θemə] , [rɪ'liːvd] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] .
Pathema , relieved in due time , went back to her home in Asia Minor .
帕特玛 , 松了口气 在 到期的 时间 , 去 后退 到 她 家 在 亚洲 次要的 .

帕特玛的病情得到缓解后，返回了她在小亚细亚的家。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['meni] ['kɒstli] [gɪfts] , ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ɪn] [veɪn] .
She carried many costly gifts , showered upon her and refused in vain .
她 携带 许多 昂贵 礼物 , 淋浴 之上 她 和 拒绝 在 徒劳 .

她带着许多贵重的礼物，人们纷纷送给她，但她都徒劳地拒绝了。

[bʌt; bət] , ['betə(r)] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kləʊz]
But , better still , she carried away the undying devotion of Tharsos , the close
但 , 更好的 仍然 , 她 携带 离开 这 不朽 虔诚 的 - , 这 关闭
['sɪstəli] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [kɔrɪnə] ,
sisterly affection of Coryna ,
姐妹情谊 感情 的 科里娜 ,

但更重要的是，她赢得了塔尔索斯矢志不渝的爱，以及科丽娜亲密的姐妹情谊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɡʊd'wɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] .
and the goodwill of all that really knew her worth .
和 这 善意 的 全部 那 真的 知道 她 值得 .

以及所有真正了解她价值的人的善意。

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɪn] ['pætərə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Her parents in Patara were overjoyed at her return ,
她 父母 在 帕塔拉 是 欣喜若狂 在 她 返回 ,

她在帕塔拉的父母对她的归来欣喜若狂。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [waɪd] [sə'raʊndɪŋz] — ['meni] ,
and so were many others in the city and wide surroundings — many ,
和 所以 是 许多 其他的 在 这 城市 和 宽的 周围环境 — 许多 ,

城市及其周边地区的许多其他人也是如此——许多人，

[huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tendə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .
who waited for tender attention and waited not in vain .
WHO 等待 为了 投标 注意力 和 等待 不是 在 徒劳 .

等待温柔关怀的人，他们的等待没有白费。

- [səʊld] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [pə'θemə] [tuː; tə] ['pætərə] .
Tharsos sold his mansion in Rome , and followed Pathema to Patara .
- 卖 他的 大厦 在 罗马 , 和 随后 帕特玛 到 帕塔拉 .

塔尔索斯卖掉了他在罗马的豪宅，跟随帕特玛来到了帕塔拉。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
He bought a beautiful residence in that city ,
他 买 一个 美丽的 住宅 在 那 城市 ,

他在那座城市买了一处漂亮的住宅。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['zænθəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and built another farther up the river Xanthus among the hills .
和 建造 其他 更远 向上 这 河 黄花菜 之中 这 丘陵 .

然后在桑托斯河上游的山丘间又建了一座。

[ænd; ənd] [pə'θemə] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
And Pathema became his wife .
和 帕特玛 成为 他的 妻子 .

帕特玛成了他的妻子。

['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['haʊzɪz] [ɔːl'tɜːnətli] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Staying in these two houses alternately , at different seasons of the year ,
入住 在 这些 二 房屋 交替 , 在 不同的 季节 的 这 年 ,

在一年中的不同季节，轮流入住这两栋房子。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
they passed the rest of their lives .
他们 通过了 这 休息 的 他们的 生活 .

他们度过了余生。

[nəʊ] [tuː] ['biːɪŋs] [lʌvd] [aʊtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)] , [ɔː(r)][dɪd][ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːk]
No two beings loved ouch other better , or did a more useful and beneficent work
不 二 生物 喜爱 哎哟 其他 更好的 ， 或者 做过 一个 更多的 有用 和 仁慈的 工作
.
:
.

没有两个人比他们更相爱，也没有两个人比他们做了更有益于人类的工作。

[ðeə(r)] ['sɪti] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lait] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
Their city home was a centre of Christian light and hospitality ,
他们的 城市 家 曾是 一个 中心 的 基督教 光 和 热情好客 ，

他们在城里的家是基督教信仰和热情好客的中心。

[waɪl] [ðeə(r)]['rʊərəl] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
while their rural retreat was the scene of many joyous and instructive
尽管 他们的 乡村的 撤退 曾是 这 场景 的 许多 欢乐 和 有指导意义的
['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .
gatherings of the country people .
聚会 的 这 国家 人们 .

他们的乡村住所是乡村人民举行许多欢乐而富有启发性的聚会的场所。

[ɪn] [ðiːz] [ə'bəud][ðə; ði] ['frendləs] ['wɒndərə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [reɪs] [ɔː(r)] [traɪb] ,
In these abodes the friendless wanderer , of whatever race or tribe ,
在 这些 住所 这 没有朋友 流浪者 ， 的 任何 种族 或者 部落 ，

在这些居所里，孤苦伶仃的流浪者，无论属于哪个种族或部落，

[kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd] ['sɒləs] [ænd; ənd] [rest] .
could lay down his weary head and there find solace and rest .
可以 躺 向下 他的 厌倦 头 和 那里 寻找 慰藉 和 休息 .

他可以安歇疲惫的头颅，在那里找到慰藉和休息。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[seɪnt] ['nɪkələs] .
SAINT NICHOLAS .
圣 尼古拉斯 .

圣尼古拉斯。

" [ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [hɪl] — [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" The house among the olive trees at the base of yonder hill — whose is it ,
" 这 房子 之中 这 橄榄 树木 在 这 根据 的 远处 爬坡道 — 谁 是 它 ，

“那边山脚下橄榄树丛中的那栋房子——是谁的？”

[frend] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ]['trævələ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] [huːm] [hiː; hi] [met] .
friend ? " enquired a traveller of a pagan whom he met .
朋友 ？ " 询问 一个 游客 的 一个 异教徒 谁 他 遇见 .

“朋友？”一位旅行者问他遇到的一位异教徒。

" [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pə'θemə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The hospitable home of Tharsos and Pathema , " was the reply .
" 这 好客 家 的 - 和 帕特玛 ， " 曾是 这 回复 .

“那是塔尔索斯和帕特玛热情好客的家。”对方回答道。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] !
" Thanks be to God !
" 谢谢 是 到 上帝 ！

感谢上帝！

" [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn] .
" said the traveller , passing on .
" 说 这 游客 , 通过 在 .

"旅行者边说边继续往前走。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] [men] [ðæt] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] ?
" Who are these two men that sit together in the portico ?
" WHO 是 这些 二 男人 那 坐 一起 在 这 门廊 ?

"坐在门廊里的这两个人是谁？"

" [ɑːskt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" asked he of a Christian as he came up in front of the house .
" 问 他 的 一个 基督教 作为 他 来了 向上 在 正面 的 这 房子 .

"他问走到房子前面的那位基督徒。"

" - , [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒ'restiːz] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd] . "
" Tharsos , the owner of the mansion , and Orestes , a shepherd from the valley beyond . "
" - , 这 所有者 的 这 大厦 , 和 奥瑞斯忒斯 , 一个 牧羊人 从 这 谷 超过 . "

"宅邸的主人塔尔索斯，以及来自山谷对面的牧羊人奥瑞斯忒斯。"

" [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz] ['brʌðəz] , " [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
" They speak as brothers , " said the traveller , raising his eyebrows and passing by .
" 他们 说话 作为 兄弟 , " 说 这 游客 , 提高 他的 眉毛 和 通过 经过 .

"他们说话就像亲兄弟一样，"旅人说着，扬了扬眉毛，走了过去。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] ,
Going to a side door ,
去 到 一个 边 门 ,

走向侧门，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɒk] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [lʌg'ʒʊəriənt] [vaɪnz] ,
he was about to knock when a woman approached from behind luxuriant vines ,
他 曾是 关于 到 敲 什么时候 一个 女士 接近 从 在后面 茂盛的 藤蔓 ,

他正要敲门时，一个女人从茂盛的藤蔓后面走了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪg] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] ['blɒsəmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
with a twig of olive blossoms in her hand .
和 一个 枝条 的 橄榄 花朵 在 她 手 .

她手里拿着一枝橄榄花。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] ['kwaɪət] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [trʌst] .
She walked towards him with quiet grace , her countenance inspiring all respect and trust .
她 步行 向 他 和 安静的 优雅 , 她 面容 鼓舞人心 全部 尊重 和 相信 .

她仪态万方地走向他，脸上洋溢着敬意和信任。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [ðə; ði]['trævələ(r)] [sed] — " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['taimən] .
Bowing low , the traveller said — " My name is Timon .
鞠躬 低的 , 这 游客 说 — " 我的 姓名 是 蒂蒙 .

旅行者深深鞠躬，说道："我的名字叫提蒙。"

[ai][hæv; həv] ['trævld] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] . "
I have travelled far , and am footsore and in want . "
我 有 旅行 远的 , 和 是 脚痛 和 在 想 . "

我远行而来，双脚酸痛，而且生活拮据。

" ['entə(r)][ɪn] , " [sed] [pə'θemə] ['kaɪndli] , " [sɪt][æt; ət]['jɒndə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
" Enter in , " said Pathema kindly , " sit at yonder table with the rest ,
" 进入 在 , " 说 帕特玛 亲切地 , " 坐 在 远处 桌子 和 这 休息 ,

“进来吧，”帕特玛和蔼地说，“和其他人一起坐在那边的桌子旁。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðaɪ] [fiːt] .
and thou shalt have water to wash thy feet .
和 你 应 有 水 到 洗 你的 脚 .

你将有水洗脚。

" ['gəʊɪŋ][ɪn] , [ðə; ði][eks] - [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd]
" Going in , the ex - detective was met by a pretty boy with golden hair and
" 去 在 , 这 前任 - 侦探 曾是 遇见 经过 一个 漂亮的 男生 和 金的 头发 和
[diːp] [bluː] [aɪz] ,
deep blue eyes ,
深的 蓝色的 眼睛 ,

“进去之后，这位前侦探遇到一个金发碧眼的漂亮男孩。”

[ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pə'θemə] .
the first - born son of Tharsos and Pathema .
这 第一的 - 出生 儿子 的 - 和 帕特玛 .

塔尔索斯和帕特玛的长子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [braʊn] [hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [fuːd]
The child took a gentle hold of his sun - brown hand to lead him to food
这 孩子 采取 一个 温和的 抓住 的 他的 太阳 - 棕色的 手 到 带领 他 到 食物
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .

孩子轻轻地握住他晒成古铜色的手，领着他去吃饭休息。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['streɪndʒə(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['tendə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
The weary stranger clasped the tender fingers , and looking down into the
这 厌倦 陌生人 紧握 这 投标 手指 , 和 寻找 向下 进入 这
['trʌstɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] — -
trusting , thoughtful face , he said — -
信任 , 周到 脸 , 他 说 — -

疲惫的陌生人握住那双纤细的手指，低头看着那张充满信任和沉思的脸，说道——

" [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mʌðə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] . "
" Child of a noble mother , thou hast made me glad . "
" 孩子 的 一个 高贵 母亲 , 你 哈斯特 制成 我 高兴的 . "

“你出身名门，令我欣喜。”

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['lʌvɪŋli] , " [kʌm] . "
" Come , " said the little one lovingly , " come . "
" 来 , " 说 这 小的 一 深情地 , " 来 . "

“来吧，”小家伙温柔地说，“来吧。”

" [tel] [ˌem 'iː][ðaɪ] [neɪm] , ['dɑːlɪŋ] . "
" Tell me thy name , darling . "
" 告诉 我 你的 姓名 , 亲爱的 . "

“告诉我你的名字，亲爱的。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" My name is Nicholas , " replied the boy .
" 我的 姓名 是 尼古拉斯 , " 回复 这 男生 .

“我的名字叫尼古拉斯，”男孩回答道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['həʊpfəli] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['glædn] ['meni] .
" Thou art a little saint , " rejoined the stranger hopefully , " and thou shalt gladden many .
" 你 艺术 一个 小的 圣 , " 重新加入 这 陌生人 希望 , " 和 你 应 格拉登 许多 .

“你真是个小圣人,”陌生人满怀希望地回答道,“你一定会让很多人高兴的。”

" ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
" Wonderful boy of long ago !
" 精彩的 男生 的 长的 前 !

“很久以前那个了不起的男孩!”

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] —
Come now and tell —
来 现在 和 告诉 —

现在就来告诉我——

[æz; əz] [eɪdʒd] [mæn] , [wɪð] [bɪəd] [ɒv; əv] [snəʊ]
As aged man , with beard of snow
作为 老年人 男人 , 和 胡须 的 雪

一位上了年纪的老人,留着雪白的胡须。

[ænd; ənd] [heə(r)] [ɔːl] [waɪt] , [wɒt] [geɪv] [ðaɪ] [neɪm] ,
And hair all white , what gave thy name ,
和 头发 全部 白色的 , 什么 给予 你的 姓名 ,

你的头发全白了,这便是你名字的由来。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [feɪm] ?
Adown the years , the glow of fame ?
向下 这 年 , 这 辉光 的 名声 ?

时光荏苒,名声的光环是否依旧?

[ɪk'spleɪn] [ðaɪ] [spel]
Explain thy spell
解释 你的 拼写

解释你的咒语

['or] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [ðiː]
O'er countless children waiting thee
超过 无数 孩子们 等待 你

无数孩子在等你

[ɪn] ['veərid] [həʊm] , —
In varied home , —
在 多种多样 家 , —

在各种各样的家庭中,——

[ə'fɑː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
Afar inland , beside the sea ,
远方 内陆 , 旁 这 海 ,

在内陆深处,海边,

[ɪn] ['ləʊnli] [kɒt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [taʊn] , —
In lonely cot , and crowded town , —
在 孤独 婴儿床 , 和 挤 镇 , —

在孤独的床榻上,在拥挤的城镇里,——

- [ɒft] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [gaʊn] ,
Awatching oft in midnight gown ,
- 经常 在 午夜 袍 ,

经常穿着午夜礼服观看,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] .
For thee to come .
为了 你 到 来 .

为你而来。

[wɜːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['kʌnɪŋ] [bɔɪ] ?
Wert thou a selfish , cunning boy ?
沃特 你 一个 自私 , 狡猾 男生 ?

你是不是个自私狡猾的男孩?

[ɑː] [nəʊ] , [ɑː] [nəʊ] !
Ah no , ah no !
啊 不 , 啊 不 !

啊不，啊不!

[trə'dɪʃ(ə)n] ['faɪndəθ] [nəʊ] ['ælɔɪ]
Tradition findeth no alloy
传统 发现 不 合金

传统不容妥协

[ɪn] [ðaɪ] [meɪk] - [ʌp] , [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [ðiː]
In thy make - up , but giveth thee
在 你的 制作 - 向上 , 但 给予 你

在你的妆容中，却给了你

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt] , [frɒm; frəm] ['beɪsnəs] [friː] ,
A generous heart , from baseness free ,
一个 慷慨的 心 , 从 卑鄙 自由的 ,

一颗慷慨的心，远离卑鄙，

[ə'laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] .
Alike the snow .
相似 这 雪 .

就像雪一样。

[waɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] , [ə; eɪ] ['gɪvə(r)] [pjʊə(r)] ,
White out and in , a giver pure ,
白色的 出去 和 在 , 一个 赠予者 纯的 ,

内外皆洁白，纯粹的给予者，

[wɪð] [hɑːt] [ɔːl] [wɔːm] , —
With heart all warm , —
和 心 全部 温暖的 , —

心中充满温暖，——

[ðɪs] ! [ɪz] [ðaɪ] [spel] , [də'rekt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ,
This ! is thy spell , direct and sure ,
这 ! 是 你的 拼写 , 直接的 和 当然 ,

这就是你的咒语，直接而可靠。

['or] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] ; [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
O'er boy and girl ; who think it good
超过 男生 和 女孩 ; WHO 思考 它 好的

男孩女孩们；他们认为这很好

[tuː; tə] [peɪnt] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn] ['kɒmɪk] [muːd] —
To paint thy face in comic mood —
到 画 你的 脸 在 漫画 情绪 —

脸上画上滑稽的表情——

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] .
It does no harm .
它 做 不 伤害 .

它不会造成任何伤害。

[bʌt; bət] [kləʊðd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] , ['revərənt] [miːn]
But clothed in loving , reverent mien
但 穿着衣服 在 爱 , 虔诚的 面容

但披着充满爱意和敬畏的神情

[trə'dɪʃ(ə)n] [gɪvz] —
Tradition gives —
传统 给予 —

传统赋予——

[ðaʊ] [ɑːt] , [ɪn] [ðɪs] , [baɪ]['siːnɪə(r)z] [siːn] ,
Thou art , in this , by seniors seen ,
你 艺术 , 在 这 , 经过 老年人 已见 ,

在此，你被长者们所见，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
To meet the life of one who was
到 见面 这 生活 的 一 WHO 曾是

去体验一个人的生活

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] :
The mother of Saint Nicholas :
这 母亲 的 圣 尼古拉斯 :

圣尼古拉斯的母亲：

[ɪn] [ðiː] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
In thee she lives .
在 你 她 生活 .

她活在你里面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神